

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
**Elektrokettensäge**
- ⒼⒷ **Operating Instructions**  
**Electric Chainsaw**
- Ⓕ **Mode d'emploi**  
**Motosega elettrica**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**  
**Elettrosega a catena**
- Ⓔ **Manual de instrucciones**  
**Motosierra eléctrica**
- ⒻⓃ **Käyttöohje**  
**Sähkömoottorisaha**
- Ⓝ **Bruksanvisning**  
ⒹⓀ **Elektrisk kjedesag**
- Ⓢ **Bruksanvisning**  
**Elektrisk kedjesåg**
- ⒸⒶ **Návod k použití**  
**Elektrická řetězová pila**
- ⓁⓄ **Navodilo za uporabo**  
**električne verižne žage**
- ⒽⓇ **Upute za uporabu**  
**električne lančane pile**
- ⓉⓇ **Kullanma Talimatı**  
**Elektrikli Ağaç Kesme Testeresi**

7



Art.-Nr.: 1198069


EH-Art.-Nr.: 45.015.51

I.-Nr.: 01015


ES **2040 S**

  
**HURRICANE**


⑤ **Hinweise zum Verständnis**

 Das Warndreieck kennzeichnet alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen. Befolgen Sie diese immer, andernfalls können schwere Verletzungen die Folge sein! Die Abbildungen zum Text finden Sie auf den vorderen Umschlagseiten. Halten Sie diese zum Studium der Anleitung geöffnet.


⑤ **Important information about these instructions**

 A warning triangle marks all those instructions which are important for safety reasons. Always observe these as failure to do so could result in serious injury! The illustrations referred to in the text are to be found inside the front cover pages. Keep these open while reading the instructions.


⑤ **Indications pour votre compréhension**

 Le triangle de signalisation particulier signale que les instructions en question sont très importantes pour la sécurité. Veuillez toujours les suivre pour éviter de graves blessures! Vous trouverez les illustrations afférentes au texte sur les premières pages. Maintenez-les ouvertes pour étudier les instructions.


⑤ **Verklarende aanwijzingen**

 El triángulo de peligro es un símbolo que se antepone a todas las instrucciones que sean de suma importancia para su seguridad. La inobservancia de este aviso puede causar heridas de gravedad. Las ilustraciones indicadas en el texto se encuentran en las páginas dobles delanteras. Manténgalas abiertas para poder estudiar cómodamente este manual.


⑤ **Information om markering**

 Varningstriangeln markerar alla de anvisningar som är viktiga för säkerheten. Beakta alltid dessa anvisningar eftersom svåra personskador annars kan uppstå! Bilderna till texten hittar du på de främre utfällbara sidorna. Se till att dessa är utfällda när du läser igenom bruksanvisningen.


⑤ **Aluksi pari vinkkiä**

 Varoituskolmiolla on merkitty kaikki turvallisudelle tärkeit ohjeet. Noudata näitä aina, muussa tapauksessa tästä voi aiheutua vakavia vammoja! Tekstiin kuuluvat kuvat löytyvät etukannen sisääntaitetuilta sivuilta. Käännä ne aina auki, jotta ne ovat näkyvissä ohjetta lukiessasi.


⑤ **Merknader for forståelsens skyld**

 En varseltrerkant kjennermerker alle instruksjoner som er viktige for sikkerheten. Følg alltid disse instruksjonene, i motsatt fall kan det oppstå alvorlige personskader! Illustrasjonene til teksten finner du på de fremre utbrettsidene. Hold disse utbrettet under lesningen av bruksanvisningen.


⑤ **Avvertenze per una migliore comprensione**

 Il segnale triangolare di pericolo contrassegna tutte le avvertenze importanti per la sicurezza. Rispettatele sempre altrimenti ne possono derivare gravi lesioni! I disegni nominati nel testo sono riportati all'interno della prima pagina di copertina. Tenetela aperta leggendo le istruzioni.


⑤ **Pokyny k porozumění**

 Varovný trojúhelník označuje všechny pro bezpečnost důležité pokyny. Vždy se podle nich řiďte, jinak může dojít k těžkým úrazům! Obrázky k textu najdete na předních stranách obalu. Pro studování návodu si tyto rozložte.


⑤ **Upute za razumijevanje**

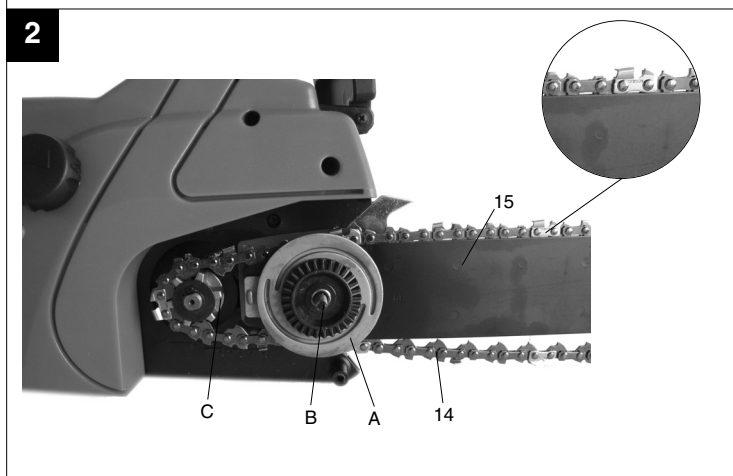
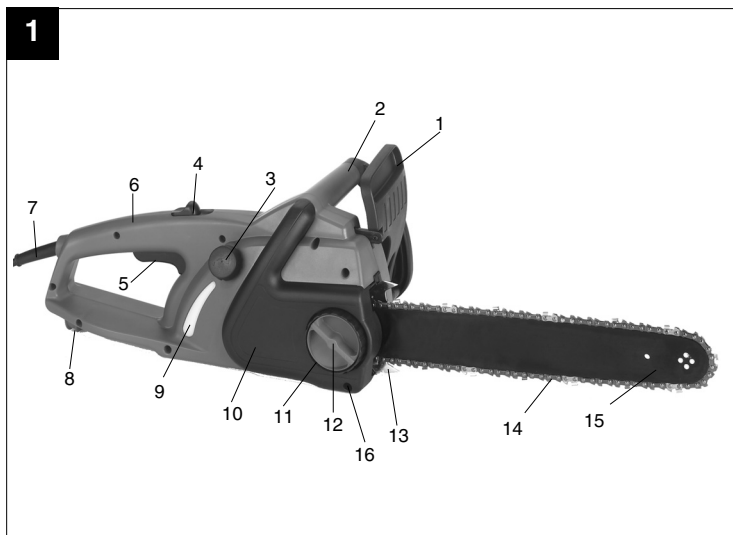
 Trokut upozorenja označava sve upute koje su važne za sigurnost. Uvijek ih se držite, inače može doći do teških ozljeda! Slike uz tekst se nalaze na stranicama prednjeg omota. Otvorite ih dok čitate naputak.

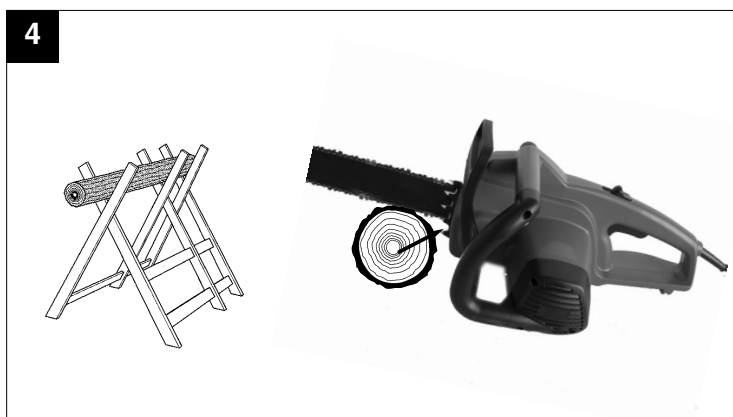
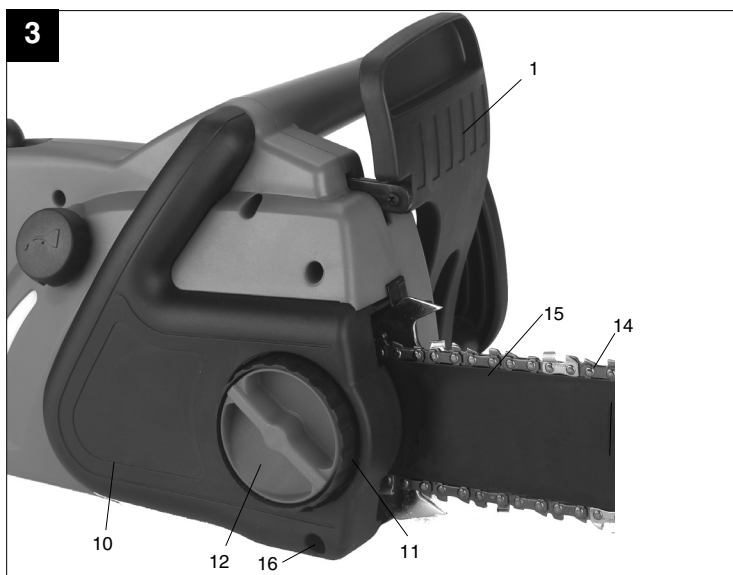
⑤ **Napotki za razumevanje**

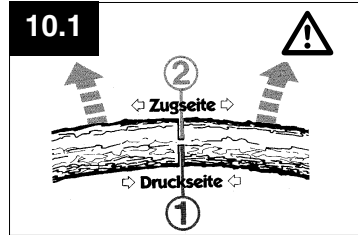
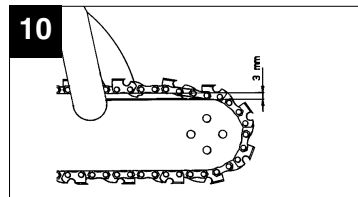
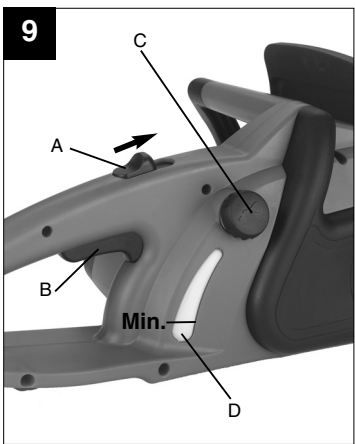
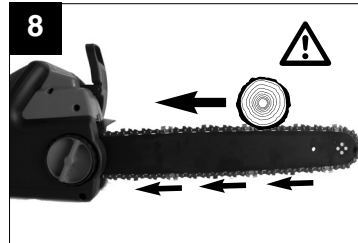
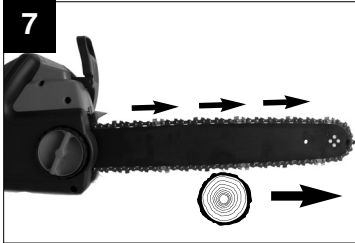
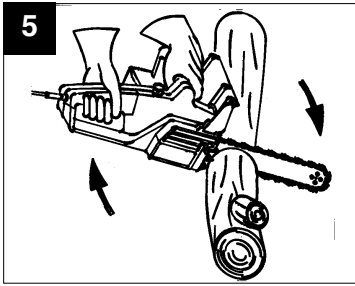
 Opozorilni trikotnik opozarja na vsa navodila, ki so pomembna za varnost. Zmeraj upoštevajte ta navodila, ker v nasprotnem lahko pride do hudih poškodb. Slike za ponazoritev besedila se nahajajo na sprednjih straneh teh navodil. Pri branju navodil odprite strani s slikami.

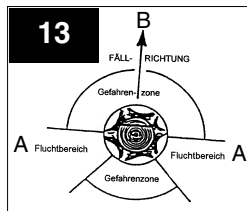
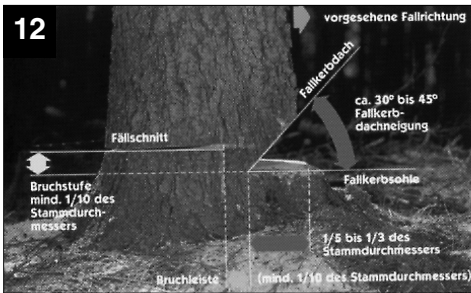
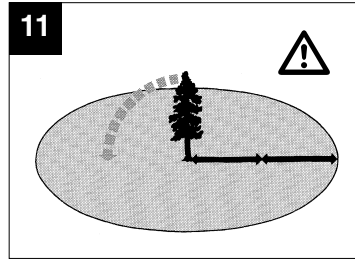
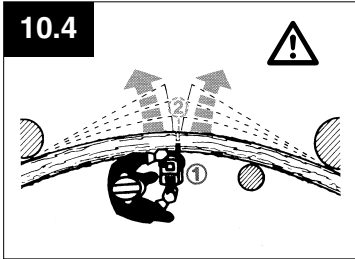
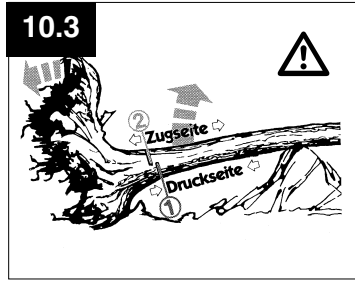
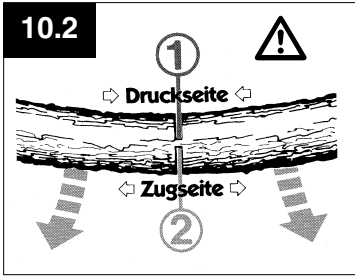
⑤ **Talimat ile ilgili açıklamalar**

 Metin içinde gösterilen ikaz üçgenleri önemli güvenlik talimatlarına işaret eder. Bu talimatlara kesinlikle riayet edin aksi takdirde ağır yaralanmalar meydana gelebilir! Metin içindeki resimler ön kapak sayfasında bulunur. Kullanma talimatını okurken bu sayfayı açın.











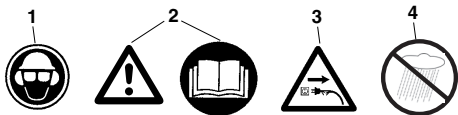
**1. Bedienelemente**

- |    |                      |    |                      |
|----|----------------------|----|----------------------|
| 1  | Vorderer Handschutz  | 13 | Kralenanschlag       |
| 2  | Vorderer Handgriff   | 14 | Sägekette            |
| 3  | Öltankdeckel         | 15 | Führungsschiene      |
| 4  | Einschaltsperr       | 16 | Befestigungsschraube |
| 5  | Ein-/Ausschalter     |    |                      |
| 6  | Hinterer Handgriff   |    |                      |
| 7  | Netzleitung          |    |                      |
| 8  | Kabelhalter          |    |                      |
| 9  | Öltank               |    |                      |
| 10 | Kettenradabdeckung   |    |                      |
| 11 | Kettenspannring      |    |                      |
| 12 | Befestigungsschraube |    |                      |

**2. Technische Daten**

Netzspannung	230 V ~ 50 Hz
Nennleistung	2000 W
Schnittlänge, max.:	37 cm
Schnittgeschwindigkeit bei Nenndrehzahl	10 m/s
Öltank-Füllmenge	200 ml
Gewicht mit Schwert+Kette	4,7 kg
Schutzklasse	II / □
Garantierter Schalleistungspegel unter Last	107 dB(A)
Schalldruckpegel unter Last	92 dB(A)
Beschleunigung:	hinterer Handgriff unter Last
(ermittelt nach EN 50144)	vorderer Handgriff unter Last
	12,1 m/s <sup>2</sup>
	12,1 m/s <sup>2</sup>

**3. Schildererklärung**



1. Kopf, Augen- und Gehörschutz tragen
2. Achtung! Betriebsanweisung lesen und Warn- und Sicherheitshinweise befolgen
3. Bei beschädigtem Kabel Netzstecker ziehen!
4. Vor Nässe schützen

**D****4. Sicherheitshinweise**

Bei Gebrauch der Maschine sind die Sicherheitshinweise zu beachten. Bitte beachten Sie zu Ihrer Sicherheit und der Sicherheit anderer diese Hinweise, bevor Sie die Maschine benutzen. Bewahren Sie die Hinweise für späteren Gebrauch sicher auf. Benutzen Sie die Elektrokettensäge ausschließlich zum Sägen von Holz (hölzerne Teile). Alle anderen Anwendungsarten geschehen auf eigene Gefahr und sind möglicherweise gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch den bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht werden.

**Sicherheitshinweise und Unfallschutz**

Bitte lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung aufmerksam vor der ersten

Inbetriebnahme, um eine falsche Handhabung der Kettensäge zu vermeiden. Alle Hinweise zur Handhabung der Kettensäge dienen stets auch Ihrer persönlichen Sicherheit! Lassen Sie sich von einem Fachmann praktisch einweisen!

- Vor dem Lösen der Kettenbremse Gerät ausschalten.
- Zur Vermeidung von Gehörschäden Schallschutz tragen; von Vorteil sind Helme mit Gesichtsschutz.
- Beim Arbeiten auf sicheren Stand achten.
- Vor dem Ablegen die Maschine ausschalten.
- Vor **allen** Arbeiten an der Maschine den Stecker aus der Steckdose herausziehen.
- Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose einstecken.
- Die Kettensäge darf nur von einer Person bedient werden. Weiteren Personen ist der Aufenthalt im Schwenkbereich der Kettensäge verboten. Achten Sie besonders auf Kinder und Haustiere.
- Die Säge muss beim Anlaufen freistehen.
- Kettensäge bei der Arbeit mit beiden Händen festhalten!
- Kinder und Jugendliche dürfen die Kettensäge nicht bedienen. Von diesem Verbot ausgenommen sind Jugendliche über 16 Jahren unter Aufsicht zur Ausbildung. Säge nur an Personen weitergeben (ausleihen), die mit diesem Typ und der Handhabung grundsätzlich vertraut sind. Auf jeden Fall Bedienungsanleitung mitgeben!
- Arbeiten mit der Kettensäge darf nur, wer ausgeruht und gesund, also in guter körperlicher Verfassung ist. Wenn Sie von der Arbeit ermüdet sind, rechtzeitig Arbeitspause einlegen. Nach Genuss von Alkohol darf nicht mit der Kettensäge gearbeitet werden.
- Wird die Maschine zeitweise nicht benutzt, ist sie so abzustellen, dass niemand gefährdet werden kann.
- Bei jedem Schnitt Krallenanschlag fest ansetzen, erst dann mit dem Sägen beginnen.
- Netzkabel ist grundsätzlich hinter der Bedienungsperson zu führen.
- Kabel immer nach hinten von der Maschine weg führen.
- Nur Original-Zubehör verwenden.
- **Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.**
- Verlängerungskabel im Freien: Verwenden Sie im Freien nur dafür zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel
- Beim Sägen von Schnittholz und dünnem Gehölz sichere Auflage verwenden (Sägebock, Abb. 4). Das Holz darf nicht gestapelt werden und es darf von keiner weiteren Person und nicht mit dem Fuß festgehalten werden.
- Rundhölzer sind zu sichern.
- Beim Arbeiten auf schrägem Untergrund stets zum Hang hin stehen.
- Sägevorrichtung nur mit laufender Sägekette aus dem Holz ziehen.
- Werden mehrere Schnitte durchgeführt, ist die Elektrosäge zwischen den Schnitten auszuschalten.
- Vorsicht beim Schneiden von gesplittertem Holz. Es können abgesägte Holzstücke mitgerissen werden (Verletzungsgefahr!).
- Elektrokettensäge nicht zum Abhebeln und Wegschauflern beim Entfernen von Holzstücken und sonstigen Gegenständen verwenden.
- Entastungsarbeiten dürfen nur von geschulten Personen durchgeführt werden! Verletzungsgefahr!
- Auf unter Spannung stehende Äste ist unbedingt zu achten. Freihängende Äste nicht von unten durchtrennen.
- Nicht auf dem Stamm stehend Entastungsarbeiten durchführen.
- Die Elektrosäge darf nicht für Forstarbeiten - also für das Fällen und Entasten im Wald - verwendet werden. Die notwendige Beweglichkeit und Sicherheit des Sägenführers ist hier durch die Kabelverbindung nicht gewährleistet!
- Beim Fällen nur seitwärts vom fallenden Baum aufhalten.



- Beim Zurückgehen nach dem Fallschnitt ist auf fallende Äste zu achten.
- Beim Arbeiten am Hang muss der Sägenführer oberhalb oder seitlich des zu bearbeitenden Stammes bzw. liegenden Baumes stehen.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie vom Hersteller oder seinem Kundendienst-Vertreter ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

**Um Rückschlag zu vermeiden, ist folgendes zu beachten:**

- Nie mit der Schienenspitze zum Schnitt ansetzen! Schienenspitze immer beobachten.
- Nie mit der Schienenspitze sägen! Vorsicht beim Fortsetzen bereits begonnener Schnitte.
- Mit laufender Sägekette den Schnitt beginnen!
- Sägekette stets korrekt schärfen.
- Nie mehr Äste auf einmal durchsägen! Beim Entasten darauf achten, dass kein anderer Ast berührt wird.
- Beim Ablängen auf dicht daneben liegende Stämme achten. Wenn möglich Sägebock verwenden.

## 5. Transport der Kettensäge

Beim Transport der Kettensäge ist der Netzstecker herauszuziehen und der Kettenschutz über Schiene und Kette zu schieben. Werden mit der Kettensäge mehrere Schnitte durchgeführt, muss die Säge **zwischen den Schnitten ausgeschaltet** werden.

## 6. Vor der Inbetriebnahme

Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild der Maschine übereinstimmen. Vor jedem Arbeitsbeginn die Kettensäge auf einwandfreie Funktion und vorschriftsmäßigen betriebssicheren Zustand prüfen. Vor Arbeitsbeginn Funktion der Kettenschmierung und Ölstand kontrollieren (siehe Bild 9). Befindet sich das Öl ca. 5mm vor dem unteren Rand (auf Bild mit "Min" gekennzeichnet) muss Öl eingefüllt werden. Oberhalb dieser Marke arbeiten Sie im sicheren Bereich. Kettensäge einschalten und über hellen Grund halten. Vorsicht, die Kettensäge darf den Boden nicht berühren; deshalb einen Sicherheitsabstand von ca. 20 cm einhalten. Zeigt sich nun eine zunehmende Ölspur, arbeitet die Kettenschmierung einwandfrei. Zeigt sich **keine Ölspur**, eventuell Ölausflusskanal, obere Kettenspannbohrung und Ölkanal reinigen

## 7. Montage von Führungsschiene und Sägekette (siehe Bild 2/3)

**Netzstecker darf nicht eingesteckt sein.**

**- Beachten! Der vordere Handschutz (1) muss immer in oberster (senkrechter) Position stehen.**

Führungsschiene und Sägekette werden unmontiert mitgeliefert. Zur Montage zunächst die Befestigungsschraube (12) und die Schraube (16) durch Linksdrehung abschrauben und Bremsgehäuseabdeckung (10) abnehmen. Zum Schutz vor Verletzungen durch die scharfen Schneidkanten sind zur Montage sowie zum Spannen und abschließenden Prüfen Handschuhe zu tragen. **Bevor Sie nun die Führungsschiene mit der Sägekette montieren, müssen Sie die Schnittrichtung der Zähne beachten (siehe Bild 2)!** Führungsschiene (15) mit der Spitze senkrecht nach oben halten und die Sägekette (14), beginnend an der Schienenspitze, auflegen. **Montieren Sie dann Führungsschiene mit Kettenspannrad (A) und Sägekette wie folgt:** Führungsschiene mit Sägekette auf den Schienenbolzen (B) legen, sodass das Kettenspannrad (A) nach außen zeigt. Sägekette um das Kettenrad (C) legen. Durch Drehen des Kettenspannrades im Uhrzeigersinn die Kette vorspannen. Anschließend die Kettenradabdeckung (10) aufsetzen und die Befestigungsschraube (12) leicht anziehen.

## 8. Spannen der Sägekette

**Vor allen Arbeiten an der Maschine Netzstecker ziehen!**

**Schutzhandschuhe tragen!**

Achten Sie darauf, dass die Sägekette (14) in der Führungsnut der Schiene (15) liegt! Die Kette wird nun richtig gespannt, indem das Kettenspannrad (11) im Uhrzeigersinn gedreht wird (Durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn kann die Kette gelockert werden). Anschließend die Befestigungsschraube (12) festziehen und die Schraube (16) einschrauben. Nochmals Spannung der Kette überprüfen (siehe Abb. 10). Die Sägekette **nicht zu fest spannen**. Die Kette, sollte sich im kalten Betriebszustand in der Mitte der Führungsschiene etwa 3 mm anheben lassen. Bei Erwärmung dehnt sich die Sägekette aus und hängt durch. Es besteht die Gefahr, dass die Sägekette abspringt. Bei Bedarf nachspannen. Wird die Sägekette in heißem Zustand achgespannt, muss sie nach Beendigung der Sägearbeiten unbedingt entspannt werden. Bei Abkühlung würden sonst durch Zusammenziehen der Sägekette hohe Spannungen entstehen.

**D**

Eine neue Sägekette benötigt eine Einlaufzeit von ca. 5 Minuten. Ausreichende Kettenschmierung ist dabei sehr wichtig! Nach dem Einlaufen Kettenspannung prüfen beziehungsweise nachspannen.

**9. Kettenöl einfüllen (siehe Bild 9)**

Öltankverschlusskappe (C) vor dem Öffnen reinigen, um Verschmutzungen im Tank zu verhindern. Den Inhalt des Öltanks **während der Sägearbeit** an der Ölstandsanzeige (D) kontrollieren. Öltankverschluss (C) gut verschließen und eventuell übergelaufenes Öl abwischen.

**10. Kettenschmierung**

Zum Schutz vor übermäßigem Verschleiß müssen Sägekette und Führungsschiene während des Betriebs gleichmäßig geschmiert werden. Die Schmierung erfolgt automatisch. **Niemals ohne Kettenschmierung arbeiten.** Bei trocken laufender Kette wird die gesamte Schneidgarnitur innerhalb kurzer Zeit stark beschädigt. Deshalb vor **jedem** Arbeitsbeginn Kettenschmierung und Ölstand kontrollieren (Abb. 9).

Die Säge nie in Betrieb nehmen, wenn sich der Ölstand unter der Minimum-Marke befindet (Bild 9).

- Minimum - Wenn Ölstand nur noch ca. 5 mm am unteren Rand der Ölstandsanzeige sichtbar, muss Öl nachgefüllt werden.
- Maximum - Öl auffüllen, bis Schauglas gefüllt ist.

**11. Prüfen der Öl-Automatic**

Vor Arbeitsbeginn Funktion der Kettenschmierung und Ölstand kontrollieren. Kettensäge einschalten und über einen hellen Grund halten. Vorsicht, die Kettensäge darf den Boden nicht berühren; deshalb einen Sicherheitsabstand von ca. 20 cm einhalten. Zeigt sich nun eine zunehmende Ölspur, arbeitet die Kettenschmierung einwandfrei. Zeigt sich **keine Ölspur**, eventuell Ölausflusskanal reinigen oder Kundendienst aufsuchen.

**12. Kettenschmieröl**

Die Lebensdauer von Sägeketten und Führungsschienen hängt in hohem Maße von der Qualität des verwendeten Schmieröls ab.

**Die Verwendung von Altöl ist nicht erlaubt!**

Verwenden Sie nur umweltfreundliches Kettenschmieröl. Kettenschmieröl nur in vorschriftsmäßigen Behältern lagern.

**13. Führungsschiene**

An der Umlenkung sowie an der Unterseite ist die Führungsschiene (15) besonders großer Verschleißbeanspruchung ausgesetzt. Um einseitige Abnutzung zu vermeiden, Führungsschiene nach jedem Kettenschärfen wenden.

**14. Kettenrad**

Die Beanspruchung des Kettenrades (Abb. 2/Pos. C) ist besonders groß. Zeigt es an den Zähnen starke Einlaufspuren, ist es unbedingt zu erneuern. Ein eingelaufenes Kettenrad vermindert die Lebensdauer der Sägekette. Kettenrad beim Fachhandel oder Kundendienst austauschen lassen.

**15. Kettenschutz**

Der Kettenschutz muss sofort nach Arbeitsende beziehungsweise beim Transport über Kette und Schwert gesteckt werden.

**16. Kettenbremse**

Bei einem Sägenrückschlag erfolgt über den vorderen Handschutz (1) die Auslösung der Kettenbremse. Der vordere Handschutz (1) wird durch den Handrücken nach vorne gedrückt. Dadurch wird die Kettensäge, beziehungsweise der Motor innerhalb von 0,10 sec. zum Stillstand gebracht.

**17. Lösen der Kettenbremse**

Um Ihre Säge wieder betriebsbereit zu machen, muss die Blockierung der Sägekette wieder gelöst werden. Zuerst Gerät ausschalten. Dann vorderen Handschutz (1) in seine senkrechte Ausgangsposition zurückklappen, bis er fest einrastet. Damit ist die Kettenbremse wieder voll funktionsfähig.

**18. Sägeketten schärfen**

Ihre Sägekette wird beim Fachhandel schnell und korrekt nachgeschliffen. Sie erhalten beim Fachhandel auch Kettenschärfleinrichtungen, (Feilgeräte), womit Sie Ihre Sägekette selbst schärfen können. Beachten Sie bitte die entsprechende Bedienungsanleitung.

**Pflegen Sie Ihr Werkzeug mit Sorgfalt.**

**Halten Sie Ihre Werkzeuge scharf und sauber, um gut und sicher arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften und die Hinweise für Werkzeugwechsel.**

## 19. Inbetriebnahme (Bild 9)



**Beim Arbeiten grundsätzlich Schutzbrille, Gehörschutz, Schutzhandschuhe und feste Arbeitskleidung tragen!**

Arbeiten auf einer Leiter, im Baum oder ähnlich un-stabilen Standorten ist verboten. Nicht über Schul-terhöhe und auch nicht mit einer Hand sägen.

Säge nur mit zugelassenem Verlängerungskabel mit vorgeschriebenen Isolationsstärken und Kupplungen für Außenbetrieb (zugelassene Gummileitung), pas-send zum Gerätestecker, verwenden. Zum Einschalt-en umfasst die linke Hand den vorderen Handgriff, die rechte Hand umfaßt den hinteren Handgriff.  
**Einschalten:** Die Einschaltsperr (A) mit dem Daumen nach vorne drücken und den Ein-/Aus-schal-ter (B) drücken und Einschaltsperr wieder loslas-sen.



Wenn Kettensäge nicht läuft, muss Kettenbremse mittels vorderer Handschutz (1) gelöst werden. Lesen Sie hierzu unbedingt Abschnitt „Kettenbremse“ und „Lösen der Kettenbremse“.

**Nach dem Einschalten läuft die Kettensäge sofort mit größter Geschwindigkeit.**

**Ausschalten:** Ein-Aus-Schalter (B) loslassen. Legen Sie die Kettensäge erst ab, wenn die Kette stillsteht!

**Nach jedem Arbeiten mit der Kettensäge sollten Sie:** Sägekette und Führungsschiene säubern. Kettenschutz anbringen.

### Geräteschutz



**Gerät darf nicht bei Regen oder im Feuchten benutzt werden.**



**Bei Beschädigung des Verlänger-ungskabels sofort Netzstecker her ausziehen. Ein beschädigtes Kabel darf nicht mehr verwendet werden.**

Kontrollieren Sie Ihr Gerät auf Beschädigungen.  
- Vor Gebrauch des Werkzeugs die Schutzzei-

richtungen oder eventuelle leicht beschädigte Teile sorgfältig auf ihre einwandfreie und bestimmungs-gemäße Funktion überprüfen. Überprüfen Sie, ob die Funktion der beweglichen Teile in Ordnung ist. Alle Teile müssen richtig montiert sein und alle Bedingungen erfüllen, um den einwandfreien Betrieb des Gerätes zu gewährleisten. Beschädigte Schutzvorrichtungen und Teile sollen sofort sach-gemäß durch eine Kundendienstwerkstatt oder durch die ISC-GmbH repariert oder ausgewechselt werden, soweit nichts anderes in der Betriebsanlei-tung angegeben ist.

### Arbeitshinweis

#### Sägenrückschlag

- Bei Ablängschnitten muss der Krallenanschlag an das zu schneidende Holz angesetzt werden (siehe Abb. 4).
- Vor jedem Ablängschnitt Krallenanschlag fest ansetzen, erst dann mit laufender Sägekette in das Holz sägen. Die Säge wird dabei am hinteren Griff hochgezogen und am vorderen Handgriff geführt. Der Krallenanschlag dient als Drehpunkt. Das Nachsetzen erfolgt mit leichtem Druck auf den vorderen Handgriff. Die Säge dabei etwas zurückziehen. Krallenanschlag tiefer ansetzen und erneut den hinteren Griff hochzie-hen (siehe Abb. 5).
- Stech- und Längsschnitte dürfen nur von speziell geschulten Personen durchgeführt werden (erhöhte Gefahr eines Rückschlages; siehe Abb. 6).
- Längsschnitte in einem möglichst flachen Winkel anzusetzen. Hier ist besonders vorsichtig vorzu-gehen, da der Krallenanschlag nicht verwendet werden kann.
- Die Elektrokettensäge kann beim Schneiden mit der Schienenoberseite in Richtung Bediener gestoßen werden, wenn die Sägekette ein-klammt. Deshalb sollte nach Möglichkeit mit der Schienenunterseite gesägt werden, da die Säge vom Körper weg in Richtung Holz gezogen wird (siehe Abb. 7 und 8).
- Beim Entasten sollte die Elektrokettensäge mög-lichst am Stamm abgestützt werden. Hierbei darf nicht mit der Schienenspitze gesägt werden (Rückschlaggefahr; siehe Abb. 6).
- Auf heranrollende Baumstämme achten. Rückschlag!
- Ein Rückschlag der Kettensäge kann entstehen, wenn die Schienenspitze (insbesondere das obere Viertel) unbeabsichtigt Holz oder andere feste Gegenstände berührt. Die Elektro-säge wird dabei unkontrolliert, mit hoher Energie, in Richtung des Sägenführers geschleudert (Verletzungsgefahr!!)

**D**

**Abb. 6**  
Sie vermeiden Sägeunfälle, wenn Sie nicht mit der Schienenspitze sägen; die Säge kann blitzartig hochschlagen. Beim Arbeiten mit der Säge vollständige Schutzausrüstung tragen.



Sichern Sie Ihr Werkstück. Benützen Sie Spannvorrichtungen, um das Werkstück festzuhalten. Dies ermöglicht eine sichere Bedienung der Maschine mit beiden Händen.

Rückschlag verursacht ein unkontrollierbares Verhalten der Säge. Dadurch besteht die Gefahr einer schweren Verletzung. **Nicht mit loser Kettenspannung und stumpfer Kette sägen.** Eine unsachgemäß geschärfte Kette erhöht die Rückschlaggefahr. Niemals oberhalb der Schulter sägen.

**20. Anwendungstips**

**Holz zersägen**  
(siehe Abb. 4 und 5)

**Beachten Sie alle Sicherheitsvorschriften und gehen Sie beim Zersägen von Holz so vor:** Holz sicher auflegen. Kurze Holzklötze vor dem Sägen durch Festspannen sichern. Nur Holz oder hölzerne Gegenstände sägen. Beim Sägen darauf achten, dass keine Steine, Nägel usw. berührt werden. Diese können weggeschleudert werden und die Sägekette beschädigen. Vermeiden Sie Kontakt der laufenden Säge mit Drahtzäunen oder dem Erdboden. Beim Entasten ist die Maschine möglichst abzustützen. Hierbei darf nicht mit der Schienenspitze gesägt werden. Auf Hindernisse wie Baumstümpfe, Wurzeln, Gräben und Hügeln achten, Stolpergefahr!

**Beachten Sie:**

Kettensäge muss unmittelbar vor der Berührung des Holzes laufen!

Einschalten (Bild 1): Einschaltsperr (4) und Ein-Aus-Schalter (5) drücken. Unterste Krallen (13) ans Holz ansetzen. Kettensäge am hinteren Handgriff (6) hochziehen und in das Holz einsägen. Kettensäge etwas zurücksetzen und Krallen (13) tiefer ansetzen. Vorsicht beim Schneiden von gesplittetem Holz. Es können Holzstücke mitgerissen werden.

**Ausschalten:** Ein-Aus-Schalter loslassen.

**Netzstecker herausziehen.**



Kettensäge nur mit laufender Sägekette aus dem Holz ziehen. Wer ohne Anschlag sägt, kann nach vorne gerissen werden.

**Holz in Spannung**

**Abb. 10.1:** Stamm auf der Oberseite in Spannung

**Gefahr:** Baum schlägt hoch!

**Abb. 10.2:** Stamm auf der Unterseite in Spannung

**Gefahr:** Baum schlägt nach unten!

**Abb. 10.3:** Starke Stämme und starke Spannung

**Gefahr:** Baum schlägt blitzartig mit gewaltiger Kraft aus!

**Abb. 10.4:** Stamm seitlich gespannt

**Gefahr:** Baum schlägt nach der Seite aus.

**Bäume fällen**

**Beachten Sie alle Sicherheitsvorschriften und gehen Sie beim Baumfällen so vor:**

Mit der Kettensäge dürfen Sie nur Bäume fällen, deren Durchmesser kleiner als die Länge der Führungsschiene ist! **Niemals versuchen**, die eingeklemmte Säge mit laufendem Motor freizubekommen. Eingeklemmte Sägekette mittels Holzkeil befreien!

**Beachten Sie:**

**Gefahrenbereich:** fallende Bäume können andere Bäume mitreißen. Deshalb wird als Gefahrenbereich (Fällbereich) die doppelte Baumlänge angenommen. (Abb. 11)

**Achtung:**

Vor dem Schneiden muss ein Fluchtbereich (A) geplant und freigelegt werden. Der Fluchtbereich sollte nach hinten zur Rückseite der erwarteten Fällrichtung (B) verlaufen (Abb. 13).

**Achtung:**

Prüfen Sie vor Ausführung des endgültigen Schnittes, ob Zuschauer, Tiere oder Hindernisse im Fällbereich vorhanden sind.

**Das Fällen von Bäumen ist gefährlich und muss gelernt sein. Wenn Sie Anfänger oder ungeübt sind, lassen Sie die Finger vom Fällen! Besuchen Sie vorher einen Lehrgang. (Abb. 12)**

#### Fällrichtung:

- Zuerst Fällrichtung unter Berücksichtigung von Kronenschwerpunkt und Windrichtung im Voraus berechnen. Kettensäge muss unmittelbar vor der Berührung des Holzes laufen. Kettensäge einschalten. In Fällrichtung des Baumes eine Einkerbung sägen. Auf der gegenüberliegenden Seite der Einkerbung einen waagerechten Schnitt (Fällschnitt) einsägen.
- Fallkerb anlegen: Er gibt dem Baum Richtung und Führung.
- Fällrichtung überprüfen: Wenn Sie den Fallkerb korrigieren müssen, stets auf ganzer Breite nachschneiden.
- „Achtung, Baum fällt“ rufen.
- Erst jetzt Fällschnitt führen: Er wird höher als die Fallkerbsohle angelegt. Rechtzeitig Keile setzen.
- Bruchleiste belassen: Sie wirkt wie ein Scharnier. Wenn Sie die Bruchleiste durchtrennen, fällt der Baum unkontrolliert.
- Baum umkeilen, nicht umsägen.
- Wenn der Baum fällt, zurücktreten. Kronenraum beobachten, Ausschwingen der Kronen abwarten. Nicht unter hängengebliebenen Ästen weiterarbeiten.

#### Fällen Sie nicht:

- wenn Sie Einzelheiten im Fallbereich nicht mehr erkennen können, z. B. bei Nebel, Regen, Schneetreiben oder Dämmerung.
- wenn sich die Fällrichtung wegen Wind oder Windböen nicht mehr sicher einhalten lässt. Fällarbeiten an Steilhängen, bei Glatteis, gefrorenem oder gereiftem Boden sind nur dann zu verantworten, wenn Sie wirklich sicher stehen können.

#### Ausschalten: Netzstecker herausziehen.

Zum Fällen müssen Sie anschließend einen Keil in den waagerechten Schnitt eintreiben. Beim Zurückgehen nach dem Fällschnitt ist auf fallende Äste zu achten.

#### Wartung und Reinigung

##### Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen!

Lüftungsschlitze frei- und sauberhalten. An der Kettensäge dürfen nur Wartungsarbeiten ausgeführt werden, die in der Bedienungsanleitung beschrieben sind. Weitergehende Arbeiten sind vom Kundendienst vorzunehmen. Es dürfen keine Änderungen

an der Elektrosäge vorgenommen werden. Sie können dadurch Ihre Sicherheit gefährden. Sollte die Maschine trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienst-Werkstätte ausführen zu lassen. Bei Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte die Typenbezeichnung sowie die 9-stellige Bestellnummer und die Ident-Nr. angeben.

#### Aufbewahrung

**Bewahren Sie Ihre Kettensäge sicher auf**  
Unbenutzte Werkzeuge sollten gesäubert auf ebener Fläche, in einem trockenen Raum, für Kinder nicht erreichbar, aufbewahrt werden.

#### 21. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**D**

**22. Beseitigung von Störungen**

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise auf Seite 8 und 9

Störung	Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	kein Strom  Kettenbremse	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker prüfen. Kabelschaden: durch Kundendienst reparieren lassen. Es ist verboten Kabel mit Isolierband zu flicken. Beschädigte Schalter müssen bei der Kundendienstwerkstätte ausgetauscht werden. siehe Punkt 16 und 17 „Kettenbremse“ und „Lösen der Kettenbremse“
Kette läuft nicht	Kettenbremse	Kettenbremse überprüfen, eventuell lösen.
Schlechte Schneidleistung	Kette stumpf Kette falsch montiert Kettenspannung	Kette schärfen Richtigkeit der Kettenmontage prüfen Kettenspannung überprüfen
Säge läuft schwer Kette springt vom Schwert	Kettenspannung	Kettenspannung überprüfen
Kette wird heiss (trocken)	Kettenschmierung	Ölstand überprüfen Kettenschmierung überprüfen.


Kein Werkzeug benutzen, bei dem sich der Schalter nicht Ein/Ausschalten lässt.

Bei allen anderen Fehlfunktionen setzen Sie sich bitte mit einer autorisierten Kundendienstwerkstatt, unserem Zentralservice oder Ihrem Händler in Verbindung.

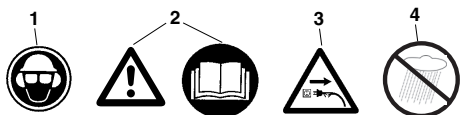
**1. List of parts**

- |    |                       |    |              |
|----|-----------------------|----|--------------|
| 1  | Front finger guard    | 13 | Claw stop    |
| 2  | Front grip            | 14 | Saw chain    |
| 3  | Oil tank cover        | 15 | Chain bar    |
| 4  | Safety lock-off       | 16 | Fixing screw |
| 5  | ON/OFF switch         |    |              |
| 6  | Rear grip             |    |              |
| 7  | Mains cable           |    |              |
| 8  | Cable holder          |    |              |
| 9  | Oil tank              |    |              |
| 10 | Chain wheel cover     |    |              |
| 11 | Chain tensioning ring |    |              |
| 12 | Fixing screw          |    |              |

**2. Technical data**

Power Supply	230 V ~ 50 Hz
Power rating:	2000 W
Cutting length, max.:	37 cm
Cutting speed at rated rpm:	10 m/s
Oil tank capacity:	200 ml
Weight without sword + chain:	4,7 kg
Protection class:	II / 
Guaranteed sound power level under load:	107 dB(A)
Sound pressure level under load:	92 dB(A)
Acceleration Rear grip under load:	12,1 m/s <sup>2</sup>
(calculated acc. to EN 50144) Front grip under load:	12,1 m/s <sup>2</sup>

**3. Explanation of the signs**



1. Wear protective headgear, goggles and ear muffs
2. Important! Read the operating instructions and follow the warnings and safety instructions
3. If the cable is damaged, pull out the power plug immediately!
4. Protect from the damp

GB

#### 4. Safety instructions



The safety instructions must be observed when using the machine. For your own safety and the safety of others, please read this information carefully before using the machine and keep it in a safe place for reference. Use the chainsaw only to saw wood or objects made of wood. Any other types of use are at your own risk and could well be dangerous. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by improper or incorrect usage.



##### Safety instructions and accident prevention

To prevent the incorrect handling of the chainsaw, please read the operating instructions in their entirety before using the machine for the first time. All the information on the handling of the chainsaw is relevant to your personal safety. Ask a professional to show you how to use the machine!

- Switch the machine off before releasing the chain brake.
- To prevent damage to your hearing, wear ear muffs; helmets with a visor are particularly advantageous.
- Make sure you have a firm footing when working with the chainsaw.
- Always switch off the machine before putting it down.
- Always pull the plug out of the power socket before doing **any** work on the machine.
- Only plug in when the machine is switched off.
- The chainsaw must be used only by one person at a time. All other persons must stay clear of the chainsaw's area of swing. Children and pets in particular must be kept well away at all times.
- The saw must not be touching anything when it starts up.
- Hold the chainsaw firmly in both hands when working with it!
- The chainsaw must not be operated by children and young people. The only exception to this rule are young persons of 16 years and over who can use the chainsaw under supervision as part of their training. Lend the saw only to those persons who are familiar with this type of machine and know how to handle it. Always pass on the operating instructions along with the chainsaw!
- The chainsaw may be operated only by persons who are rested and in good health, i.e. in good physical condition. If you start to tire, have a break in good time. The chainsaw may not be used after the consumption of alcohol.
- If the machine is not going to be used for a while it must be set aside in such a way that no other person is endangered.
- Before making a cut, always set the claw stop before you start to saw.
- The power cable must always be behind the saw operator.
- The power cable must always lead away from the rear of the machine.
- Use only original accessories.
- **Machines used outdoors must be connected up to an earth-leakage circuit-breaker.**
- When using an extension cable outdoors: Check that it is approved for outdoor use and is marked accordingly
- Use a strong support when sawing converted timber and thin branches (sawing trestle, Fig. 4). Do not stack the timber and do not have it held by a second person or with your foot.
- Logs must be secured in position.
- On sloping ground, always work facing upwards.
- Pull the saw out of the wood only when the saw chain is running.
- If you are performing several cuts, switch off the chainsaw in between cuts.
- Pay extra attention when cutting splintered wood. Sawed off pieces of wood may be catapulted in any direction (risk of injury!).
- Do not use the chainsaw to remove or sweep away small pieces of wood or similar objects.
- Leave branch lopping work to trained personnel! Risk of injury!
- Pay special attention to branches under tension. Do not cut through freely suspended branches from underneath.
- Never stand on the trunk when lopping off branches.
- The chainsaw may not be used for forest work, i.e. for felling and lopping off branches in the forest. Because of the cable connection the saw operator does not have the necessary mobility and his safety is not guaranteed!
- Always stand to the side of the tree being felled.
- When retreating after making the back cut, watch out for falling branches.
- On slopes the saw operator should stand to the upper or left or right side the trunk or lying tree, never by its bottom.
- To prevent injury, damaged power cables may only be replaced by the manufacturer or the customer service center.



**In order to prevent kick-back, please follow these safety instructions:**

- Never start cutting with the tip of the chain bar! Always keep a close eye on the tip of the chain bar!
- Never cut with the tip of the chain bar! Be careful, when continuing cuts you are already working on!
- Always start cuts with the chainsaw already running!
- Make sure that the saw chain is always properly sharpened.
- Never cut through more than one branch at a time! When lopping off branches, be careful not to touch any other branches.
- When cross-cutting, pay attention to trunks standing very close to each other. If possible use a sawing trestle.

## 5. Transporting the chainsaw

Before transporting the chainsaw, always remove the plug from the power socket and slide the chain guard over the rail and chain. If several cuts are to be performed with the chainsaw, the saw must be switched off between cuts.

## 6. Before starting up

The voltage and current supply must comply with the ratings on the type plate. Before commencing work, always check that the chainsaw works properly and is safe to operate. Check also that the chain lubrication and the oil gauge are in good working order (see Fig. 9). When the oil level is approx. 5 mm from the bottom mark (marked with "Min" in the illustration), you must top up with oil. When the oil level is above this mark you can work without worry. Switch on the chainsaw and hold it above light-colored ground. Be careful not to allow the chainsaw to touch the ground. For safety reasons it is best to keep a clearance of at least 20 cm. If you now see growing traces of oil, the chain lubrication system is working correctly. If there are **no traces** of oil at all, try cleaning the oil outlet, the upper chain tensioning borehole and the oil duct.

## 7. Assembling the chain bar and saw chain (see Fig. 2/3)

**Make sure that the power plug is disconnected from the power supply!**

**- Important: The front finger guard (1) must always be in the top (vertical) position.**

The chain bar and saw chain are delivered separately. To assemble, first unscrew the fastening screw (12) and the screw (16) by turning them counterclockwise and remove the brake housing hood (10). To prevent injury on the sharp cutting edges, always wear gloves when assembling, tensioning and checking the chain. **Before assembling the chain bar with the saw chain, check the cutting direction of the teeth (see Fig. 2)!** Hold the chain bar (15) vertically with the tip pointing upwards and put on the saw chain (14), beginning at the tip of the bar. **Then assemble the chain bar with the saw chain as follows:** Place the chain bar with the saw chain on the bar pin (B) so that the chain tensioning wheel (A) faces outwards. Place the saw chain round the chain wheel (C). Twist the chain tensioning wheel clockwise to pretension the chain. Reattach the chain wheel cover (10) and gently tighten the fastening screw (12).

## 8. Tensioning the saw chain

**Always pull out the power plug before doing any work on the machine!**

**Wear safety gloves!**

Make sure the saw chain (14) is inside the guide groove of the chain bar (15)! You can now tension the chain correctly by turning the chain tensioning wheel (11) clockwise (turning counterclockwise will loosen the chain). Then tighten the fastening screw (12) and screw in the screw (16). Check the chain tension again (see Fig. 10). **Do not tension the chain too tightly.** When cold, it should be possible to lift the chain in the middle of the chain bar approx. 3 mm. When warm, the saw chain will expand and slacken. There is a danger of the saw chain jumping off the rail altogether.

Retension if necessary. If the saw chain is retensioned when hot, it must be loosened again when the sawing work has been completed. Otherwise, the contraction which takes place as the chain cools would result in excessively high tension. A new saw chain requires a running-in period of approx. 5 minutes. Chain lubrication is very important at this stage. After running in, check chain tension and retension if necessary.

## 9. Filling in chain oil (see Fig. 9)

To prevent dirt getting inside the tank, clean the oil tank cap (C) before opening. Check the contents of the oil tank **during sawing work** by checking the oil gauge (D). Close the oil tank cap (C) tightly and wipe away any spills.

**GB****10. Chain lubrication**

To prevent excessive wear, the saw chain and chain bar must be evenly lubricated during operation. Lubrication is automatic. Never work without chain lubrication. If the chain runs dry, the entire cutting apparatus will quickly become severely damaged. It is therefore important to check both chain lubrication and the oil gauge before every use (Fig. 9). Never use the saw when the oil level is below the „Minimum“ mark (Fig. 9).

- Minimum - When only approx. 5 mm of oil is visible at the lower rim of the oil gauge, you must top up with oil.
- Maximum - Top up with oil until the window is full.

**11. Checking the automatic lubrication**

Before commencing work, check the automatic chain lubrication and oil gauge. Switch on the chainsaw and hold it above light-colored ground. Be careful not to allow the chainsaw to touch the ground. For safety reasons it is best to keep a clearance of at least 20 cm. If you now see growing traces of oil, the chain lubrication system is working correctly. If there are **no traces of oil** at all, try cleaning the oil outlet or contact your Customer Service.

**12. Chain lubricants**

The service life of saw chains and chain bars depends to a large extent on the quality of the lubricant used. Old oil must not be used! Use only environment-friendly chain lubricant. Store chain lubricant only in containers which comply with the regulations.

**13. Chain bar**

The chain bar (15) is subjected to especially severe wear and tear at the nose and on the bottom. To avoid one-sided wear and tear, turn the chain bar over every time you sharpen the chain.

**14. Chain wheel**

The chain wheel (Fig. 2/Item C) is subjected to especially high wear and tear. If you notice deep wear marks on the teeth, the chain wheel must be replaced. A worn chain wheel curtails the service life

of the saw chain. Have the chain wheel replaced by a specialist dealer or your Customer Service.

**15. Chain guard**

The chain guard must be clipped onto the chain and sword as soon as the sawing work has been completed and whenever the machine has to be transported.

**16. Chain brake**

In the event of kick-back, the chain brake will be actuated via the front finger guard (1). The front finger guard (1) is pushed forwards by the back of the hand and this causes the chain brake to stop the chainsaw, or rather the motor, within 0.10 s.

**17. Releasing the chain brake**

To be able to use your chainsaw again, you must release the saw chain again. First switch off the machine. Then push the front finger guard (1) back into the vertical position until it locks in place. The chain brake is now fully functional again.

**18. Sharpening the saw chain**

You can have your saw chain sharpened fast and correctly by specialist dealers, from whom you can also obtain chain sharpening equipment to enable you to sharpen the chain yourself. Please follow the corresponding operating instructions.

**Take care of your tools. Keep your tools sharp and clean to enable you to work well and safely. Follow the maintenance regulations and the instructions for changing tools.**

**19. Starting up (Fig. 9)**

**Always wear safety goggles, ear muffs, protective gloves and heavy-duty work clothes!**

Never use the chainsaw when standing on a ladder, in a tree or in any other instable places. Do not use above shoulder height and do not saw with one hand.

Use the saw only with approved extension cables with the prescribed insulation and connections designed for outdoor use (approved rubber-sheathed cables) which fit the machine plug. To switch on, hold the front handle with your left hand, with your right hand holding the rear handle.  
**To switch on:** Press the safety lock-off (A) forward with your thumb, activate the ON/OFF switch (B) and release the safety lock-off again.

If the chainsaw does not run, the chainbrake must be released at the front finger guard (1). Be sure to read the sections „Chain brake“ and „Releasing the chain brake“ on this point.



**After switching on, the chainsaw will run immediately at high speed.**  
**To switch off:** Release the ON/OFF switch (B). Only put down the chain saw after the chain has stopped rotating!  
**After working with the chainsaw, you should always:** Clean the saw chain and chain bar. Attach the chain guard.

**Machine protection**



**Never use the machine in the rain or in damp conditions.**



**If the extension cable is damaged, pull the power plug immediately. Never work with a damaged cable.**

Check the machine for damage. Before using your tool again, check the safety devices or any slightly damaged parts to ensure that they are in good working order. Make sure the moving parts are working correctly. All the parts must be correctly assembled and meet all the conditions required to ensure that the machine works correctly. Any damaged safety devices and parts must be properly repaired or replaced immediately by a Customer Service workshop or the company ISC-GmbH, unless there are instructions to the contrary in this operating manual.

**Notes on working practice**

**Kick-back**

- When cross-cutting always set the claw stop against the timber you want to saw (see Fig. 4).

- Always set the claw stop before cross-cutting. Only then switch on the machine and start sawing into the wood. Pull the machine upwards at the rear and lead the direction with the front grip. Use the claw stop as a fulcrum. To reposition for further cutting, exert slight pressure on the front grip. Pull the saw back slightly during this process. Position the claw stop further down the cut and pull up the rear grip once again (see Fig. 5).
- Plunge cuts and horizontal cuts may only be carried out by professionals (high risk of kick-back; see Fig. 6).
- For horizontal cuts, position the saw at the smallest possible angle. This requires extreme caution, as the claw stop cannot be applied in this case.
- If the chain gets stuck when sawing with the upper side it may be thrust toward the operator. For this reason you should saw wherever possible with the bottom side, as the chainsaw will then be thrust away from the body towards the wood (see Fig. 7 and 8).
- When lopping off branches, the chainsaw should be supported wherever possible against the trunk. Do not cut with the tip of the chain bar (risk of kick-back; see Fig. 6).
- Watch out for trunks rolling towards you. Kick-back!
- The chainsaw is likely to recoil if the tip of the chain bar (especially the top quarter) accidentally touches wood or any other solid objects. In this case the saw will move uncontrollably and will be hurled towards the operator at full power (risk of injury!).



**Fig. 6**

**You can avoid accidents by not sawing with the tip of the chain bar as this may cause the saw to rear up suddenly. Always use the complete safety equipment and clothes when working with the saw.**



**Make sure your work piece is firmly secured.**

**Use clamps to stop the work piece from slipping. This also makes it easier to operate the machine with both hands.**

Kick-back will result in an uncontrollable motion of the saw. This represents the danger of severe injuries. **Never saw with a slack or blunt chain.** A poorly sharpened chain increases the risk of kick-back. Never saw above shoulder height.

**GB****20. Tips on chainsaw use****Sawing up wood**

(See Fig. 4 and 5)

To saw up wood, please observe the safety regulations and proceed as follows: Make sure the wood to be sawed cannot slip. Clamp short pieces of wood in place before sawing. Saw only wood or wooden objects. When sawing, make sure that no stones or nails are touched as these could be thrown out and damage the saw chain. Avoid bringing the running saw into contact with wire fences or the ground. When lopping off branches, support the machine as far as possible and do not saw with the tip of the chain bar. Watch out for obstacles such as tree stumps, roots, ditches and hillocks as these could cause you to fall.

**Remember:**

The chainsaw must be running **before** it comes into contact with the wood!

To switch on (Fig. 1): Press the safety lock-off (4) and ON/OFF switch (5). Place the lowest claw (13) on the wood. Raise the chainsaw by the rear grip (6) and saw into the wood. Move the chainsaw back a little and place the claw (13) further down. Pay extra attention when cutting splintered wood. Pieces of wood may be catapulted in any direction.

**To switch off:** Release the ON/OFF switch.

**Pull out the power plug.**



Remove the chainsaw from the wood only with the saw chain still running. Anyone who saws without a stop can be pulled forward.

**Wood under tension**

**Fig. 10.1: Top side of trunk under tension**  
Danger: Tree will rear up!

**Fig. 10.2: Bottom side of trunk under tension**  
Danger: Tree will move downwards!

**Fig. 10.3: Thick trunks and high tension**  
Danger: Tree will move suddenly and with immense force!

**Fig. 10.4: Both sides of trunk under tension**  
Danger: Tree will move sideways!

**Felling trees**

**To fell trees, observe all the safety regulations and proceed as follows:**

The chainsaw may be used to fell only trees which are smaller in diameter than the length of the chain bar. Never try to extract a jammed saw with the motor still running. If the saw chain gets jammed, release it using a wooden wedge.

**Remember:**

Danger zone: Falling trees can bring down other trees with them. The danger zone is therefore twice the length of the tree being felled. (Fig. 11)

**Important:**

Prior to cutting you must plan and provide for an escape area (A). This escape area must be located behind the expected felling direction (B) (Fig. 13).

**Important:**

Before performing the final cut, make sure there are no spectators, animals or obstacles in the felling path.

**Felling trees is dangerous and requires practice. If you are a beginner or inexperienced, do not try to teach yourself but seek professional training. (Fig. 12)**

**Felling direction:**

- First estimate the direction of fall, taking into account the centre of gravity of the crown and the wind direction. The chainsaw must be running before it comes into contact with the wood. Switch on the chainsaw. Saw an undercut in the tree in the direction of fall and then make a horizontal cut (back cut) on the side opposite to the undercut.
- Make the undercut: This will give the tree direction and guidance.
- Check the direction of fall: If you have to correct the undercut, always recut over the entire width.
- Call out „Timber!“
- Only now make the back cut, which must be higher than the sole of the undercut. Insert wedges in good time.
- Leave the bridge in place as it will function as a hinge. If you cut through the bridge, the tree will fall randomly.
- Fell the tree by driving a wedge into the back cut, not by sawing through it.
- When the tree falls, step back and watch the

crown. Wait for the crown to stop swinging. Do not continue working under branches which have got stuck.

**Do not fell trees:**

- if you can no longer distinguish details within the danger zone, e.g. owing to fog, rain, snow drifts or twilight,
- if the direction of fall cannot be reliably estimated owing to wind or gusts of wind. Felling work on sloping ground, black ice, frozen or dewy ground is safe only if you can get a firm foothold.

**To switch off:**

Pull the plug out of the power socket. To fell the tree, you must drive a wedge into the back cut. When retreating after making the back cut, watch out for falling branches.

**Maintenance and cleaning**

**Always pull the plug out of the power socket before doing any work on the machine!**

Keep the cooling vents on the motor housing clean and unobstructed at all times. Only the maintenance work described in these operating instructions may be carried out. Any other maintenance work must be carried out by our Customer Service. Do not modify the chainsaw in any way as this could jeopardize its safety. Should the machine fail despite our careful manufacturing and inspection procedures, have it repaired by an authorized Customer Service workshop. In the event of any inquiries and spare parts orders, always quote the type designation and the 9-digit order number.

**Storage**

**Keep your chainsaw in a safe place.** The unused machine should be stored clean, on a flat surface and in a dry place which is inaccessible to children.

**21. Ordering replacement parts**

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**GB**

**22. Troubleshooting**

Fault	Cause	Remedy
Motor does not run	No electricity Chain brake	Check socket, cable and plug. Damaged cable: Have repaired by Customer Service. It is prohibited to patch the cable with insulating tape. Damaged switches have to be replaced by a Customer Service workshop. See section 16 and 17 „Chain brake“ and „Releasing the chain brake“.
Chain does not move	Chain brake	Check the chain brake, release if necessary.
Poor cutting performance	Blunt chain Chain wrongly fitted Chain tension	Sharpen the chain Check that the chain is fitted correctly Check the chain tension
Saw works only with difficulty Chain jumps off sword	Chain tension	Check the chain tension
Chain becomes hot	Chain lubrication	Check oil level Check chain lubrication


Never use tools with defective On/Off switches.

In the case of all other types of technical faults, please contact an authorized Customer Service workshop, our Central Service Department, or your local dealer.

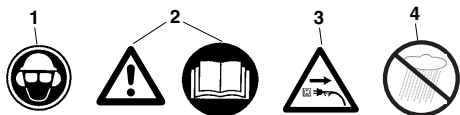
### 1. Organes de commande

1	protège-main avant	13	butée à crampons
2	poignée avant	14	chaîne de scie
3	couvercle du réservoir d'huile	15	rail de guidage
4	verrouillage de démarrage	16	vis de fixation
5	interrupteur Marche/Arrêt		
6	poignée arrière		
7	câble réseau		
8	fixation de câbles, porte-câble		
9	réservoir d'huile		
10	recouvrement de la roue à chaîne		
11	collier tendeur de chaîne		
12	vis de fixation		

### 2. Caractéristiques techniques

Branchement secteur	230 V ~ 50 Hz
Puissance nominale:	2000 W
Longueur de coupe max.:	37 cm
Vitesse de coupe en vitesse de rotation nominale:	10 m/s
Quantité de remplissage du réservoir d'huile:	200 ml
Poids sans épée ni chaîne:	4,7 kg
Catégorie de sécurité:	II / 
Niveau de puissance acoustique garanti sous charge:	107 dB(A)
Niveau de pression acoustique sous charge:	92 dB(A)
Accélération: poignée arrière en charge:	12,1 m/s <sup>2</sup>
(établie d'après EN 50144) poignée avant en charge	12,1 m/s <sup>2</sup>

### 3. Explication des pancartes



1. Porter une protection de l'ouïe
2. Attention! Lire les instructions de service et respecter les avertissements et les consignes de sécurité
3. En cas de détérioration du câble, débrancher la prise secteur !
4. Tenir à l'abri de l'humidité

## F

## 4. Consignes de sécurité



**Veillez respecter les consignes de sécurité lors de l'utilisation de la machine. Veillez faire attention à ces instructions pour votre sécurité et celle des autres avant d'utiliser la machine. Conservez ces consignes pour un emploi ultérieur. N'utilisez la scie à chaîne électrique que pour scier du bois (pièces en bois). Toutes les autres sortes d'utilisation sont à vos risques et périls et peuvent être dangereuses. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dégâts provoqués par une utilisation contraire aux prescriptions ou par une mauvaise utilisation.**



**Consignes de sécurité et protection contre les accidents**

**Veillez lire attentivement le mode d'emploi en entier avant la première mise en service, afin d'éviter une mauvaise manipulation de la scie à chaîne. Toutes les instructions de manipulation de la scie à chaîne servent également à votre sécurité personnelle! Faites-vous expliquer la pratique par un spécialiste!**

- Avant de desserrer le frein à chaîne, mettez l'appareil hors circuit.
- Portez une protection acoustique afin d'éviter de vous altérer l'ouïe ; les casques comprenant une protection du visage sont avantageux.
- Veillez à bien vous caler sur vos deux pieds pendant les travaux.
- Avant la dépose, mettez la machine hors service.
- Avant **tous** les travaux sur la machine, déconnectez la fiche de la prise.
- Ne mettez la fiche dans la prise que lorsque la machine est hors circuit.
- La scie à chaîne doit être utilisée par une seule personne. Il est interdit aux autres personnes de rester dans la zone de pivotement. Veillez particulièrement aux enfants et aux animaux domestiques
- La scie doit être dégagée tout autour au moment de la mise en marche.
- Tenez la scie à chaîne des deux mains pendant que vous travaillez !
- Les enfants et les adolescents ne doivent pas utiliser la scie à chaîne. Sont exceptés de cette interdiction les adolescent(e)s de plus de 16 ans qui effectuent une formation sous surveillance. Ne donner (prêter) la scie qu'aux personnes qui connaissent le principe de ce type et son maniement. Transmettre en tous cas le mode d'emploi avec la scie !
- Sont autorisées à travailler avec la scie exclusivement les personnes reposées et en bonne santé, donc dans une bonne condition physique. Si vous êtes fatigués par le travail, faites une pause en temps utile. N'utilisez pas la scie à chaîne après avoir bu de l'alcool.
- Si la machine n'est pas employée temporairement, il faut la ranger de manière qu'elle ne mette personne en danger.
- A chaque coupe, placez la butée à crampon fixement, ce n'est qu'après que vous pouvez commencer à scier.
- Le câble secteur doit toujours être posé derrière la personne qui utilise la scie.
- Posez toujours le câble derrière la machine, en l'éloignant d'elle.
- Employez uniquement des accessoires d'origine.
- **Les appareils employés à l'air libre doivent être raccordés via un interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits.**
- Rallonge en plein air : Utilisez en plein air seulement des rallonges admises pour cela et dûment caractérisées
- En sciant du bois de sciage et du petit bois fin, utilisez un support sûr (bloc de sciage, fig. 4). Le bois ne doit pas être empilé ni maintenu par une autre personne, ni du pied.
- Bloquez le bois rond.
- Lors de travaux sur un support oblique, tenez-vous toujours face à la pente.
- Ne retirez le gabarit de scie du bois que lorsque la chaîne de scie fonctionne.
- Lorsque plusieurs coupes sont effectuées, il faut mettre la scie électrique hors circuit entre les coupes.
- Attention en coupant du bois éclater. Des morceaux de bois sciés peuvent être entraînés (risque de blessure !).
- N'utilisez pas les scies à chaîne électrique pour enlever en soulevant ou à la pelle des morceaux de bois et d'autres objets.
- Les travaux d'émondage doivent uniquement être exécutés par des personnes dûment formées !  
Risque de blessure !
- Faites absolument attention aux branches sous tension. Ne sciez pas les branches suspendues librement.
- Ne faites pas de travaux d'émondage debout sur le tronc.
- La scie électrique ne doit pas être utilisée pour des travaux forestiers - donc pas pour l'abattage



et le dégagement en forêt. La mobilité et la sécurité nécessaires de la personne qui se sert de la scie n'est pas garantie en l'occurrence, à cause du raccordement de câble !

- Lors de l'abattage, tenez-vous uniquement à côté de l'arbre qui tombe.
- Lorsque vous reculez après la coupe d'abattage, faites attention aux branches qui tombent.
- En travaillant sur une pente, la personne qui tient la scie doit se tenir au-dessus du tronc à scier ou latéralement par rapport à l'arbre couché.
- Lorsque la ligne de raccordement est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente afin d'éviter tout risque.

#### Pour éviter un rebond, respectez ce qui suit:

- Ne commencez pas à couper par la pointe du rail! Observez toujours la pointe du rail.
- Ne sciez jamais avec la pointe du rail! Faites attention si vous continuez des coupes déjà commencées.
- Commencez à scier avec une chaîne en rotation!
- Affûtez la chaîne toujours correctement.
- Ne sciez jamais plusieurs branches en une seule fois. Si vous exécutez des travaux d'émondage, veillez à ce qu'aucune autre branche ne soit touchée.
- Pendant le tronçonnage, prenez garde aux troncs qui se trouvent très près. Utilisez de préférence un chevalet.

### 5. Transport de la scie à chaîne

En cas de transport de la scie à chaîne retirez la fiche de la prise de courant et posez le protège-chaîne sur le rail et la chaîne. Si plusieurs coupes seront effectuées avec la scie à chaîne, elle doit être arrêtée entre chaque coupe.

### 6. Avant la mise en service

La tension de la source électrique doit correspondre avec les indications de la plaque signalétique de la machine. Avant de commencer à travailler avec la scie à chaîne, contrôlez toujours son fonctionnement irréprochable et si son état est sûr conformément aux prescriptions. Avant de commencer à travailler, contrôlez la lubrification de chaîne et le niveau d'huile (cf. fig. 9). Si l'huile se trouve à env. 5 mm avant le bord inférieur (signalé par un "min." sur la figure), c'est qu'il faut rajouter de l'huile. Le travail est dans la zone sûre au-dessus de cette marque. Mettez la scie à chaîne en circuit et tenez-la au-dessus d'un arrière-plan clair. Prudence, la scie à chaîne

ne doit pas toucher le sol ; maintenez donc une distance de sécurité d'env. 20 cm. Si à présent une trace d'huile croissante est visible, c'est que la lubrification de chaîne fonctionne irréprochablement. Si aucune trace d'huile n'est visible, nettoyez éventuellement le canal de sortie de l'huile, le forage de tension de chaîne supérieur et le canal de circulation d'huile.

### 7. Montage du rail de guidage et de la chaîne de scie (cf. figure 2/3)

La fiche de contact ne doit pas être enfichée.

**- A respecter ! Le protège-main avant (1) doit toujours se trouver en position supérieure (à la verticale).**

La chaîne de scie et le rail de guidage ne sont pas montés à la livraison. Pour le montage, dévissez tout d'abord la vis de fixation (12) et la vis (16) en les tournant vers la gauche et retirez le recouvrement du boîtier de freins (10). Portez des gants lorsque vous tendez la chaîne pendant le montage et pendant le contrôle suivant afin de vous protéger contre d'éventuelles blessures par des arrêtes vives coupantes.

**Avant de monter à présent le rail de guidage à la chaîne de scie, vous devez faire attention au sens de coupe des dents (voir figure 2) !** Tenez le rail de guidage (15) la pointe vers le haut à la verticale et posez la chaîne de scie (14) en commençant par la pointe du rail. **Montez ensuite le rail de guidage à la roue du tendeur de chaîne (A) et à la chaîne de scie comme suit :** posez le rail de guidage avec la chaîne de scie sur le tourillon de la chaîne (B) de manière que la roue du tendeur de chaîne (A) soit tournée vers l'extérieur. Posez la chaîne de scie et la roue à chaîne (C). En tournant la roue du tendeur de chaîne dans le sens des aiguilles d'une montre, prétendez la chaîne. Ensuite, placez le recouvrement de la roue à chaîne (10) et serrez légèrement la vis de fixation (12).

### 8. Tendre la chaîne de scie

**Avant tout travail sur la machine, tirez la fiche de contact !**

**Portez des gants de protection !**

Veillez à ce que chaîne de scie (14) soit bien dans la rainure du rail (15) ! La chaîne doit être à présent correctement tendue en tournant la roue du tendeur de chaîne (11) dans le sens des aiguilles d'une montre (pour détendre la chaîne, tournez-la dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre). Ensuite, serrez à fond la vis de fixation (12) et revissez la vis (16). Vérifiez une nouvelle fois la contrainte de la chaîne (cf. fig. 10). Ne tendez pas **trop la chaîne de scie**. La chaîne, lorsqu'elle est froide, doit pouvoir être soulevée au centre du rail de guidage

**F**

d'environ 3 mm. Lorsque la chaîne se réchauffe, elle s'allonge et pend. Il y a risque de voir la chaîne sauter. Resserrez-la en cas de besoin. Si la chaîne est retendue alors qu'elle est encore chaude, il faut absolument la détendre après achèvement des travaux avec la scie. En cas de refroidissement, la contraction de la chaîne de scie ferait sinon naître de grandes tensions. Une nouvelle chaîne de scie a besoin d'un temps de rodage d'env. 5 minutes. Une lubrification de chaîne suffisante est extrêmement importante ! Après le rodage, contrôlez le serrage de la chaîne et retendre le cas échéant.

### 9. Remplissez d'huile à chaîne (voir figure 9)

Nettoyez le capuchon du réservoir d'huile (C) avant de l'ouvrir afin d'éviter un encrassement du réservoir. Contrôlez le contenu du réservoir d'huile **pendant le sciage** sur le niveau d'huile (D). Fermez bien le bouchon du réservoir d'huile (C) et essuyez l'huile éventuellement échappée.

### 10. Graissage de la chaîne

Pour éviter une usure excessive, la chaîne et le rail de guidage doivent être graissés également pendant le fonctionnement. Le graissage se fait automatiquement. Ne jamais travailler sans graissage de la chaîne. Toute la garniture de coupe se détériorera en peu de temps si la chaîne travaille à sec. De ce fait, contrôlez le graissage de la chaîne et le niveau d'huile avant chaque opération de sciage (fig. 9). Ne mettez jamais la scie à chaîne en service si le niveau d'huile se trouve au-dessous de la marque minimum (fig. 9).

- Minimum - Si le niveau d'huile est seulement visible à 5 mm de la ligne basse de l'indicateur d'huile, l'huile doit être remplie.
- Maximum - Remplissez d'huile jusqu'à ce que le verre-regard soit plein.

### 11. Contrôle du système automatique d'huile

Avant de commencer à travailler, contrôlez le fonctionnement de la lubrification de chaîne et le niveau d'huile. Mettez la scie à chaîne en circuit et tenez-la au-dessus d'un arrière-plan clair. Prudence, la scie à chaîne ne doit pas toucher le sol ; maintenez donc une distance de sécurité d'env. 20 cm. Si à présent une trace d'huile croissante est visible, c'est que la lubrification de chaîne fonctionne irréprochablement. Si **aucune trace d'huile** n'est visible, nettoyez éventuellement le canal de sortie de l'huile ou consultez le service après-vente.

26

### 12. Huile de graissage de la chaîne

La durée de vie des scies à chaîne et des rails de guidage dépend en grande partie de la qualité de l'huile utilisée.

L'emploi d'huile usagée est interdite!

Employez uniquement de l'huile de graissage de chaîne respectant l'environnement. Ne conserver l'huile de graissage de chaîne que dans des récipients conformes aux normes.

### 13. Rail de guidage

Au niveau du renvoi et du côté inférieur, le rail de guidage (15) est particulièrement sollicité. Pour éviter l'usure d'un seul côté, tournez le rail de guidage (8) après chaque affûtage de la chaîne.

### 14. Roue à chaîne

La sollicitation de la roue à chaîne (fig. 2/rep. C) est particulièrement importante. Si des traces importantes de rodage sont visibles sur les dents, remplacez-la absolument. Une roue à chaîne rétrécie diminue la durabilité de la chaîne de scie. Faites remplacer la roue à chaîne dans un commerce spécialisé ou par le service après-vente.

### 15. Protège-chaîne

Le protège-chaîne doit être mis sur la chaîne et sur l'épée immédiatement après le travail ou en cas de transport.

### 16. Frein de chaîne

En cas d'un rebond de la scie à chaîne, le frein de chaîne est déclenché par le protège-main avant (1). Le protège-main avant (1) doit être poussé vers l'avant du revers de la main. Ainsi le frein de chaîne arrête la scie à chaîne, voire le moteur, en 0,10 sec.

### 17. Desserrage du frein de chaîne

Pour remettre votre scie à chaîne en état de fonctionnement, il faut desserrer à nouveau le blocage de la chaîne. Eteindre d'abord la machine. Puis rabattez le protège-main avant (1) dans sa position de départ verticale jusqu'à ce qu'il soit fermement enclenché. Le frein de chaîne est ainsi à nouveau capable de fonctionner.

### 18. Affûter la chaîne de la scie

Votre chaîne est affûtée rapidement et correctement par un spécialiste. Vous obtiendrez chez un spécialiste aussi du matériel d'affûtage de la chaîne

(appareils à limes) avec lequel vous pourrez affûter vous-même votre chaîne. Veuillez respecter le mode d'emploi correspondant.

Entretenez votre outil avec soin. Maintenez vos outils affûtés et propres, pour pouvoir bien travailler et en toute sécurité. Respectez les prescriptions d'entretien et les indications relatives au remplacement des outils.

## 19. Mise en service (figure 9)



**Pendant le travail, portez toujours des lunettes de protection, un casque anti-bruit, des gants de protection et des habits solides !**

Il est interdit de travailler sur une échelle, dans un arbre ou dans toute position ou endroit aussi instable. Ne sciez pas au-dessus de la hauteur de l'épaule ni d'une seule main.

Utilisez la scie uniquement avec un câble de rallonge homologué dont l'épaisseur d'isolation est celle prescrite et avec des accouplements pour fonctionnement extérieur (ligne en caoutchouc homologuée), adapté à la fiche de l'appareil. Pour la mise en circuit, la main gauche entoure la poignée avant et la main droite la poignée arrière.

**Mise en circuit :** Appuyez le verrouillage de démarrage (A) du pouce vers l'avant et appuyez sur l'interrupteur Marche / Arrêt (B) et relâchez le verrouillage de démarrage.

Si la scie à chaîne ne fonctionne pas, le frein à chaîne doit être desserré à l'aide du protège-main avant (1). Veuillez lire absolument le paragraphe "frein à chaîne" et "desserrer le frein à chaîne".

**Après la mise en service, la scie à chaîne marche immédiatement à sa vitesse maximale.**

**Mise hors circuit :** Relâchez l'interrupteur de marche/arrêt (B). Abaissez uniquement la scie à chaîne lorsque la chaîne est arrêtée ! **Après chaque travail avec la scie à chaîne, il faut :** nettoyer la chaîne de scie et le rail de guidage. Monter le carter de chaîne.

### Protection de l'appareil



**L'appareil ne doit pas être utilisé sous la pluie ou dans l'humidité.**



**En cas d'endommagement du câble de rallonge, retirez tout de suite la fiche de contact. Un câble endommagé ne doit plus être employé.**

Contrôlez si votre appareil est endommagé.

- Avant d'utiliser l'outil, vérifiez soigneusement le parfait fonctionnement conforme aux instructions des dispositifs de sécurité ou des pièces légèrement endommagées. Vérifiez si le fonctionnement des éléments en mouvement est correct. Toutes les pièces doivent être correctement montées et remplir toutes les conditions pour assurer le fonctionnement impeccable de la machine. Tout dispositif de sécurité et toute pièce endommagée doit être immédiatement réparé ou remplacé dans un atelier du service après-vente ou par la ISC GmbH, sauf autre indication dans le mode d'emploi.

### Consigne de travail

#### Choc en retour de la scie

- Pour les coupes de tronçonnage, la butée à crampons doit être placée sur le bois à couper (cf. fig. 4).
- Avant chaque tronçonnage, placez la butée à crampons fixement et ne sciez qu'après dans le bois avec la chaîne de scie en fonctionnement. La scie doit, ce faisant, être soulevée par la poignée arrière et par la poignée avant. La butée à crampons sert de point de rotation. Le second passage se fait d'une légère pression sur la poignée avant. Tirez ce faisant la scie légèrement vers l'arrière. Placez la butée à crampons plus en profondeur et soulevez à nouveau la poignée arrière (cf. fig. 5).
- Les coupes en biseau et les coupes longitudinales doivent uniquement être réalisées par des personnes spécialement formées (risque augmenté de retour de choc ; cf. fig. 6).
- Commencez les coupes longitudinales dans un angle le plus plat possible. Il faut ici procéder avec la précaution la plus grande puisqu'il est impossible d'utiliser la butée à crampons !
- La scie à chaîne électrique peut être poussée en direction de l'opérateur pendant la coupe, avec la partie supérieure du rail vers le haut lorsque la chaîne de la scie coince. Raison pour laquelle il

**F**

faut scier, dans la mesure du possible, avec la partie inférieure du rail car la scie est tirée en direction du bois (cf. fig. 7 et 8).

- En sciant les branches, essayez de faire reposer la scie sur le tronc. Ne sciez alors pas de la pointe de la scie (risque de retour ; cf. fig. 6).
- Attention aux troncs qui roulent.  
Retour de choc !
- Un retour de choc de la scie peut avoir lieu lorsque la pointe du rail (en particulier le quart supérieur) entre en contact non intentionnellement avec du bois ou un autre objet solide. La scie électrique est alors catapultée de façon incontrôlée, avec une grande énergie, en direction de la personne qui tient la scie (risque de blessure ! !).



Fig. 6

**Vous éviterez des accidents en ne sciant pas avec la pointe du rail ; la scie peut avoir une secousse très rapide vers le haut. Portez un équipement de protection complet lorsque vous travaillez avec la scie.**



**Calez votre pièce à usiner. Utilisez des dispositifs de serrage pour caler la pièce à usiner. Ceci permet une commande sûre de la machine avec les deux mains.**

Un retour de choc entraîne un comportement incontrôlé de la scie. Ce qui entraîne un risque de blessures graves. **Ne sciez pas lorsque la chaîne est lâche et que la scie est émoussée.** Une chaîne mal aiguisée augmente les risques de retour par choc. Ne sciez jamais au-dessus de l'épaule.

## 20. Conseils d'utilisation

**Scier le bois**  
(cf. fig. 4 et 5)

**Veillez respecter toutes les prescriptions de sécurité et procéder comme suit pour le sciage du bois:**

Posez le bois de façon stable. Fixez bien les morceaux de bois courts avant de scier. Ne sciez que du bois ou des objets en bois. Faites attention lors du sciage à ce qu'aucune pierre, clou etc. ne soient touchés. Ceux-ci pourraient être éjectés et endommager la chaîne. Évitez le contact de la scie à chaîne en marche avec des clôtures en fil de fer ou avec le sol. Si possible, étayez la machine lors de l'émondage. Dans ce cas, ne sciez pas avec la pointe

du rail. Faites attention aux obstacles tels que des souches d'arbre, des racines, des fossés et des buttes. Risque de trébucher!

### A respecter :

La scie à chaîne doit être en marche **avant** qu'elle entre en contact avec le bois !  
Mise en service (figure 1) : Appuyez sur le verrouillage de démarrage (4) et l'interrupteur de marche/arrêt (5). Appliquez la griffe inférieure (13) sur le bois. Tirez la scie à chaîne vers le haut par la poignée arrière (6) et sciez dans le bois. Faites quelque peu reculer la scie à chaîne et placez la griffe (13) plus profondément. Attention en coupant aux éclatement de bois. Des morceaux de bois peuvent être entraînés.

**Mise hors circuit :** Relâchez l'interrupteur de marche/arrêt.

**Retirez la fiche secteur.**



Ne retirez la scie du bois que lorsque la chaîne de scie fonctionne. Toute personne sciant sans butée peut être entraîné vers l'avant.

### Bois sous tension



**Figure 10.1: Tronc sous tension du côté supérieur**

**Danger: l'arbre saute vers le haut!**

**Figure 10.2: Tronc sous tension du côté inférieur**

**Danger: l'arbre s'éjecte vers le bas !**

**Figure 10.3: Troncs épais et tension élevée**

**Danger: l'arbre saute brusquement avec une force énorme!**

**Figure 10.4: Tronc sous tension latéralement**

**Danger: le tronc saute vers le côté.**

### Abattre des arbres

**Respectez toutes les prescriptions de sécurité et procédez comme suit pour abattre les arbres:**

Avec la scie à chaîne vous devez seulement abattre des arbres dont le diamètre est inférieur à la longueur du rail de guidage! N'essayez jamais de libérer la scie à chaîne coincée lorsque le moteur fonctionne. Libérez la chaîne coincée au moyen d'une cale en bois !

**Attention:**

**Zones à risques:** les arbres qui tombent peuvent entraîner d'autres arbres, c'est pourquoi on prend comme zone à risques (zone de chute) le double de la longueur de l'arbre (fig. 11).

**Attention :**

Avant la coupe, il faut déterminer et dégager une voie de secours (A). La zone de fuite doit partir vers l'arrière par rapport au dos du sens d'abattage attendu (B) (fig. 13).

**Attention :**

Vérifiez avant de réaliser la coupe définitive, si des spectateurs, des animaux ou des obstacles sont présents dans la zone d'abattage.

L'abattage des arbres est dangereux et doit être appris. Si vous êtes débutant ou sans expérience, ne vous lancez pas dans l'abattage ! Faites d'abord un stage d'abattage (fig. 12).

**Direction de la chute:**

- Calculez d'abord la direction de la chute en prenant en compte à l'avance le centre de masse de la cime de l'arbre et le sens du vent. La scie à chaîne doit obligatoirement fonctionner avant d'entrer en contact avec le bois. Mettez la scie à chaîne en marche. Sciez une entaille dans le sens de chute de l'arbre. Faites un trait de scie horizontal (trait d'abattage) sur le côté opposé à celui de l'entaille.
- Taillez une entaille d'abattage: ceci donne à l'arbre orientation et guidage.
- Vérifiez la direction de la chute: si vous devez corriger l'entaille d'abattage, sciez toujours sur toute la largeur.
- Criez „Attention, ça tombe!“.
- Ce n'est que maintenant que vous pouvez procéder au trait d'abattage: il doit être plus haut que le niveau de la base de l'entaille d'abattage. Placez des cales à temps.
- Laissez une ligne destinée à la rupture: elle sert de charnière. Si vous coupez cette ligne de rupture, l'arbre tombe sans contrôle.
- Servez-vous de cales pour abattre l'arbre; ne pas abattre à la scie.
- Quand l'arbre tombe, reculez-vous. Observez l'environnement de la cime, guetter l'oscillation de la cime. Ne travaillez pas sous les branches restées accrochées.

**N'abattez pas d'arbres:**

- Quand vous ne pouvez plus distinguer les détails dans la zone de chute, p.ex. par temps de brouillard, de pluie, de chute de neige ou pendant la nuit tombante
- quand il n'est plus possible d'assurer la direction de la chute à cause du vent ou de rafales. Un abattage sur des pentes raides, par verglas, sur un sol gelé ou glissant est seulement possible si vous pouvez vraiment vous tenir debout en toute stabilité et sécurité.

**Arrêter:** Retirez la fiche de la prise de courant. Pour procéder à l'opération de l'abattage, vous devez ensuite enfoncer une cale dans le trait horizontal. Après avoir fait le trait d'abattage, en se reculant, il faut faire attention à la chute de branches.

**Entretien et nettoyage**

Avant tous travaux sur la machine, retirez la fiche de la prise de courant!  
Maintenez les grilles d'aération propres et dégagées. N'entreprenez sur la scie à chaîne que les travaux d'entretien qui sont indiqués dans le mode d'emploi. Les travaux supplémentaires doivent être réalisés par le service après-vente. Ne faites aucune transformation sur la scie à chaîne électrique. Vous pourriez porter atteinte à votre sécurité. Si la machine tombait en panne malgré un processus de fabrication et de contrôle consciencieux, faites exécuter la réparation par un atelier de service après-vente autorisé. Indiquez toujours le type ainsi que le numéro de commande de 9 chiffres en cas de questions ou de commande de pièces de rechange.

**Rangement**

Rangez votre scie à chaîne dans un endroit sûr. Les outils non utilisés devraient être conservés propres sur une surface plane, dans un lieu sec et inaccessible aux enfants.

**21. Commande de pièces de rechange**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**F****22. Elimination de défaillances**

Panne	Cause	Dépannage
Le moteur ne marche pas	Pas de courant	Frein de chaîne Vérifiez la prise, le câble, la conduite, la fiche. Câble endommagé: faites-le réparer par le service après-vente. Il est interdit de réparer le câble avec du ruban isolant. Les interrupteurs endommagés doivent être échangés par l'atelier de service après-vente. cf. point 16 et 17 „Frein de chaîne“ et „Desserrage du frein de chaîne“
La chaîne ne fonctionne pas	Frein de chaîne	Contrôlez le frein de chaîne, desserrez-le éventuellement
Mauvaise puissance de coupe	La chaîne est émoussée La chaîne est mal montée Tension de la chaîne	Affûtez la chaîne Contrôlez le montage correct de la chaîne Vérifiez la tension de la chaîne
La scie marche difficilement La chaîne saute de l'épée	Tension de la chaîne	Vérifiez la tension de la chaîne
La chaîne chauffe (sèche)	Graissage de la chaîne	Contrôlez le niveau d'huile Vérifiez le graissage de la chaîne

N'utilisez pas d'outil dont l'interrupteur ne se laisse pas mettre en/hors circuit.

Pour toutes les autres pannes, adressez-vous à un atelier de service après-vente autorisé, à notre service central ou à votre revendeur.



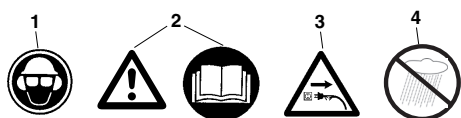
## 1. Elementi di comando

1	Salvamano anteriore	13	Battuta della lama
2	Impugnatura anteriore	14	Catena della sega
3	Coperchio serbatoio olio	15	Guida
4	Blocco dell'avviamento	16	Vite di fissaggio
5	Interruttore ON/OFF		
6	Impugnatura posteriore		
7	Cavo di alimentazione		
8	Portacavo		
9	Serbatoio olio		
10	Copertura del rocchetto per catena		
11	Rotella di tensione catena		
12	Vite di fissaggio		

## 2. Caratteristiche tecniche

Collegamento rete elettrica	230 V ~ 50 Hz
potenza nominale:	2000 W
lunghezza max. taglio:	37 cm
velocità di taglio con numero giri nominale	10 m/s
capienza serbatoio olio	200 ml
Peso senza lama+catena	4,7 kg
classe di protezione	II / □
livello garantito di potenza sonora sotto carico	107 dB(A)
livello di pressione acustica sotto carico	92 dB(A)
accelerazione:impugnatura posteriore sotto carico	12,1 m/s <sup>2</sup>
(accertati secondo EN 50144)impugnatura anteriore sotto carico	12,1 m/s <sup>2</sup>

## 3. Spiegazione dei simboli



1. Indossate occhiali protettivi e cuffie antirumore
2. Attenzione! Leggete le istruzioni per l'uso e osservate le indicazioni di avvertenza e di sicurezza
3. In caso di cavo danneggiato, staccate la spina dalla presa di corrente!
4. Proteggete da umidità e bagnato



#### 4. Avvertenze di sicurezza



Usando l'utensile tenete presenti le avvertenze di sicurezza. Tenete presenti queste avvertenze per la sicurezza vostra e di terzi prima di usarlo. Conservate le avvertenze in un posto sicuro per usarle anche in un secondo momento. Usate la sega elettrica a catena solamente per tagliare il legno (pezzi in legno). Tutti gli altri impieghi avvengono a proprio rischio e possono essere pericolosi. Il costruttore non è responsabile per danni che siano stati causati da un uso improprio oppure da un azionamento sbagliato.



Avvertenze di sicurezza e protezione antinfortuni

Leggete attentamente tutte le istruzioni per l'uso prima della

messa in esercizio per evitare di maneggiare la sega a catena in modo sbagliato. Tutte le avvertenze su come maneggiare la sega a catena servono anche per la vostra sicurezza personale! Chiedete ad un esperto di fare una dimostrazione pratica!

- Prima di allentare il freno della catena disinserite l'apparecchio.
- Per evitare danni all'udito indossate delle protezioni contro i rumori; sono utili i caschi con dispositivo di protezione per il viso.
- Durante il lavoro fate attenzione ad una posizione sicura.
- Prima di posarlo, disinserite l'apparecchio.
- Prima di **tutti** i lavori sull'apparecchio staccate la spina dalla presa di corrente.
- Inserite la spina nella presa di corrente solo quando l'apparecchio è disinserito.
- La sega a catena deve essere operata da una sola persona. Ad altre persone è vietato sostare nella zona di movimento della sega a catena. Prestate particolare attenzione a bambini e animali domestici.
- Alla messa in moto la sega deve essere libera.
- Durante il lavoro tenete ferma la sega a catena con entrambe le mani!
- Bambini e ragazzi non devono utilizzare la sega a catena. Sono esclusi da questo divieto i ragazzi sopra i 16 anni che vengono istruiti sotto supervisione. Consegnate (prestate) la sega solo a persone che conoscano bene questo tipo e il suo maneggiamento. In ogni caso consegnate anche le istruzioni per l'uso!
- Devono lavorare con la sega a catena solo persone sane e riposaste, dunque in buona condizione fisica. Quando siete stanchi a causa del lavoro, fate per tempo una pausa. Non si deve lavorare con la sega a catena dopo l'assunzione di alcolici.
- Se l'apparecchio non viene momentaneamente utilizzato deve essere posato in modo tale che nessuno possa essere in pericolo.
- Ad ogni taglio appoggiate bene la battuta della lama prima di iniziare a segare.
- Il cavo va tenuto fondamentalmente dietro l'utilizzatore.
- Tenete il cavo sempre dietro l'apparecchio.
- Utilizzate solo accessori originali.
- **Gli apparecchi che vengono impiegati all'aperto devono essere collegati ad un interruttore di sicurezza per correnti di guasto.**
- Cavi di prolunga all'aperto: usate all'aperto solo cavi di prolunga omologati per questo e contrassegnati in modo corrispondente.
- Quando segate legname tagliato e rami sottili utilizzate un supporto sicuro (cavalletto, Fig. 4). Non si devono segare pezzi di legno accatastati e questi non devono essere tenuti fermi da altre persone o con i piedi.
- Dovete fissare i pezzi di legno di forma cilindrica.
- Su un pendio lavorate sempre rivolti al pendio stesso.
- Estraeate il dispositivo di taglio dal legno solo con la catena della sega in movimento.
- Se vengono eseguiti più tagli dovete disinserire la sega elettrica tra uno e l'altro.
- Fate attenzione quando tagliate legno scheggiato. Si possono staccare dei pezzi di legno segati (pericolo di lesioni!).
- La sega a catena elettrica non va usata per allontanare pezzi di legno e simili oggetti sollevandoli o spingendoli da parte.
- La rimozione dei rami deve essere eseguita solo da personale istruito!  
Pericolo di lesioni!
- Fate assolutamente attenzione ai rami sotto tensione. Non recidete da sotto i rami sospesi.
- Non eseguite la rimozione dei rami stando sul tronco.
- La sega elettrica non deve essere impiegata per lavori forestali - cioè per abbattere alberi e rimuovere rami nei boschi. Il cavo non garantisce la mobilità e la sicurezza necessarie all'utilizzatore della sega in questi casi!
- Durante l'abbattimento state solo a lato dell'albero che cade.
- Quando arretrate dopo il taglio di caduta badate





ai rami che si cadono.

- Se si lavora su un pendio, l'utilizzatore della sega deve stare al di sopra o a lato del tronco su cui lavora o dell'albero stesso.
- Se il cavo di alimentazione viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore stesso o dal suo rappresentante per il servizio di assistenza in modo da evitare rischi.

**Per evitare contraccolpi attenersi a quanto segue:**

- Non iniziare mai a tagliare con la punta della guida! Osservare sempre la punta della guida.
- Non tagliare mai con la punta della guida! Attenzione nel continuare tagli già iniziati.
- Iniziare a tagliare con la catena già in movimento!
- Affilare sempre bene la catena.
- Non tagliare più rami in una volta! Nel segare via i rami fare attenzione che non se ne tocchino altri.
- Nel tagliare a misura fare attenzione ai tronchi vicini. Se possibile usare il cavalletto.

## 5. Trasporto della sega a catena

Per trasportare la sega a catena togliere la spina dalla presa di corrente e mettere la protezione della catena sulla guida e sulla catena. Se con la sega a catena si tagliano diversi pezzi, essa deve venire spenta fra l'esecuzione di un taglio ed il successivo.

## 6. Prima della messa in esercizio

La tensione della fonte di corrente elettrica deve coincidere con le indicazioni sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio. Prima di iniziare qualsiasi lavoro, verificate che la motosega sia pronta per il perfetto funzionamento, in condizioni conformi alle norme e sicure per l'esercizio. Prima di iniziare al lavorare controllate il funzionamento della lubrificazione della catena e il livello dell'olio (vedi Fig. 9). Se il livello dell'olio si trova ca. 5mm al di sotto del bordo inferiore (nella figura indicato con "min"), si deve rabboccare l'olio. Al di sopra di questa marcatura lavorate in ambito sicuro.

Accendete la motosega e tenetela contro un sfondo chiaro. Attenzione, la motosega non deve assolutamente toccare il suolo; a tal fine mantenete una distanza di sicurezza di ca. 20 cm. Se si presenta ora una traccia d'olio in aumento, la lubrificazione della catena funziona correttamente. Se non si presenta **alcuna traccia d'olio**, pulite eventualmente il canale di deflusso dell'olio, il foro superiore del tendi-

catena e il canale dell'olio.

## 7. Montaggio della guida e della catena (vedi Fig. 2/3)

**La spina non deve essere inserita nella presa di corrente.**

**- Nota bene! Il salvamano anteriore (1) deve stare sempre nella posizione più alta (verticale).**

La guida e la catena della sega vengono fornite non montate. Per il montaggio svitare innanzitutto la vite di fissaggio (12) e la vite (16) ruotandole a sinistra e togliete la copertura del carter del freno (10). Per proteggersi da possibili lesioni causate dagli spigoli taglienti affilati si devono indossare guanti sia per lavori di montaggio che di tensione e finale verifica.

**Prima di montare ora la guida con la catena, dovette osservare la direzione di taglio dei denti (vedi Fig. 2)! Tenete la guida (15) con la punta verso l'alto verticalmente e posate la catena (14) iniziando dalla punta della guida. Montate poi la guida con il tendicatena (A) e la catena nel modo seguente.** Appoggiate il tendicatena (A) sui bulloni della guida (B) in modo tale che il tendicatena (A) sia rivolto verso l'esterno. Mettete la catena intorno al rocchetto (C). Ruotando il tendicatena in senso orario iniziate a tendere la catena. Poi mettete la copertura del rocchetto della catena (10) e avvitate leggermente la vite di fissaggio (12).

## 8. Tendere la catena della sega

**Prima di qualsiasi lavoro sull'apparecchio staccate la spina dalla presa!**

**Indossate guanti protettivi!**

Fate attenzione che la catena della sega (14) si trovi nella scanalatura della barra di guida (15)! La catena viene tesa in modo corretto ruotando il tendicatena (11) in senso orario (ruotando in senso antiorario si può allentare la catena). Serrate poi la vite di fissaggio (12) e avvitate la vite (16). Verificate ancora una volta la tensione della catena (vedi Fig. 10). **Non tendete eccessivamente** la catena della sega.

Quando è fredda, la catena deve lasciarsi sollevare al centro della barra di guida di circa 3 mm. Quando si riscalda, la catena si espande e pende leggermente. Vi è il rischio che la catena della sega si stacchi. In caso di bisogno tendetela di nuovo. Se tendete di nuovo la catena quando è calda, al termine dei lavori deve essere assolutamente allentata. Altrimenti si verificherebbero alte tensioni dato che la catena, raffreddandosi, si contrae. Una catena nuova ha bisogno di un rodaggio di ca. 5 minuti. In questo caso è importante una sufficiente lubrificazione della catena! Dopo il rodaggio verificare la tensione della catena ed eventualmente ritenderla.



### 9. Riempire di olio per catena (vedi Fig. 9)

Pulite il tappo del serbatoio dell'olio (C) prima di aprirlo per evitare sporco nel serbatoio. **Mentre state segnando** controllate il contenuto del serbatoio dell'olio sull'indicatore del livello (D). Chiudete bene il tappo del serbatoio dell'olio (C) e pulite eventuali tracce d'olio fuoriuscito.

### 10. Lubrificazione della catena

Durante le operazioni di taglio la catena tagliente e la corsia di guida devono venire lubrificate in modo omogeneo per evitare un'usura eccessiva. La lubrificazione avviene in modo automatico. Non lavorare mai senza che la catena venga lubrificata. Se la catena scorre a secco si rovinano rapidamente tutti gli elementi di taglio. Controllare perciò sempre la lubrificazione della catena ed il livello dell'olio prima di cominciare a lavorare (Fig. 9). Non usare mai la sega se il livello dell'olio è inferiore al minimo. (Fig. 9)

- Minimo: quando il livello dell'olio è a ca. 5 mm dal bordo inferiore dell'indicatore di livello bisogna aggiungere olio.
- Massimo: aggiungere olio finché il tubo di livello non è pieno.

### 11. Verificare la lubrificazione automatica

Prima di iniziare il lavoro, controllate il funzionamento della lubrificazione della catena ed il livello dell'olio. Attivate la motosega e tenetela contro uno sfondo chiaro. Attenzione, la motosega non deve assolutamente toccare il suolo; a tal fine mantenete una distanza di sicurezza di ca. 20 cm. Se si presenta ora una traccia d'olio in aumento, la lubrificazione della catena funziona correttamente. se non si presenta alcuna traccia d'olio, pulite il canale di deflusso dell'olio e consultate il servizio d'assistenza.

### 12. Olio per la lubrificazione della catena

La durata della catena tagliente e della corsia di guida dipende in gran misura dalla qualità dell'olio lubrificante usato.  
Non si deve impiegare olio usato!  
Impiegare solamente olio lubrificante non inquinante. Tenere l'olio solo in recipienti corrispondenti alle norme.

### 13. Corsia di guida

La corsia di guida (15) è sottoposta ad un'usura par-

ticolarmente intensa nella zona di rinvio e sul lato inferiore. Per evitare l'usura su un solo lato, girare ogni volta la corsia di guida dopo aver affilato la catena.

### 14. Rocchetto della catena

La sollecitazione del rocchetto (Fig. 2/Pos. C) è particolarmente grande. Se sui denti si presentano tracce di usura, il rocchetto deve essere assolutamente sostituito. Un rocchetto danneggiato dall'usura incide negativamente sulla durata della catena della sega. Fate cambiare il rocchetto da un rivenditore specializzato o dal servizio assistenza.

### 15. Protezione della catena

Appena finito il lavoro e per il trasporto mettere subito la protezione sulla catena e sull'estremità allungata.

### 16. Freno della catena

In caso di contraccolpo viene attivato il freno della catena tramite il salvamano anteriore (1). Il salvamano anteriore (1) viene premuto in avanti dal dorso della mano. In questo modo il freno della catena fermerà la catena, o meglio il motore, in 0,10 sec.

### 17. Come sbloccare il freno della catena

Per permettere alla sega di funzionare di nuovo bisogna allentare il blocco della catena. Per prima cosa spegnere l'utensile. Poi riportare il salvamano anteriore (1) nella posizione verticale originaria finché scatta in posizione. In tal modo il freno della catena è di nuovo pronto a funzionare.

### 18. Come affilare la catena della sega

La catena viene affilata in modo rapido e corretto presso i rivenditori specializzati. Presso i rivenditori specializzati troverete anche gli attrezzi per affilare le catene da sé. Seguire le corrispondenti istruzioni per l'uso.  
Tenere l'apparecchio con cura. Tenere l'apparecchio pulito e affilato per poter lavorare bene ed in modo sicuro. Seguire le norme per la manutenzione e le avvertenze per la sostituzione degli utensili.

## 19. Messa in esercizio (Fig. 9)



**Quando lavorate, portate sempre occhiali protettivi, cuffie antirumore, guanti protettivi e indumenti da lavoro di stoffa pesante!**

È vietato lavorare su una scala, sull'albero o su una base altrettanto instabile. Non segate al di sopra delle vostre spalle e con una mano.

Usate la sega solo con un cavo di prolunga omologato con gli spessori di isolamento e i giunti prescritti per l'esercizio all'aperto (cavi di gomma omologati), adatti alle spine dell'apparecchio. Per accendere la sega la mano sinistra prende l'impugnatura anteriore, la mano destra quella posteriore.

**Accensione:** con il pollice spingete in avanti il blocco d'accensione (A), premete l'interruttore ON/OFF (B) e poi lasciate il blocco d'accensione.

**I** Se la motosega non funziona, si deve allentare il freno della catena usando il salvavano anteriore (1). A questo riguardo leggete assolutamente il capitolo „Freno della catena“ e „Allentare il freno della catena“.

**Dopo l'accensione la motosega funziona subito alla massima velocità.**

**Spegnimento:** mollate l'interruttore ON/OFF (B). Posate la motosega solo quando la catena è ferma!

**Dopo qualsiasi lavoro con la motosega dovete:** pulire la catena e la guida; montare la protezione della catena.

### Protezione dell'apparecchio



**L'apparecchio non deve essere usato sotto la pioggia o in caso di umidità.**



**Se il cavo di prolunga si danneggia, staccate subito la spina dalla presa di corrente. Non dovete utilizzare di nuovo un cavo danneggiato.**

Se la prolunga del cavo viene danneggiata, togliere subito la spina dalla presa di alimentazione. Un cavo danneggiato non deve più venire usato.

Controllare che l'apparecchio non presenti danni. -

Prima di usare l'elettrotensile controllare con cura che i dispositivi di protezione oppure le parti eventualmente leggermente danneggiate funzionino in modo corretto e conforme allo scopo. Controllare che le parti mobili funzionino in modo regolare. Tutte le parti devono essere montate in modo corretto e soddisfare tutte le condizioni per garantire un funzionamento corretto dell'apparecchio. I dispositivi e gli elementi di sicurezza danneggiati devono venire subito sostituiti o riparati in modo appropriato da un'officina del servizio assistenza clienti o dalla ISC-GmbH, se nelle istruzioni per l'uso non viene indicato altrimenti.

### Avvertenze per l'uso

#### Contraccolpo della sega

- In caso di tagli trasversali dovete appoggiare la battuta della lama sul pezzo di legno da tagliare (vedi Fig. 4).
- Prima di ogni taglio trasversale appoggiate bene la battuta della lama e poi segate penetrando nel legno con la catena in movimento. Durante tale operazione la sega viene sollevata con l'impugnatura posteriore e guidata con quella anteriore. La battuta della lama funge da fulcro. La lama viene appoggiata per continuare a segare esercitando una leggera pressione sull'impugnatura anteriore e tirando leggermente indietro la sega. Mettete la battuta della lama più in profondità e sollevate di nuovo l'impugnatura posteriore (vedi Fig. 5).
- I tagli di incisione e longitudinali devono essere eseguiti solo da personale appositamente istruito (maggior rischio di un contraccolpo; vedi Fig. 6).
- Eseguite tagli longitudinali ad un'inclinazione il più possibile piatta. In questo caso si deve procedere con una particolare attenzione poiché non si può usare la battuta della lama.
- La sega a catena elettrica può venir spinta in direzione dell'utilizzatore quando si taglia con il lato superiore della barra di guida, se la catena si incastra. Per questo, se possibile, si deve segare con il lato inferiore della barra di guida, poiché la sega viene allontanata dal corpo, in direzione del legno (vedi Fig. 7 e 8).
- Durante la rimozione dei rami la sega elettrica a catena deve appoggiare il più possibile al tronco. Non si deve quindi segare con la punta della barra di guida (pericolo di contraccolpi, vedi Fig. 6).
- Fate attenzione ai tronchi degli alberi che rotolano.  
Contraccolpo!
- La catena della sega può creare un contraccolpo

I

quando la punta della barra di guida (in particolare il quarto superiore) tocca involontariamente il legno o altri oggetti rigidi. La sega elettrica viene così spinta in modo incontrollato e con elevata energia in direzione dell'utilizzatore (pericolo di lesioni!).



**Fig. 6**  
Evitate incidenti con la sega se non lavorate con la punta della barra di guida; la sega può andare di colpo verso l'alto. Quando usate la sega indossate tutti i dispositivi di protezione.



Fissate bene il pezzo da lavorare. Utilizzate dispositivi di serraggio per tenere fermo il pezzo da lavorare. Ciò consente un impiego sicuro dell'apparecchio con entrambe le mani.

Il contraccolpo provoca un comportamento incontrollato della sega. Questo porta ad un rischio di lesioni gravi. **Non segate con la catena poco tesa e consumata.** Una catena non affilata in modo appropriato aumenta il rischio di contraccolpi. Non segate mai al di sopra delle spalle.

## 20. Suggerimenti per l'uso

**Come tagliare un pezzo di legno**  
(vedi Fig. 4 e 5)

**Seguire tutte le norme di sicurezza e eseguire il lavoro nel modo seguente**

Appoggiare il pezzo di legno in modo sicuro. Fissare bene i tronchetti piccoli prima di segarli. Segare solo legno o oggetti di legno. Nel segare fare attenzione che non vengano toccati sassi, chiodi ecc. Questi possono venire scagliati via e danneggiare la catena della sega. Evitare che la sega in movimento venga a contatto con il terreno o con recinzioni. Per segare i rami cercare di tenere l'apparecchio appoggiato. Non segare con la punta. Fare attenzione agli ostacoli come per es. ceppi, radici, infossamenti e rialzi perché si corre il pericolo di inciamparvi!

Da tenere presente:

la sega deve funzionare immediatamente prima di toccare il legno!

**Da tenere presente:**

La motosega deve funzionare immediatamente prima del contatto con il legno!

Accensione (Fig. 1): premete il blocco d'accensione (4) e l'interruttore ON/OFF (5). Mettete l'uncino inferiore (13) sul legno. Sollevate la motosega con l'impugnatura posteriore (6) e eseguire un taglio nel

legno. Tirate la sega un po' in dietro e appoggiate l'uncino (13) più in basso. Fate attenzione quando tagliate legno scheggiato. Si possono staccare dei pezzi di legno.

**Spegnimento:** Mollate l'interruttore ON/OFF. **Staccate la spina dalla presa di corrente.**



Estraete la sega a catena dal legno solo con la catena in movimento. Chi lavora senza battuta può essere tirato improvvisamente in avanti.

**Legno in tensione**



**Fig. 10.1:** tronco in tensione sul lato superiore

**Pericolo:** l'albero si alza di colpo!

**Fig. 10.2:** tronco in tensione sul lato inferiore

**Pericolo:** l'albero si abbassa di colpo!

**Fig. 10.3:** tronchi grossi e molta tensione

**Pericolo:** l'albero si sposta di colpo e con grande forza!

**Fig. 10.4:** il tronco è teso lateralmente

**Pericolo:** l'albero si sposta di colpo verso quel lato.

**Come abbattere gli alberi**

Tenere presenti tutte le norme di sicurezza e procedere nel modo seguente per tagliare gli alberi. Con la sega a catena si possono tagliare solo quegli alberi il cui diametro sia inferiore alla lunghezza della corsia di guida! Non cercare mai di liberare la sega rimasta incastrata con il motore in moto. Liberarla con un cuneo di legno!



**Da tenere presente:**

**zona di pericolo:** gli alberi che cadono possono trascinarne con sé degli altri, perciò la zona di pericolo si estende per la doppia lunghezza dell'albero. (Fig. 11)



**Attenzione:**

prima di tagliare ci si deve assicurare di non rimanere intrappolati quando l'albero cadrà (A). La via di fuga dovrebbe trovarsi dietro il lato posteriore della direzione di caduta (B) prevista (Fig. 13).



**Attenzione:**

prima di eseguire il taglio definitivo verificate

che nell'area di caduta non ci siano spettatori, animali o ostacoli.

Tagliare gli alberi è pericoloso ed è una tecnica che deve essere imparata. I principianti e le persone senza esercizio non devono cimentarvisi! Seguire prima un corso relativo. (Fig. 12)

#### Direzione di caduta:

- Calcolare prima la direzione di caduta tenendo conto del baricentro della chioma e della direzione del vento. La sega a catena deve funzionare immediatamente prima di toccare il legno. Accendere la sega. Segare una tacca dal lato di caduta dell'albero. Dalla parte opposta della tacca eseguire un taglio orizzontale.
- Eseguire l'intaglio di caduta: dà all'albero direzione e guida.
- Controllare la direzione di caduta: se si deve correggere l'intaglio di caduta, farlo su tutta la larghezza.
- Gridare „Attenzione, l'albero cade“.
- Solo ora eseguire il taglio per l'abbattimento: Viene eseguito più in alto della base dell'intaglio di caduta. Mettere per tempo i cunei.
- Lasciare la fascia di rottura: ha la funzione di una cerniera. Se viene tagliata l'albero cade in modo non controllato.
- Inserire i cunei, non segare completamente il tronco.
- Spostarsi quando l'albero cade. Tenere in osservazione la zona della chioma e aspettare che smetta di oscillare. Non continuare a lavorare sotto ai rami rimasti appesi.

#### Non abbattere gli alberi:

- se non si riconoscono i particolari nella zona di caduta, come per es. in caso di nebbia, pioggia, neve od oscurità
- se la direzione di caduta non si può tenere con sicurezza a causa di vento o di raffiche di vento. L'abbattimento degli alberi su un pendio o su terreno ghiacciato, ricoperto di ghiaccio e di brina è possibile solo se si può stare veramente bene in equilibrio

**Per spegnere:** togliere la spina dalla presa di corrente. Per abbattere l'albero bisogna poi inserire un cuneo nel taglio orizzontale. Spostandosi indietro dopo il taglio per abbattere l'albero fare attenzione ai rami che cadono.

#### Manutenzione e pulizia

Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di eseguire tutti i lavori sull'apparecchio!

Tenere pulite e libere le fessure di areazione. Sulla sega a catena si possono eseguire solo quei lavori di manutenzione che sono descritti nelle istruzioni per l'uso. I lavori ulteriori devono venire eseguiti dal servizio assistenza clienti. Non devono venire eseguite modifiche alla sega elettrica. In tal modo ne potrebbero derivare pericoli per la sicurezza. Se l'apparecchio non dovesse funzionare nonostante i procedimenti accurati di produzione e di prova, le riparazioni devono venire eseguite da un'officina autorizzata per il servizio assistenza clienti. Se si desiderano ulteriori chiarimenti e per l'ordinazione di pezzi di ricambio indicare la denominazione del tipo ed il numero di ordinazione di 9 cifre.

#### Deposito

Tenere la sega a catena in luogo sicuro. Gli utensili non usati si devono conservare puliti, su una superficie piana, in un ambiente asciutto e fuori dalla portata dei bambini.

#### 21. Commissione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**22. Eliminazione dei problemi**

Problema	Causa	Rimedio
Il motore non funziona	Manca corrente  Freno della catena	Controllare la presa, il cavo, il filo e la spina. Cavo danneggiato: farlo riparare dal servizio assistenza. È proibito riparare il cavo con il nastro isolante. Gli interruttori difettosi devono venire sostituiti dall'officina del servizio assistenza. Vedi punti 16 e 17 „Freni della catena“ e „Come sbloccare il freno della catena“
La catena non funziona	Freno della catena	Controllare il freno della catena, eventualmente sbloccarlo.
Il taglio non viene eseguito bene	Catena non affilata Catena montata male Tensione della catena	Affilare la catena Controllare che la catena sia ben montata. Controllare il tensionamento della catena.
La sega funziona male La catena esce dalla sede	Tensione della catena	Controllare il tensionamento della catena.
La catena si riscalda (si secca)	Lubrificazione della catena	Controllare il livello dell'olio. Controllare la lubrificazione della catena.

Non usare alcun utensile laddove l'interruttore non permetta di accenderlo/spengerlo.

Per tutti gli altri malfunzionamenti mettetevi in contatto con un'officina autorizzata del servizio assistenza, il nostro servizio centrale o il vostro rivenditore.



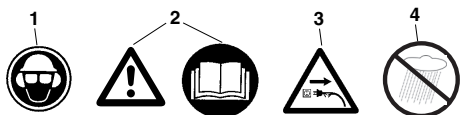
**1. Elementos de mando**

- |    |                              |    |                      |
|----|------------------------------|----|----------------------|
| 1  | Protector de manos delantero | 13 | Tope de garra        |
| 2  | Empuñadura delantera         | 14 | Cadena de corte      |
| 3  | Tapa del depósito de aceite  | 15 | Pieza riel guía      |
| 4  | Botón de bloqueo de conexión | 16 | Tornillo de fijación |
| 5  | Interruptor ON/OFF           |    |                      |
| 6  | Empuñadura trasera           |    |                      |
| 7  | Cable de red                 |    |                      |
| 8  | Sujetacables                 |    |                      |
| 9  | Depósito de aceite           |    |                      |
| 10 | Cubierta rueda de la cadena  |    |                      |
| 11 | Anillo tensor de cadena      |    |                      |
| 12 | Tornillo de fijación         |    |                      |

**2. Características Técnicas**

Conexión a la red	230 V ~ 50 Hz
Potencia nominal:	2000 W
Longitud de corte, máx.:	37 cm
Rapidez de corte a velocidad nominal	10 m/s
Capacidad del depósito	200 ml
Peso sin espada ni cadena	4,7 kg
Tipo de protección	II / □
Nivel de potencia acústica garantizada bajo carga	107 dB(A)
Nivel de presión acústica bajo carga	92 dB(A)
Aceleración: empuñadura trasera bajo carga	12,1 m/s <sup>2</sup>
(medido según EN 50144) empuñadura delantera bajo carga	12,1 m/s <sup>2</sup>

**3. Explicación de los símbolos**



1. Ponerse un casco, unas gafas de trabajo y protectores auditivos.
2. ¡Atención! Leer el manual de instrucciones y respetar los símbolos de aviso e instrucciones de seguridad.
3. Desenchufar inmediatamente el aparato si el cable de conexión está dañado.
4. Mantenerlo al abrigo de la humedad.

## E

## 4. Instrucciones de seguridad



Para trabajar con la máquina es imprescindible observar las instrucciones de pertinentes. Para su seguridad y para la seguridad de terceros, observe estas instrucciones y las demás advertencias antes de trabajar con la motosierra. Guarde el manual en lugar seguro para uso posterior. Utilice la motosierra eléctrica únicamente para cortar madera (piezas de madera). Cualquier otro uso sucede bajo su propia responsabilidad y puede resultar peligroso. El fabricante no se hace responsable de los daños causados por un uso inadecuado o manejo equivocado.



Instrucciones de seguridad y prevención de accidentes

Antes de la primera puesta en marcha es imprescindible leer atentamente el manual de instrucciones para evitar un manejo inadecuado de la motosierra. Todas las instrucciones de manejo de la sierra hacen siempre referencia a su seguridad personal. ¡Consulte a un especialista para aprender a trabajar con la sierra!

- Antes de soltar el freno de la cadena, desconectar el aparato.
- Para evitar lesiones de oído, es imprescindible llevar protectores auditivos; se aconseja el uso de cascos con visera protectora para la cara.
- Trabajar siempre bien afianzado.
- Antes de colocar la máquina es necesario comprobar que esté desconectada.
- Retirar el enchufe de la toma de corriente antes de iniciar cualquier tipo de operación en la máquina.
- Únicamente se podrá enchufar la máquina a la toma de corriente cuando ésta se encuentre apagada.
- La motosierra sólo podrá ser operada por una persona. Está prohibida la permanencia de otras personas en el alcance de giro de la motosierra. Tenga especial cuidado con niños y animales de compañía.
- La sierra debe estar alejada de todo objeto antes de ponerse en marcha.
- ¡Sujetar con las dos manos la motosierra a la hora de realizar trabajos!
- Está prohibido el uso de la motosierra por parte de niños y adolescentes. Esta prohibición excluye a personas mayores de 16 años que se encuentren en periodo de formación bajo vigilancia. Prestar la sierra únicamente a personas que estén familiarizadas con el manejo de este tipo de herramientas. Es imprescindible entregar asimismo el manual de instrucciones.
- Sólo podrán trabajar con la motosierra aquellas personas que se encuentren descansadas y sanas, es decir, en buen estado físico. Cuando se encuentre cansado, haga un descanso. No está permitido el uso de la motosierra tras haber consumido bebidas alcohólicas.
- En caso de que no se vaya a utilizar la máquina durante un periodo de tiempo, guardarla de tal forma que nadie pueda correr peligro.
- Fijar el tope de garra antes de empezar a trabajar con la sierra para realizar cualquier corte.
- Normalmente, el cable de conexión debe estar situado detrás del operario.
- Mantener el cable alejado de la parte trasera del aparato en todo momento.
- Utilizar únicamente accesorios originales.
- Los aparatos que se utilicen al aire libre deben estar conectados por medio de un interruptor de corriente de defecto.
- Alargaderas en el exterior:  
Si se trabaja al aire libre, utilizar sólo alargaderas homologadas a tal efecto y correspondientemente marcadas.
- Para serrar madera de corte y madera delgada de arbustos, adoptar una postura segura (caballete para sierra, fig. 4). No apilar la madera al mismo tiempo que se corta y no permitir que otra persona la sujete con el pie.
- Fijar los maderos redondos debidamente.
- Si se trabaja en una pendiente colocarse siempre cara a la subida.
- Sacar la sierra de la madera únicamente con la sierra en marcha.
- Si se desean hacer varios cortes se debe parar la motosierra después de cada corte.
- Poner mucha atención al cortar madera astillada. Podrían salir despedidos pedazos de madera recién cortados (peligro de accidente).
- No utilizar la motosierra para apalancar y desplazar las piezas de madera cortadas u otros objetos.
- Los trabajos de desramado sólo deben ser efectuados por personas debidamente adiestradas. ¡Peligro de accidente!
- Es preciso poner atención si hay ramas que se hallen bajo tensión. Las ramas que se hallen colgando libremente no deberán cortarse por debajo.
- No se deberá desramar un árbol poniéndose de pie sobre el tronco del mismo.
- La motosierra no deberá utilizarse para trabajos forestales, es decir para talar árboles o cortar



ramas en el bosque, puesto que, debido a la existencia del cable de conexión, el operario no tiene la libertad de movimientos necesaria para trabajar con seguridad.

- Al talar un árbol hacerlo situándose en posición lateral respecto al tronco.
- Al alejarse del árbol después de hecho el corte de tala vigilar que no caigan ramas rotas.
- En trabajos en pendiente el operario deberá colocarse más arriba o a un lado del árbol o del tronco caído.
- Cuando el cable de conexión sufra daños, el fabricante o el representante del servicio técnico postventa deberá cambiarlo para evitar cualquier peligro.

#### Tome las medidas siguientes para evitar golpes por rebote:

- No intente empezar nunca un corte con la punta del riel. Controlar siempre la punta del riel guía.
- No corte nunca con la punta del riel. Proceda con cuidado al continuar cortes ya empezados.
- Empezar siempre a cortar estando la motosierra en marcha.
- La cadena de corte deberá estar siempre afilada.
- No corte nunca varias ramas a la vez. Al desramar preste atención de no tocar otras ramas.
- Cuando corte troncos a trozos compruebe que no toque otros troncos cercanos. Use un caballete siempre que sea posible.

### 5. Transporte de la motosierra

Antes de desplazar la motosierra será preciso desenchufarla y poner la cubierta protectora sobre el riel de corte y la cadena. Si se hacen varios cortes, uno tras otro, será preciso desconectar la motosierra entre cada uno de los cortes.

### 6. Antes de la puesta en marcha

La tensión de la fuente de corriente debe coincidir con la indicada en la placa de la motosierra. Antes de empezar a trabajar debe comprobarse siempre que la motosierra funcione correctamente y esté libre de cualquier daño que amenace la seguridad. Antes de comenzar el trabajo se debe controlar el funcionamiento de la lubricación de la cadena y el nivel de aceite (véase imagen 9). Si el nivel de aceite se halla unos 5 mm por encima del nivel mínimo (en la ilustración marcado con "mín."), será preciso efectuar un relleno de aceite. Trabajará seguro siempre que el nivel esté por encima de dicha marca.

A continuación conectar la sierra y mantenerla sobre un fondo claro. ¡Atención! La cadena no deberá nunca tocar el suelo, mantenerla por tanto a una distancia de seguridad de 20 cm. La aparición de un

rastros de aceite significa que la lubricación de la cadena trabaja correctamente. Si **no sale aceite** será necesario limpiar el canal de salida, la perforación del tensor de cadena superior y el canal de aceite.

### 7. Montaje de los rieles guía y de la cadena (véase fig. 2/3)

Para ello, la sierra no deberá estar enchufada. ¡Atención! El protector de mano delantero (1) deberá estar siempre en su posición superior (vertical).

El riel guía y la cadena se suministran sin montar. Para efectuar el montaje, desatornillar primero el tornillo de fijación (12) y el tornillo (16), girándolos hacia la izquierda, y sacar la cubierta de la caja de freno (10). Para evitar herirse con las aristas cortantes se recomienda el uso de guantes protectores al efectuar el montaje, los trabajos de tensión y las comprobaciones finales. ¡Antes de instalar la cadena en el riel guía es imprescindible comprobar el sentido de corte de los dientes (véase fig. 2)! A continuación, sujetar el riel guía (15) con la punta en vertical hacia arriba y colocar la cadena (14) empezando por la punta. **A continuación, se podrá montar el riel guía con la rueda tensora de cadena (A) y la cadena de la sierra de la manera siguiente:**

Colocar el riel con la cadena sobre el perno del riel (B) de modo que la rueda tensora de la cadena (A) quede hacia fuera. Colocar la cadena alrededor de la rueda (C). Pretensar la cadena girando la rueda tensora en sentido horario. A continuación, colocar la cubierta de la rueda de la cadena (10) y apretar ligeramente el tornillo de fijación (12).

### 8. Cómo tensar la cadena de la sierra

¡Antes de realizar cualquier trabajo desconectar la sierra!

¡Ponerse guantes protectores!

¡Comprobar que la cadena (14) transcurra siempre por la ranura del riel guía (15)! La cadena solo se tensará correctamente girando la rueda tensora de la cadena (11) en sentido horario (se puede aflojar la cadena girando en sentido antihorario). A continuación, apretar el tornillo de fijación (12) correctamente (16). Controlar de nuevo la tensión de la cadena (véase fig. 10) **No apretar demasiado** la cadena de la sierra. Es decir, en frío, la cadena debe poder levantarse unos 5 mm del centro del riel guía. La cadena se dilatará cuando se caliente, con tendencia a colgar. Por tanto, existe el peligro de que se suelte. En tal caso, se debe tensar de nuevo siempre que sea necesario. Si se retensa la cadena en caliente, será imprescindible destensarla una vez finalizados los trabajos. De lo contrario, se producirá

**E**

an altas tensiones por la contracción durante el enfriamiento. Una cadena nueva requiere un tiempo de funcionamiento previo de 5 minutos. ¡Es importante que la cadena esté bien lubricada!. Después de transcurrido este tiempo se comprobará la tensión de la cadena y se retensará de ser necesario.

### 9. Rellenar aceite para la cadena (véase fig. 9)

Limpiar el tapón del depósito de gasolina (C) antes de abrirlo, con el fin de evitar que penetre suciedad en el depósito. El contenido del depósito debe ser controlado regularmente, **durante el trabajo**, en el indicador de nivel (D). A continuación, cerrar correctamente el tapón del depósito (C) y limpiar el aceite que se haya salido.

### 10. Lubricación

Tanto la cadena como el riel guía deben ser lubricados uniformemente durante el proceso de corte para evitar un desgaste excesivo. La lubricación se realiza automáticamente. No trabaje nunca sin lubricación en la cadena. Si la cadena de la sierra funciona sin lubricación se dañará completamente al poco tiempo. Por lo tanto es de suma importancia controlar dicha lubricación y el nivel de aceite antes de empezar cualquier trabajo (fig. 9). No ponga en marcha nunca la motosierra si el nivel de aceite se halla por debajo del mínimo (Fig. 9).

- Mínimo: cuando el nivel del aceite se halla unos 5 mm por encima del borde inferior del indicador de nivel. Es imprescindible rellenar.
- Máximo: el relleno de aceite deberá alcanzar el borde superior de la mirilla.

### 11. Comprobación del automatismo de lubricación

Antes de comenzar el trabajo debe comprobar impetivamente la lubricación de la cadena y el nivel del aceite. Poner en marcha la cadena y mantenerla sobre un fondo claro. ¡Atención! La cadena no deberá nunca tocar el suelo, mantenerla, por tanto, a una distancia de seguridad de 20 cm. La aparición de un rastro de aceite significa que la lubricación de la cadena trabaja correctamente. Si **no sale aceite**, será necesario limpiar el canal de salida o consultar al servicio de asistencia técnica.

### 12. Aceite de lubricado de la cadena

La duración de vida de la cadena y del riel guía depende en gran manera de la calidad del aceite utilizado para la lubricación.

¡No está permitido emplear aceite ya usado!  
Utilice sólo aceite lubricador de cadenas ecológico.

Deposite el aceite lubricador de cadenas sólo en depósitos conformes a las disposiciones en la materia.

### 13. Riel guía

El riel guía (15) está expuesto a un desgaste más elevado en los puntos de desvío y en la parte inferior. Con el fin de evitar un desgaste desproporcionado sobre un lado se recomienda girar la pieza guía cada vez que se afile la cadena.

### 14. Rueda de la cadena

La sollicitación de la rueda de la cadena (fig. 2/pos. C) es muy elevada. Si aparecen en los dientes huellas de un desgaste excesivo deberá sustituirse de inmediato. Trabajando con la rueda desgastada disminuye considerablemente la duración de vida de la cadena. Esta sustitución corre a cargo del comercio especializado o del servicio de asistencia técnica.

### 15. Protector de la cadena

Al finalizar el trabajo o durante un transporte no olvide de colocar el protector sobre la cadena y la lanza.

### 16. Freno de cadena

Siempre que la motosierra rebote se activará el freno de la cadena a través del protector de manos delantero (1). Dicho protector (1) es presionado hacia delante por la propia mano. Con ello, se activa el freno de la cadena, es decir, el motor se para a los 0,10 seg.

### 17. Cómo soltar el freno de la cadena

Para poder volver a trabajar con la motosierra será preciso soltar de nuevo el bloqueo de la cadena a través del freno. Para ello, desconectar primero el aparato. A continuación devolver el protector delantero de manos (1) en su posición vertical hasta que quede enclavado. Ahora podrá volver a trabajar con la motosierra.

### 18. Cómo afilar la cadena

Para afilar correctamente la cadena de la sierra lleve su sierra al comercio especializado. Allí podrá adquirir asimismo un equipo adecuado para afilar (aparato de limado), que le permitirá afilar la cadena usted mismo. Para ello observe asimismo el manual de instrucciones del aparato. Cuide siempre su aparato. Mantenga sus herramientas afiladas y limpias para poder trabajar de forma correcta y segura. Respete las disposiciones de mantenimiento y las instrucciones en cuanto al cam-



bio de herramienta.

### 19. Puesta en marcha (Fig. 9)



**¡Para trabajar, póngase siempre unas gafas de trabajo, protectores auditivos y guantes, así como ropa de trabajo adecuada!**

No está permitido realizar trabajos sobre una escalera, un árbol o cualquier otro sitio inestable. No cortar por encima de los hombros ni con una mano.

Utilizar siempre un cable de prolongación homologado, dotado del aislamiento adecuado y piezas de acoplamiento para su uso al aire libre (cable aislado con goma) y adecuadas al enchufe. Para la conexión debe agarrarse la empuñadura delantera con la mano izquierda, mientras que la mano derecha debe agarrar la empuñadura trasera.

**Conexión:** Pulsar el botón de bloqueo de conexión (A) con el pulgar hacia delante, accionar el interruptor ON/OFF (B) y volver a soltar el botón de bloqueo de conexión.

Si la sierra no funciona, será preciso soltar el freno de la cadena con el protector de manos delantero (1). Para ello es imprescindible leer el capítulo "Freno de cadena" y "Cómo soltar el freno de cadena".

**Una vez encendida, la motosierra se pone en marcha inmediatamente a gran velocidad.**

**Desconexión:** Soltar el interruptor ON/OFF (B).

¡Sólo se deberá depositar la motosierra en algún lugar cuando la cadena haya dejado de marchar!  
**Una vez se haya terminado el trabajo con la motosierra se deberá:** Limpiar la cadena y el riel guía. Colocar el protector.

#### Protección del aparato



**No utilizar la motosierra si llueve o en ambiente húmedo.**



**Si el cable de conexión está dañado se deberá desenchufar la motosierra inmediatamente. No se debe volver a utilizar un cable dañado.**

Compruebe si el aparato ha sufrido daños. Antes de utilizar las herramientas, los equi-

pos de protección o piezas con ligeros desperfectos es imprescindible comprobar cuidadosamente que están en condiciones de trabajar correctamente y según su uso. Compruebe también si las piezas móviles trabajan como es debido. Todos los componentes deberán estar bien montados y cumplir todos los requisitos para asegurar un funcionamiento correcto del aparato. Equipos protectores y otras piezas que presenten daños deben ser reparadas o sustituidas por un profesional en los talleres del servicio técnico o por ISC GmbH, a menos que se indique lo contrario en el manual de instrucciones correspondiente.

#### Advertencias para el trabajo

##### Rebote de la sierra

- En trabajos de corte situar el tope de garra siempre sobre la madera que se está cortando (véase fig. 4).
- Al hacer el corte, apoyar firmemente el tope de garra antes de entrar en la madera con la sierra en funcionamiento. Para cortar, estirar hacia arriba con la empuñadura trasera y conducirla con la empuñadura delantera. El tope de garra se utiliza como punto de giro. Para continuar el corte se presionará ligeramente sobre la empuñadura delantera, al mismo tiempo que se retira la sierra con cuidado. Colocar el tope de garra en un punto inferior y estirar de nuevo hacia arriba la empuñadura trasera (véase fig. 5).
- Los cortes de punta y longitudinales sólo pueden ser efectuados por personas que hayan recibido un entrenamiento adecuado (mayor grado de peligrosidad debido a las fuerzas de rebote existentes, véase fig. 6).
- Hacer los cortes longitudinales con un ángulo lo más plano que sea posible. En estos cortes es preciso actuar con mucho cuidado, puesto que no se podrá usar el tope de garra.
- Si utiliza el canto superior del riel durante el proceso de corte, existe la posibilidad de que la sierra retroceda violentamente hacia el operario si queda bloqueada. Por esta razón se recomienda cortar siempre con la parte inferior de la sierra, de manera que la sierra sea impulsada hacia la madera, apartándose del cuerpo (véanse fig. 7 y 8).
- Siempre que se desee desramar un árbol apoye la motosierra eléctrica en el tronco. Bajo ningún pretexto deberá utilizarse la punta del riel para cortar (peligro de golpes por rebote, véase fig. 6).
- Prestar atención a troncos que vengán rodando. ¡Peligro de accidente!

**E**

- Se puede producir un golpe de rebote siempre que la punta del riel (especialmente el cuarto superior) toque la madera o algún otro objeto de forma involuntaria. En un caso así, será prácticamente imposible controlar la sierra eléctrica saliendo impulsada con mucha fuerza hacia el operario (¡Peligro de accidente!).



**Fig. 6**

Para evitar accidentes no utilizar la punta del riel para cortar, puesto que la sierra podría rebotar de golpe. Trabajar con la sierra usando siempre su equipo protector completo.



Fijar correctamente el objeto que se desea cortar. Utilizar dispositivos de apriete para sujetar la pieza. De esta manera se podrá trabajar con toda seguridad usando ambas manos.

El rebote provoca un comportamiento incontrolable de la motosierra que conlleva el peligro de sufrir heridas de gravedad. **No trabajar con la cadena mal tensada y mal afilada.** Una cadena mal afilada aumenta el peligro de rebote. No hacer jamás trabajos de corte por encima del hombro.

## 20. Recomendaciones de uso

**Para cortar madera**  
(véase fig. 4 y 5)

Observe todas las instrucciones de seguridad y proceda como se indica a continuación:  
Coloque la madera que desea cortar de manera correcta. Trozos de madera cortos deberán sujetarse correctamente. Corte únicamente madera u objetos de madera. Durante el proceso de corte compruebe que no toque con la motosierra ni piedras, ni clavos u otros objetos duros. Estos podrían salir disparados y dañar la cadena. Evite tocar el suelo o cercas de alambre con la sierra en marcha. Siempre que haga trabajos de desramado apoye la sierra. No utilice la punta de la motosierra para cortar. Ponga atención de no pisar troncos cortados, raíces, zanjas o montículos, existe el peligro de tropezar.

**Tener en cuenta lo siguiente:**

¡La cadena debe estar ya en marcha **antes** de que toque la madera!

Conectar (fig. 1): Presionar el botón de bloqueo de conexión (4) y el interruptor ON/OFF (5). Colocar el tope de garra inferior (13) sobre la madera. Levantar la motosierra sujetándola por la empuñadura trasera (6) y comenzar a cortar. Retroceder ligeramente con la cadena y colocar la garra (13) un poco más abajo. Poner mucha atención al cortar madera astillada. Es

posible que salgan despedidos trozos de madera.

**Desconexión:** Soltar el interruptor ON/OFF.

**Desenchufar la motosierra.**



Retirar la motosierra de la madera solo cuando la cadena de la sierra esté en marcha. Aquella persona que sierre sin tope podrá ser pillada por la motosierra hacia delante.

**Madera sometida a fuerzas de tracción**



- Fig. 10.1:** El tronco está sometido a tracción en su parte superior  
**¡Peligro:** el árbol se dispara hacia arriba!
- Fig. 10.2:** El tronco está sometido a tracción en su parte inferior  
**¡Peligro:** el árbol dispara hacia abajo!
- Fig. 10.3:** Troncos gruesos se hallan bajo una fuerza de tracción mayor.  
**¡Peligro:** el árbol se dispara instantáneamente y con gran fuerza!
- Fig. 10.4:** Tensiones laterales en el tronco.  
**¡Peligro:** el árbol se dispara lateralmente!

**Cómo talar árboles**

**Observe en todo momento la disposiciones de seguridad y proceda como se indica a continuación:**

Con esta motosierra sólo podrá cortar árboles que tengan un diámetro de tronco inferior a la longitud del riel guía. No intente jamás soltar una sierra encallada poniendo el motor en marcha. Use una cuña de madera para liberarla.



**Tenga en cuenta lo siguiente:**

**Zona de peligro:** un árbol talado puede arrastrar otros árboles al caer, por tanto se considera como zona de peligro (área de tala) una zona abarcada por el doble de la altura del árbol. (Fig. 11)



**Atención:**

Antes de cortar se debe prever y mantener libre una zona de fuga (A). La zona de fuga debe transcurrir hacia atrás, en dirección a la parte posterior del sentido de caída (B) esperado (fig. 13).



**Atención:**

Antes de realizar el corte definitivo, comprobar que no se encuentren personas, animales o impedimentos en la zona de caída.

**La tala de árboles es peligrosa y requiere adie-**

**stramiento en el uso de la motosierra. Si no tiene la suficiente práctica ¡no intente talar árboles!. Antes de hacerlo asista a un cursillo de tala.** (Fig. 12).

#### Sentido de tala:

- Calcule primero el sentido en que caerá el árbol talado, teniendo en cuenta el punto de equilibrio de la copa y la dirección del viento. La motosierra debe ponerse en marcha antes de que toque la madera. Con la motosierra encendida corte una cuña en el sentido de caída del árbol. Al otro lado de esta cuña será preciso hacer un corte horizontal en el tronco (corte de tala).
- Realice el entalle: le concede sentido y guía al árbol.
- Compruebe el sentido de tala: si tiene que corregir el entalle hágalo en su anchura total.
- A continuación anuncie la caída del árbol gritando: „¡Atención árbol!“.
- Únicamente después de haber hecho esto podrá efectuar el último corte de tala, el cual se hará por encima de la base del entalle. Coloque la cuña a tiempo
- Deje un tabique de rotura: éste actúa como una bisagra. Si corta este tabique el árbol caerá sin control alguno.
- Utilice la cuña de tala, no corte el resto.
- Cuando vaya a caer el árbol apártese de él. Observe el comportamiento de la copa, espere que la copa haya dejado de oscilar. No trabaje debajo de ramas que hayan quedado colgadas.

#### No haga trabajos de tala:

- siempre que no pueda reconocer los detalles del lugar que está trabajando, por ej. debido a la niebla, la lluvia, una nevada o luz crepuscular
- y tampoco si no puede calcular el sentido de caída del árbol debido al comportamiento del viento. Sólo podrá efectuar trabajos de tala en terrenos empinados, helados o escarchados si está seguro de poder afianzarse de forma adecuada.

#### Desconectar:

desenchufe la motosierra. Para provocar la caída deberá colocar una cuña en el corte horizontal de tala. Al alejarse del árbol después de hecho el corte de tala vigile que no caigan ramas rotas.

#### Mantenimiento y limpieza

**¡Antes de efectuar ningún trabajo en la motosierra desenchúfela!**

Mantenga las ranuras de ventilación libres de impedimentos y bien limpias. En la cadena de la sierra

sólo podrá efectuar los trabajos de mantenimiento que se hallen indicados en el manual. Cualquier otro trabajo corre a cargo del servicio de asistencia técnico. No está permitido hacer modificaciones en la motosierra, podría ser peligroso para su seguridad personal. Si, a pesar de los estrictos controles del fabricante, la sierra dejara de funcionar, deberá llevarse a un taller de asistencia técnica autorizado. Siempre que tenga alguna pregunta o quiera pasar un pedido de piezas de recambio indique la denominación del aparato y el número de referencia de 9 cifras.

#### A la hora de guardarlo

##### Guarde su motosierra en lugar seguro.

Las piezas que no utilice deben almacenarse limpias y sobre una superficie plana, en lugar cerrado y seco, fuera del alcance de los niños.

#### 21. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**E****22. Cómo eliminar averías**

Avería	Causa	Solución
El motor no funciona	No hay corriente  Freno de cadena	Comprobar el enchufe, el cable, el conductor y la clavija. Daños en el cable: deben ser reparados o sustituidos por el servicio de asistencia técnica. No está permitido arreglar el cable con cinta aislante. Los interruptores averiados deben sustituirse en un taller de asistencia técnica al cliente. Véase puntos 16 y 17 „Freno de cadena“ y „Aflojar el freno“.
La cadena no funciona	Freno de cadena	Comprobar el freno y soltarlo si es necesario
Corte defectuoso	Cadena sin afilar Cadena mal montada. Tensión de la cadena	Afile la cadena Compruebe que esté bien montada. Compruebe la tensión de la cadena
La motosierra funciona mal La cadena salta del riel	Tensión de la cadena	Compruebe la tensión de la cadena
La cadena se caliente (está seca)	Lubricación	Compruebe el nivel del aceite. Compruebe el sistema de lubricación.


No utilice nunca un aparato cuyo interruptor de conexión/desconexión no funcione correctamente.

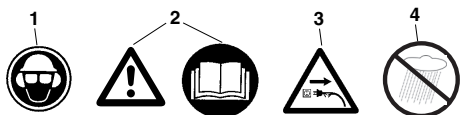
Siempre que se presente cualquier otra avería no dude en consultar bien sea un taller de asistencia técnica autorizado, nuestro servicio de asistencia central o su comercio especializado.

**1. Käyttölaitteet**

1	Etummainen kädensuoja	13	Leukojen vaste
2	Etummainen kahva	14	Sahanketju
3	Öljysäiliön kansi	15	Ohjaukisko
4	Käynnistysulku	16	Kiinnitysruuvi
5	Päälle-pois-katkaisin		
6	Taempi kahva		
7	Verkkojohto		
8	Johdonpidike		
9	Öljysäiliö		
10	Ketjupyörän suojus		
11	Ketjun kiristysrengas		
12	Kiinnitysruuvi		

**2. Tekniset tiedot**

Verkkoliitäntä	230 V ~ 50 Hz
Nimellisteho	2000 W
Leikkauspituus, maks.:	37 cm
Leikkausnopeus nimelliskäyntinopeudella	10 m/s
Öljysäiliön täyttömäärä	200 ml
Paino ilman terää ja ketjua	4,7 kg
Suojausluokka	II / 
Taattu äänen tehotaso kuormituksen aikana	107 dB(A)
Äänen painetaso kuormituksen aikana	92 dB(A)
Kiihtyvyys: takakädensija kuormituksen aikana	12,1 m/s <sup>2</sup>
(laskettu EN 50144 mukaisesti) etukädensija kuormituksen aikana	12,1 m/s <sup>2</sup>

**3. Kylltien selitys**

1. Käytä pään-, silmä- ja kuulosuojuksia
2. Huomio! Lue käyttöohje ja noudata varoituksia ja turvallisuusmääräyksiä
3. Irroita verkkopistoke, jos johto on vahingoittunut!
4. Suojattava kosteudelta

FIN

## 4. Turvallisuusmääräykset



Konetta käytettäessä on noudatettava turvallisuusmääräyksiä. Noudata näitä määräyksiä jo ennen koneen käyttöä sekä oman turvallisuutesi että muiden turvallisuuden vuoksi. Käytä sähkömoottorisaha ainoastaan puun (puukappaleiden) sahaamiseen. Käyttö kaikkinaisiin muihin tarkoituksiin tapahtuu käyttäjän vastuulla ja voi olla vaarallista. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet määräysten vastaisesta tai muuten virheellisestä käytöstä.



Turvallisuusmääräykset ja tapaturmantorjunta

Lue koko käyttöohje huolellisesti läpi ennen moottorisahan ensikäyttöä, jotta vältyt käyttövirheiltä. Kaikki moottorisahan käyttömääräykset koskevat aina myös käyttäjän turvallisuutta! Anna alan asiantuntijan näyttää, miten sahaa tulee käyttää!

- Sammuta laite ennen kuin irrotat ketjujarrun.
- Käytä korvasuojuksia melunpäästösuojana kuulovammojen ehkäisemiseksi; suosittelemme kypärää johon kuuluu silmikko.
- Pidä huoli siitä, että työn aikana seisot tukevasti.
- Sammuta kone ennen kuin laitat sen sivulle.
- Ennen **kaikkia** huoltotöitä, jotka suoritetaan koneelle, on pistoke aina vedettävä ulos pistorasiasasta.
- Pistokkeen saa pistää pistorasiaan vain silloin, kun kone on sammutettu.
- Ketjusahaa saa käyttää vain yksi henkilö. Muilta henkilöiltä oleskelu ketjusahan käänntöalueella on kielletty. Estä lasten ja kotieläinten pääsy työalueelle.
- Sahan on oltava vapaana, kun se käynnistetään.
- Pitele ketjusahaa työn aikana kummallakin kädellä!
- Lapset ja nuoret eivät saa käyttää ketjusahaa. Tämä kielto ei koske nuoria, jotka ovat täyttäneet 16 vuotta, mikäli sahan käyttö tapahtuu valvonnan alaisuudessa ja koulutuksen yhteydessä. Sahaa saa vain antaa (lainata) henkilöille, jotka tuntevat tämän tyyppin ja sen käytön perusteellisesti. Joka tapauksessa käyttöohjeet on annettava mukaan!
- Ketjusahaa saa vain käyttää henkilö, joka on täysin levännyt ja terve, siis hyvässä ruumiillisessa kunnossa. Kun olet työstä väsynyt, muista ajoissa pitää lepotauko. On kiellettyä käyttää ketjusahaa alkoholin vaikutuksen alaisena.
- Mikäli kone aika ajoin ei ole käytössä, se on sammutettava, jottei kukaan voi joutua alttiiksi vaaralle.
- Jokaisen sahauskohdalla törmäystuurna on kiinnitettävä tiukasti, vasta sitten aloitetaan sahaaminen.
- Sähköverkkoakaapelin on periaatteessa oltava käyttäjän takana.
- Kaapeli on aina vedettävä taaksepäin koneesta.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- **Laitteet, joita käytetään ulkona, on liitettävä vuotovirtasuojakytimen kautta.**
- Pidennyskaapeli ulkona: Käytä ulkona vain sitä tarkoitusta varten hyväksyttyä ja vastaavasti rekisteröityä pidennyskaapelia.
- Kun sahaat sahatavaraa ja pensaita, sinun on käytettävä turvallista alustaa (sahapukki, kuva 4). Puuta ei saa pinota eikä kukaan muu saa pitää sitä paikallaan. Sitä ei myöskään saa tukea jalalla.
- Pyöröpuita on varmistettava.
- Kun työskentelet kaltevalla alustalla, sinun on aina seistävä selkärinnettä kohti.
- Vedä sahalaite puusta vain silloin, kun sahaketju pyörii.
- Mikäli aiot tehdä useamman sahauskohdan, on sähkösaaha sammutettava sahausten välissä.
- Ole varovainen kun sahaat säleitä puuta. Irtsahatut puuosat voivat lähteä lentoon (loukkaantumisvaara!).
- Sähköketjusahaa ei saa käyttää nostamiseen eikä työntämiseen puosia ja muita esineitä poistettaessa.
- Karsintatyöt saa vain suorittaa koulutetut henkilöt! Loukkaantumisvaara!
- Kun sahaat jännittyttä oksaa, varo mahdollista takaiskua puun jännityksen hellittäessä äkkinäisesti. Älä katko vapaasti riippuvia oksia alhaalta.
- Älä suorita karsintatöitä rungolla seistessä.
- Sähkösaaha ei saa käyttää metsätöihin – eli metsässä tapahtuvaa kaatoa ja karsintaa varten. Sahankäyttäjän välttämätön liikkuvuus ja turvallisuus ei tässä ole taattu kaapeliiliittymän kautta!
- Seiso kaadon aikana vain sivuttain kaatuvaasta puusta.
- Suoritettuasi kaatoleikkauksen sinun on varottaava putoavia oksia.
- Työskennellessäsi rinteellä sinun on seistävä työstettävän puunrungon tai maassa lojuvan puun yläpuolella tai sen sivulla.
- Jos liitäntäjohto vahingoittuu, niin valmistajan tai hänen asiakaspalveluedustajansa tulee vaihtaa se uuteen, jotta vältyt vaaratilanteilta.



Takapotkun välttämiseksi noudata seuraavia ohjeita:

- Älä koskaan aloita sahausta terän kärjellä! Seuraa terän liikkeitä jatkuvasti.
- Älä koskaan sahaa teränkärjellä! Varo tätä aloitettua leikkausta jatkaessasi.
- Aloita leikkaus pyörivällä teräketjulla.
- Teroita ketju aina oikein.
- Älä koskaan sahaa useampia oksia samanaikaisesti! Huolehdi oksia poistaessasi siitä, ettei muihin oksiin kosketa.
- Kun katkaiset puita, varo vieressä olevia runkoja. Käytä aina pukkia, jos suinkin mahdollista.
- Jos liitäntäjohto vahingoittuu, niin valmistajan tai hänen asiakaspalveluedustajansa tulee vaihtaa se uuteen, jotta vältyt vaaratilanteilta.

## 5. Moottorisahan kuljetus

Moottorisahaa kuljetettaessa on verkkopistoke irroitettava ja teränsuojus pantava terän ja sahan ketjun päälle. Kun moottorisahalla tehdään useampia leikkauksia, on saha sammutettava yksittäisten leikkauksen välillä.

## 6. Ennen käyttöönottoa

Virranlähteen jännitteen tulee olla sama kuin koneen tyyppikilvessä ilmoitettu jännite. Tarkasta aina ennen työskentelyn aloittamista, että ketjusaha toimii moitteettomasti ja on säännönmukaisen käyttövarmassa kunnossa. Tarkasta ennen työn aloittamista ketjun voitelu ja öljyn määrä (katso kuvaa 9). Mikäli öljyn pinta on n. 5 mm päässä alemmasta reunasta (kuvassa merkitty "Min"), tulee öljyä lisätä. Tämän merkin yläpuolella on käyttö vielä turvallisella alueella.

Käynnistä ketjusaha ja pidä sitä vaalean pinnan päällä. Varo, ettei ketjusaha pääse koskettamaan maahan; pidä siksi aina n. 20 cm turvallisuuksivälimatka. Jos nyt nähdään lisääntyvä öljyjuova, niin ketjun voitelu toimii moitteettomasti. Mikäli öljyjuovaa ei näy, puhdista tarvittaessa öljyn poisvalukanava, ylempi ketjun kiristysporausreikä sekä öljykanava.

## 7. Ohjauksikon ja sahan ketjun asentaminen (katso kuvia 2/3)

Verkkopistoke ei saa olla liitettyä pistorasiaan. - Huomaa! Etummaisesta kädensuojan (1) tulee aina olla ylimmässä (pystysuorassa) asennossa. Ohjauksikko ja sahan ketju toimitetaan asentamattomina. Asennusta varten irroita ensin kiinnitysruuvi (12) sekä ruuvi (16) kiertämällä niitä vasemmalle ja ota sitten jarrukotelon kansi (10) pois. Jotta terävät leikkausreunat eivät aiheuta vammoja,

tulee asennuksen ja kiristämisen sekä lopuksi tehtävän tarkastuksen aikana käyttää käsineitä.

**Ennen kuin asennat ohjauksikon sahan ketjun kera paikalleen, tarkasta hampaiden leikkaussuunta (katso kuvaa 2)!** Pidä ohjauksikko (15) kärki suoraan ylöspäin ja aseta sahan ketju (14) sen päälle, aloittaen kiskon kärjestä. **Asenna sitten ohjauksikko ketjun kiristyspyörän (A) ja sahan ketjun kera seuraavasti:** Aseta ohjauksikko sahan ketjun kera kiskon pultin (B) päälle niin, että ketjun kiristyspyörä (A) näyttää ulospäin. Aseta sahan ketju ketjupyörän (C) ympärille. Kiristä ketju alustavasti kääntämällä ketjun kiristyspyörää myötäpäivään. Pane sitten ketjupyörän suojus (10) paikalleen ja kiristä kiinnitysruuvi (12) kevyesti.

## 8. Sahan ketjun kiristäminen

Ennen kaikkia koneelle tehtäviä toimia tulee verkkopistoke irroittaa!

**Käytä suojaavia työkalusineitä!**

Huolehdi siitä, että sahan ketju (14) on kiskon (15) ohjauksurassa! Kiristä ketju sitten kunnolla kääntämällä ketjun kiristyspyörää (11) myötäpäivään (vastapäivään kääntämällä voit löysentää ketjua). Kiristä sitten kiinnitysruuvi (12) jälleen ja kierrä ruuvi (16) takaisin paikalleen. Tarkasta ketjun jännitys uudelleen (katso kuvaa 10). Älä kiristä sahan terää liian kireälle. Ketjun tulisi joustaa kylmänä niin, että sitä voi nostaa ohjauksikon keskikohdalta noin 3 mm verran. Lämmitessään sahan ketju laajenee ja roikkuu kiskolta. Tällöin se saattaa irrota kiskolta. Sitä tulee tällöin kiristää tarvittaessa. Kuumana kiristetty sahan ketju tulee ehdottomasti löysentää sahaustyön päätyttyä. Sen jäähtyessä saattaisi muuten syntyä liian suuri jännitys ketjun jälleen supistuessa. Uusi sahan ketju tarvitsee n. 5 minuutin sisäänajoaiheen. Tällöin on ketjun riittävä voitelu ensiarvoisen tärkeää! Sisäänajoaiheen jälkeen tulee ketjun kireys tarkistaa ja tarvittaessa kiristää sitä.

## 9. Ketjuöljyn täyttö (katso kuvaa 9)

Puhdista öljysäiliön tulppa (C) ennen avaamista, jotta säiliöön ei voi joutua likaa. Öljysäiliön sisällön määrää tulee tarkkailla sahaustyön aikana öljymäärän näytöstä (D). Sulje öljysäiliön tulppa (C) huolella ja pyyhi mahdollisesti ylivuotanut öljy pois.

## 10. Teräketjun voitelu

Liian voimakkaan kulumisen estämiseksi on teräketju ja ohjauksikko voideltava tasaisesti käytön aikana. Voitelu tapahtuu automaattisesti. Älä koskaan käytä sahaa ilman teräketjun voitelua. Jos teräketju käy kuivana, koko terä vahingoittuu pahasti hyvin lyhyessä ajassa. Tämän vuoksi on ketjun voitelu ja öljyn määrä tarkastettava aina ennen työhön ryhtymistä

**FIN**

(kuva 9).

Älä koskaan käynnistä sahaa, jos öljymäärä on vähimmäismerkin alapuolella (kuva 9).

- Minimi - kun öljyn määrä on näkyvässä enää vain n. 5 mm öljymäärän näytön alareunasta, on öljyä lisättävä.
- Maksimi - lisää öljyä, kunnes näyttölasi on täynnä.

**11. Öljyautomaattivoitelun tarkastus**

Ennen työhön ryhtymistä tulee tarkastaa ketjun voitelu ja öljymäärä. Käynnistä ketjusaha ja pidä sitä vaalean pinnan päällä. Varo, ettei ketjusaha pääse koskettamaan maahan; pidä siksi aina n. 20 cm turvallisuusvälimatka. Jos nyt nähdään lisääntyvä öljyjuova, niin ketjun voitelu toimii moitteettomasti. Mikäli **öljyjuovaa ei näy**, puhdista tarvittaessa öljyn poisvalukanava tai ota yhteyttä tekniseen asiakaspalveluun.

**12. Teräketjun voiteluöljy**

Teräketjujen ja ohjauksiskojen elinikä riippuu suures-  
sa määrin käytetyn voiteluöljyn laadusta.

Ei saa käyttää jätteöljyä!

Käytä vain ympäristöystävällistä teräketjuöljyä.

Varastoi teräketjun voiteluöljy vain asianmukaisissa astioissa.

**13. Ohjauksisko**

Ohjauksiskon (15) kääntökohta sekä alasiivu ovat eri-  
tyisen alttiita kulumille. Jotta vältetään yksipuoliselta  
kulumiselta, tulisi ohjauksisko kääntää toisinpäin aina  
kun teräketju teroitetaan.

**14. Ketjupyörä**

Ketjupyörään (kuva 2/kohta C) kohdistuva rasitus on  
erityisen suuri. Jos sen hampaissa on syviä  
kulkujälkiä, niin se tulee ehdottomasti vaihtaa  
uuteen. Kulunut ketjupyörä lyhentää sahanketjun  
elinikää. Anna vaihtaa ketjupyörä alan  
ammattiliikkeessä tai korjaamossa.

**15. Teräketjun suojus**

Teräketjun suojus on pantava ketjun ja terän päälle  
heti työn päätyttyä sekä aina sahaa kuljetettaessa.

**16. Teräketjun jarru**

Jos saha tekee takapotkun, niin etummainen käden-  
suojuus (1) laukaisee ketjujarrun. Kädenselkä painaa  
etummaisen kädensuojuksen (1) eteenpäin. Tällöin  
ketjujarru pysäyttää moottorisahan, tai siis moottorin,

0,10 sekunnissa.

**17. Ketjujarrun irroitus**

Jotta sahaa voi taas käyttää, on teräketjun lukitus  
irroitettava. Sammuta kone ensin. Käännä sitten  
etummainen kädensuojuus (1) takaisin pystysuoraan  
alkuasentoonsa, kunnes se lukittuu siihen. Nyt moot-  
torisaha on taas valmis käyttöön.

**18. Teräketjun teroitus**

Alan ammattiliikkeet teroittavat teräketjusi nopeasti ja  
pätevästi. Nämä liikkeet myyvät myös ketjujen tero-  
ituslaitteita (villauslaitteita), joiden avulla voit itse  
teroittaa teräketjun. Noudata tässä laitteen käyt-  
töohjetta.

Hoida työkaluasi huolella. Pidä se terävänä ja  
puhtaana, niin että voit työskennellä sillä hyvin ja tur-  
vallisesti. Noudata huolto-ohjeita sekä vaihtovieriteitä.

**19. Käyttöönotto (kuva 9)**

**Työskennellessä tulee aina käyttää suojalaseja,  
kuulosuojusta, tukevia työkäsiineitä ja kestäväää  
työpukua!**

Työskentely tikkailla, puussa tai muissa  
epävakaisissa paikoissa on kielletty. Älä sahaa  
hartioitasi ylempänä tai pidellen sahaa vain yhdellä  
kädellä.

Käytä sahaa ainoastaan sallitun tyyppisellä,  
ulkokäyttöä varten määrättyllä eristyksellä ja liittimillä  
varustetulla sähköjohdolla (hyväksytty kumijohto),  
joka sopii laitteen pistokkeeseen. Käynnistettäessä  
vasen käsi tarttuu etummaiseen kahvaan, oikea käsi  
taempaan kahvaan.

**Käynnistys:** Työnnä käynnistyssulku (A) peukalolla  
eteenpäin ja paina päälle-pois-katkaisinta (B) ja  
päästä käynnistyssulku jälleen irti.



Jos ketjusaha ei käynnisty, tulee ketjujarru  
avata etummaisen kädensuojuksen (1)  
avulla. Lue tätä varten ehdottomasti luvut  
„Ketjujarru“ ja „Ketjujarrun vapauttaminen“.

**Käynnistämisen jälkeen ketjusaha käy heti  
suurimmalla nopeudella.**

**Sammutus:** Päästä päälle-pois-katkaisin (B) irti.  
Laske ketjusaha kädestäsi vasta kun ketju on  
pysähtynyt! **Ketjusahan joka käytön jälkeen tulee:**

puhdistaa sahanketju ja ohjauksisko. Panna ketjunsuojus paikalleen.

#### Laitesuoja



Laitetta ei saa käyttää sateella eikä kosteassa.



Pidennyskaapelin vahingoittua vahavirtapistoke on heti vedettävä irti. Vahingoittunutta kaapelia ei enää saa käyttää.

Tarkasta säännöllisesti, ettei laite ole vahingoittunut.  
- Ennen työkalun käyttöä on tarkastettava, että turvalaitteet tai mahdollisesti hieman vahingoittuneet osat toimivat moitteettomasti ja täyttävät niille annettut tehtävät. Tarkista, että kaikki liikkuvat osat toimivat moitteettomasti. Kaikkien osien tulee olla asennettu oikein ja täyttää niille asetetut vaatimukset, jotta laitetta voi käyttää häiriöttä. Vahingoittuneet turvalaitteet ja osat on heti korjattava tai vaihdettava uusiin huoltoosissa tai ISC:n toimesta, ellei käyttöohjeessa ole määrätty toisin.

#### Työskentelytyyppi

##### Sahan takapotku

- Katkaisuleikkauksia suoritettaessa törmäystuurna on kiinnitettävä sahattavaan puuhun (katso kuva 4).
- Ennen jokaista katkaisuleikkausta törmäystuurna on kiinnitettävä tiukasti, vasta sitten pyörittävä sahaketjulla sahataan puuhun. Saha vedetään takakahvasta ylös ja se liikutetaan etukahvasta pitäen. Törmäystuurna toimii tukipisteenä. Uusintalasku tapahtuu kevyellä paineella etukahvaan. Saha vedetään hieman takaisin. Törmäystuurna kiinnitetään syvemmälle ja takakahva vedetään uudestaan ylös (katso kuva 5).
- Pisto- ja pitkittäissahauksen saavat suorittaa pelkästään sitä varten koulutetut henkilöt (lisääntynyt takapotkun vaaran uhka; katso kuva 6).
- Pitkittäissahausta on aloitettava mahdollisimman laakeasta kulmasta. Tässä on toimittava erityisen varovaisesti, koska törmäystuurna ei voi käyttää.
- Sähköketjusaha voi terälevyn yläpuolta käytettävällä sahatessa tönäistä käyttäjän suuntaan, jos sahaketju juuttuu kiinni. Sen tähden tulisi mahdollisuuksien mukaan sahata terälevyn alareunaa käyttämällä, koska saha silloin liikkuu pois ruumiista ja puun suuntaan (katso kuvat 7 ja

8).

- Karsintatoissa sähköketjusahaa tulisi mahdollisuuksien mukaan tukea puunrunkoon. Tässä tapauksessa ei saa sahata terälevyn kärjellä (takapotkuvaara; katso kuva 6).
- Ota huomioon pyöriä puunrunkoja. Takapotku!
- Ketjusahan takapotku voi aiheutua siitä, että terälevyn kärki (erityisesti ylempi neljännes) tahattomasti koskee puuhun tai muuhun kiinteään esineeseen. Sähkösaaha sinkoutuu silloin hallitsemattomasti ja valtavalla voimalla sahankäyttäjän suuntaan (loukkaantumisaara!!)



#### Kuva 6

Välttämättä sahataturmia, jos olet sahaamatta terälevyn kärjellä; saha voi salamannopeasti iskeytyä ylös. Sahatöihin on puettava täydelliset turvavarusteet.



#### Turvaa työkaluasi.

Käytä kiinnittimiä työkaluasi kiinnittämiseksi. Tämä mahdollistaa koneen turvallisen käytön molemmin käsin.

Takapotku tekee sahan ohjattavuuden mahdottomaksi. Tämän seurauksena vakava loukkaantumisvaara lisääntyy. Löysällä ketjunnityksellä ja tylsällä ketjulla ei saa sahata. Asiattomasti teroitettu ketju lisää takapotkuvaaraa. Ei saa koskaan sahata hartioiden yläpuolella.

## 20. Käyttöviitteitä

### Puun sahaaminen

(kts. kuvia 4 ja 5)

#### Noudata kaikkia turvallisuusmääräyksiä ja toimi puuta sahatessasi näin:

Aseta puukappale tukevasti paikalleen. Kiristä lyhyet puupölkkyt ennen sahausta alustaan. Saha vain puuta tai puuesineitä. Huolehdi sahatessa siitä, ettei saha koske kiviin, nauloihin tms. vieraisiin esineisiin. Nämä voivat sinkoutua pois ja vahingoittaa teräketjua. Älä anna käyvän sahan koskettaa lanka-aitoihin tai maahan. Oksia poistettaessa on kone tuettava, mikäli mahdollista, ei saa sahata terän kärkiosalla. Varo puunkantoja, juuria, kuoppia ja maannpyyjiä yms. esteitä - kompastumisvaara!

#### Huomaa:

Ketjusahan tulee käydä välittömästi ennen puuhun koskettamista!  
Käynnistys (kuva 1): Paina käynnistyskappa (4) ja päälle-pois-katkaisinta (5). Aseta alin tarjumaleuka (13) puuhun. Nosta ketjusahaa taemmasta kahvasta (6) ja sahaa puuhun. Ota ketjusahaa hieman takaisin

**FIN**

ja aseta tarttumaleuka (13) syvemmälle. Ole varovainen sahatessasi revennyttä puuta. Siitä voi repeytyä palasia ketjun mukaan.

**Sammutus:** päästä päälle-pois-katkaisin irti. Irroita verkkopistoke.



Ketjusaha vedetään vain pyörivällä sahaketjulla puusta. Joka sahaa ilman vastetta, voi sinkoutua eteenpäin.

**Jännitteellinen puu**

**Kuva 10.1: jännitys rungon yläsivulla**

**Vaara: runko lyö ylös!**

**Kuva 10.2: jännitys rungon alasisivulla**

**Vaara: runko lyö alas!**

**Kuva 10.3: paksu runko ja voimakas jännitys**

**Vaara: runko iskee salamannopeasti valtavalla voimalla**

**Kuva 10.4: jännitys rungon sivulla**

**Vaara: runko lyö sivulle.**

**Puiden kaato**

Noudata kaikkia turvallisuusmääräyksiä ja toimi puuta kaataessasi näin:

Moottorisahalla saa kaataa vain sellaisia puita, joiden läpimitta on pienempi kuin ohjauksen pituus! Älä koskaan yritä irroittaa kiinnijuutunutta sahaa moottorin käydessä. Kiinnijuutuneen teräketjun saa irroittaa vain puukiilan avulla!

**Huomio:**

Vaara-alue: kaatuva puu voi vetää viereiset puut mukanaan, siksi vaara-alueeksi (kaatuma-alue) luetaan kaksi kertaa puun mittainen alue. (Kuva 11)

**Huomio:**

Ennen sahausta on poistumisreitti (A) suunniteltava ja siitä on tyhjennettävä mahdolliset esteet. Poistumisreitin tulee suuntautua taaksepäin sivuttain odotetusta kaatosuunnasta (B) (kuva 13).

**Huomio:**

Tarkista vielä ennen lopullista sahausta, onko kaatoalueella joko katsojia, eläimiä tai esteitä.

**Puiden kaataminen on vaarallista työtä, joka on opittava oikein. Jos olet aloittelija tai täysin asiantunteaton, jätä puunkaato! Käy ensin vastaava kurssi. (Kuva 12)**

**Kaatamasuunta:**

- Laske ensin puun kaatamasuunta ennakolta latvan painopisteen ja tuulensuunnan mukaan.

Moottorisahan tulee käydä jo ennen puuhun koskemista. Käynnistä moottorisaha. Sahaa puuhun lovi kaatamasuunnan puolelle. Sahaa loven vastakkaiselle puolelle vaakasuora leikkaus (kaatoleikkaus).

- Kaatoloven teko: se antaa puulle oikean suunnan ja ohjaa kaatumisen.
- Kaatamasuunnan tarkistus: Jos kaatolovea täytyy korjata, sahaa lisää aina koko leveydeltä.
- Huuda: „Varokaa, puu kaatuu!“.
- Tee kaatoleikkaus vasta nyt: se tehdään kaatoloven pohjaa ylempäs. Aseta ajoissa kiila(t) paikalleen.
- Jätä jäljelle murtumaliuska: se toimii kuin sarana. Jos leikkaat murtumaliuskan poikki, niin puun kaatumista ei voi ohjata.
- Kaada puu kiiloin eikä sahaamalla.
- Siirry taaksepäin, kun puu kaatuu. Tarkkaile latvaa ja odota, kunnes se on lakannut heilahtelemasta. Älä työskentele riippumaan jääneiden oksien alla.

**Älä kaada puuta, jos:**

- et enää erota kaatuma-alueen yksityiskohtia, esim. sumussa, sateella, lumisateessa tai hämärässä.
- et voi olla varma kaatamasuunnasta voimakkaan tai puuskaisen tuulen vuoksi. Kaatotoita jyrkillä rinteillä, liukkaalla jäällä tai jäätyneellä / huurtamalla maalla voit tehdä vastuullisesti vain, jos jalsijasi on todella tukeva.

**Sammutus:**

irroita verkkopistoke.

Puun kaatamiseksi on vaakasuoraan leikkaukseen lyötävä keila. Siirtyessäsi taaksepäin kaatoleikkauksen jälkeen on varottava putoavia oksia.

**Huolto ja puhdistus**

Ennen kaikkia koneen huolto- ja korjaustöitä on verkkopistoke irroitettava!

Pidä tuuletusraot aina avoimina ja puhtaina.

Moottorisahalle saa tehdä vain käyttöohjeessa selitetyt huoltotyöt. Muut työt kuuluvat huoltopalvelulle. Sähkömoottorisahaan ei saa tehdä muutoksia. Ne voivat vaarantaa turvallisuutesi. Jos kone huolellisesti valmistus- ja tarkistusmenetelmistä huolimatta joskus ei käy, saa korjaustyöt suorittaa vain valtuutettu huoltoilike. Mainitse tiedusteluissa ja varaosatilauksissa aina tyyppinimike sekä 9-numeroinen tilausnumero.

**Säilytys**

Säilytä moottorisahasäsi turvallisessa paikassa.

Kun moottorisaha ei ole käytössä, on se säilytettävä puhdistettuna tasaisella alustalla kuivassa tilassa, joka on poissa lasten ulottuvilta.

## 21. Varaosien tilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**FIN****22. Häiriöiden poisto**

Häiriö	Syy	Poisto
Moottori ei käy	Ei virtaa  Teräketjun jarru	Tarkasta pistorasia, kaapeli, johto, pistoke. Kaapelivaurio: anna huoltoliikkeen korjata. Kaapelin paikkaminen eristysnauhalla on kielletty. Huoltopalvelun täytyy vaihtaa vialliset katkaisimet. kts. kohdat 16 ja 17 „Teräketjun jarru“ ja „Ketjujarrun irroitus“
Teräketju ei kulje	Teräketjun jarru	Tarkista ketjujarru, irroita tarvittaessa.
Heikko sahausteho	Ketju on tylsynyt Ketju on asennettu väärin Ketjun kireys väärä	Teroita teräketju Tarkista teräketjun asennus Tarkista ketjun kireys
Saha pyörii vaivoin Ketju putoaa terältä	Ketjun kireys väärä	Tarkista ketjun kireys
Teräketju kuumenee (kuiva)	Teräketjun voitelu	Tarkista öljyn määrä. Tarkista teräketjun voitelu.

Ei saa käyttää sellaista työkalua, jonka katkaisija ei toimi.

Muiden virhetoimintojen sattuessa ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen, keskuspalveluumme tai laitteen myyneeseen erikoisliikkeeseen.



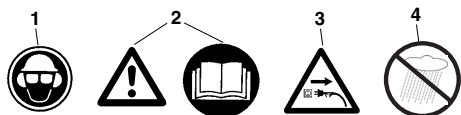
### 1. Betjeningselementer

1	Forreste håndbeskyttelse	13	Kloanslag
2	Forreste håndtag	14	Savkæde
3	Olietanksdæksel	15	Savsværd
4	Indkoblingsspærring	16	Fastspændingsskrue
5	Tænd/sluk-knap		
6	Bageste håndtag		
7	Netledning		
8	Kabelklømme		
9	Olietank		
10	Kædehjulsskærm		
11	Kædestrammering		
12	Fastspændingsskrue		

### 2. Tekniske data

Nettilslutning	230 V ~ 50 Hz
Nominel effekt	2000 W
Skærelængde, maks.:	37 cm
Skærehastighed ved nominelt omdrejningstal	10 m/s
Påfyldningsmængde, olietank	200 ml
Vægt u. sværd+kæde	4,7 kg
Sikringskategori	II / □
Garanteret lydeffektniveau under belastning	107 dB(A)
Lydtryksniveau under belastning	92 dB(A)
Acceleration: bageste håndtag under belastn.	12,1 m/s <sup>2</sup>
(udregnet i.h.t. EN 50144) forreste håndtag under belastning	12,1 m/s <sup>2</sup>

### 3. Skiltenes betydning



1. Bær hoved-, øjen- og høreværn
2. Vigtigt! Læs driftsanvisningen, og følg advarsels- og sikkerhedsanvisningerne
3. Træk stikket ud ved beskadiget ledning!
4. Beskyt mod fugt

DK/N

#### 4. Sikkerhetsinstruksjer



**Under bruken av maskinen skal sikkerhetsinstruksene følges. Les nøye gjennom disse instruksjonene før du tar maskinen i bruk - av hensyn til din egen og andres sikkerhet. Oppbevar instruksjonene på et trygt sted for senere bruk. Den elektriske kjedesagen skal kun brukes til saging av tre (deler av tre). All annen form for bruk skjer på eget ansvar og kan kanskje være farlig. Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som måtte oppstå på grunn av ikke-for-skriftmessig bruk eller feil betjening.**



**Sikkerhetsinstruksjer og vern mot ulykker**

**Les nøye gjennom hele bruksanvisningen før du tar kjedesagen i bruk for første gang, slik at du unngår en feil håndtering av kjedesagen. Alle instruksjoner om håndtering av kjedesagen bidrar også til å trygge din personlige sikkerhet! Få en fagmann til å gi deg praktisk innføring i bruken!**

- Sluk maskinen, inden du løsner kædebremsen.
- Brug høreværn for at undgå høreskader; hjelme med ansigtsværm anbefales.
- Sørg for at stå stabilt under arbejdet.
- Sluk maskinen, inden du lægger den fra dig.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du begynder at arbejde på maskinen.
- Maskinen skal være slukket, når stikket sættes i stikkontakten.
- Kædesaven må kun betjenes af en person ad gangen. Andre personer skal holde sig uden for kædesavens svingzone. Vær især opmærksom på børn og husdyr.
- Saven skal være helt fri, når den startes.
- Hold fast i kædesaven med begge hænder under arbejdet!
- Kædesaven må ikke benyttes af børn og unge. Undtaget herfor er unge over 16 år, som arbejder med kædesaven under opsyn som led i deres uddannelse. Saven må kun overdrages (udlænes) til personer, som har god erfaring med at håndtere denne type sav. Husk, at betjeningsvejledningen skal følge med saven!
- Personer, som arbejder med kædesaven, skal være udhvilede og ved godt helbred. Indlæg pauser i arbejdet i god tid, før du føler dig træt. Arbejd ikke med kædesaven, hvis du har drukket alkohol.
- Hvis maskinen ikke benyttes midlertidigt, skal den henlægges således, at den ikke udgør en

fare for andre.

- Sæt kloanslaget godt fast hver gang, inden du starter savningen.
- Netledningen skal altid holdes bag ved brugeren.
- Ledningen skal føres bagud væk fra maskinen.
- Brug kun originalt tilbehør.
- **Maskiner, som anvendes i det fri, skal sluttes til over et fejlstrømsrelæ.**
- Udendørs forlængerledninger: Forlængerledninger, som bruges udendørs, skal være særligt godkendt til formålet (mærkede)
- Ved savning af opskåret tommer og træ- og buskvækster skal benyttes sikker støtteanordning (savbuk, fig.4). Træet må ikke stables og må ikke holdes med foden eller af en anden person.
- Rundtommer skal sikres.
- Ved arbejde på skråt underlag skal du stå stabilt med kroppen vendt ind mod skråningen.
- Saven skal trækkes ud af træet, mens savkæden kører.
- Hvis der skal udføres flere savsnit, skal el-saven slukkes mellem snittene.
- Vær forsigtig ved oversavning af splintret træ. Oversavede træstykker kan blive revet med (fare for kvæstelse!).
- El-kædesaven må ikke anvendes som redskab til fjernelse af træstykker og andre genstande.
- Arbejde med afgrening skal udføres af skolede personer! Fare for kvæstelse!
- Pas på grene, som er under spænding. Frithængende grene må ikke adskilles nedefra.
- Arbejde med afgrening må ikke udføres stående på stammen.
- El-saven må ikke benyttes til skovarbejde – altså fældning og afgrening i skoven. Brugersens bevægelighed og sikkerhed er ikke god nok p.g.a. ledningsforbindelsen!
- Ved fældning skal du stå med siden til træet.
- Pas på faldende grene, når du går tilbage efter at have udført fældesnittet.
- Ved arbejde på skråninger skal brugeren stå oven for eller med siden til arbejdsområdet (stamme el. fældet træ).
- Hvis tilslutningsledningen beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller autoriseret kundeservice for at undgå fare for personskade.

**Ta hensyn til følgende punkter for å unngå tilbakeslag:**

- Sett aldri skinnespissen an for saging! Hold alltid øye med skinnespissen.
- Sag aldri med skinnespissen! Vær forsiktig når du fortsetter skjæring som er påbegynte fra før.



- Start sagingen mens sagkjeden er i gang!
- Sørg alltid for å slippe sagkjeden korrekt.
- Sag aldri gjennom flere grener på en gang!  
Under kvisting må du passe på at ingen annen gren blir berørt.
- Under kapping av lenger må du passe på stammer som ligger like inntil. Bruk sagbukk når dette er mulig.
- Hvis tilslutningsledningen beskadiges, skal den skiftes ut af producenten eller autoriseret kundeservice for at undgå fare for personskade.

## 5. Transport av kjedesagen

Under transporten av kjedesagen skal nettstøpslet trekkes ut og kjedebeskyttelsen trekkes over skinnen og kjeden. Hvis det utføres flere skjæringer med kjedesagen, må saken slås av mellom skjæringene.

## 6. Før ibrugtagning

Spændingen fra strømkilden skal passe med angivelserne på savens mærkeplade. Kontroller, at kædesaven fungerer fejlfrit og er i driftssikker stand ifølge forskrifterne, hver gang inden du tager den i brug. Kontroller oliestanden og at kædesmøringen virker (se fig. 9) før du begynder arbejdet. Er olien ca. 5 mm fra nederste kant (på fig. mærket "Min."), skal der fyldes olie på. Oven over mærket arbejder du i det sikre område.

Tænd for kædesaven, og hold den over et lyst underlag. Pas på, kædesaven må ikke berøre jorden; hold derfor en sikkerhedsafstand på ca. 20 cm. Viser der sig nu et tiltagende oliespor, fungerer kædesmøringen, som den skal. Viser der sig **ikke noget oliespor**, skal du rengøre olieudstrømningskanalen, øverste kædestråmsboring og oliekanalen.

## 7. Montering af savsværd og savkæde (se fig. 2/3)

Netstikket må ikke være sat i.

**- Bemærk! Den forreste håndbeskyttelse (1) skal altid stå i øverste (lodret) position.**

Savsværd og savkæde følger med løst vedlagt. Første trin i monteringen er at skruer fastspændingsskruen (12) og skruen (16) ud ved at dreje dem venstre om og tage afdækningen til bremsehuset (10) af. Husk at bære handsker under montering, stramning og afsluttende kontrol, så du ikke kommer til skade på de skarpe skærekanter. **Inden du nu monterer savsværdet med savkæde, skal du være opmærksom på tændernes skæretning (se fig. 2)!** Hold savsværdet (15) med spidsen lodret op, og læg savkæden (14) på, idet du begynder på spidsen af sværdet. **Herefter monterer du savsværdet med strammehjul (A) og savkæde**

**som følger:** Læg savsværd med savkæde på sværdbolt (B), så strammehjulet (A) peger ud. Læg savkæden omkring kædehjulet (C). Forspænd kæden ved at dreje strammehjulet i urets retning. Sæt kædehjulsskærmen (10) på, og stram fastspændingsskruen (12) let.

## 8. Stramning af savkæde

**Husk altid som det første at trække netstikket ud! Brug beskyttelsehandsker!**

Sørg for, at savkæden (14) ligger i sværdets føringsnot (15)! Kæden strammes nu rigtigt, idet strammehjulet (11) drejes i urets retning (ved at dreje mod urets retning kan kæden løsnes). Spænd herefter fastspændingsskruen (12) fast, og skru skruen (16) i. Kontroller kædens stramning (se fig. 10). Savkæden må **ikke strammes for kraftigt**. I kold tilstand skal kæden kunne løftes ca. 3 mm midt på savsværdet. Ved opvarmning udvider kæden sig og hænger lidt ned på midten. Det indebærer en risiko for, at kæden hopper af. Stram efter om nødvendigt. Strammes savkæden efter, når den er varm, skal du huske at lempe stramningen efter savningen. Ellers vil der opstå kraftige spændinger ved afkøling, fordi kæden trækker sig sammen. En ny savkæde kræver en tilkøringsperiode på ca. 5 min. Her er det meget vigtigt, at kædesmøringen fungerer fejlfrit! Efter indkøringsperioden skal stramningen af kæden tjekkes; stram efter om nødvendigt.

## 9. Påfyldning af kædeolie (se fig. 9)

Fjern snavs fra oiletankklappen (C), inden du åbner den, så der ikke kommer snavs i tanken. Tjek indholdet i oiletanken **under savearbejdet** v.h.a. oliestandsviseren (D). Luk oiletankklappen (C) godt til, og tør eventuelt spildt olie af.

## 10. Kjedesmøring

Sagkjeden og styreskinnen må smøres jævnt under drift, slik at de beskyttes mot for stor slitasje. Smøringen skjer automatisk. Du må aldri arbeide uten kjedesmøring. Hvis kjeden går tørr, blir hele skjæreutstyret sterkt skadet i løpet av kort tid. Kontroller derfor kjedesmøringen og oljenivået før hver arbeidsstart (fig. 9). Ta aldri sagen i bruk hvis oljenivået befinner seg under minimum-merket. (Figur 9)

- Minimum - Hvis oljenivået bare er synlig til ca. 5 mm på nederste kant av oljenivåmåleren, må det etterfylles olje.
- Maksimum - Fyll på olje til seglasset er fullt.

DK/N

**11. Kontrol af olieautomatik**

Kontroller kædesmøring og oliestand, inden du begynder arbejdet. Tænd for kædesaven, og hold den over et lyst underlag. Pas på, kædesaven må ikke berøre jorden; hold derfor en sikkerhedsafstand på ca. 20 cm. Viser der sig nu et tiltagende oliespor, fungerer kædesmøringen, som den skal. Er der **ingen oliespor**, skal du rengøre olieudstrømningskanalen eller kontakte kundeservice.

**12. Olje for kjedesmøring**

Levetiden til sagkjeder og styreskinner afhænger i høj grad af kvaliteten på den smørelje som anvendes.

Det er ikke tilladt at bruge gammel olje!

Bruk kun miljøvenlig olje for smøring af kjeder. Olje for smøring af kjeder skal kun lagres i forskriftsmæssige beholdere.

**13. Styreskinne**

Ved vendeordningen og på undersiden udsættes styreskinne (15) for specielt stor belastning og slitasje. For å unngå slitasje på bare en side skal styreskinne snus etter hver sliping av kjeden.

**14. Kædehjul**

Kædehjulet (fig. 2/pos. C) er udsat for en særlig kraftig belastning. Er der tydelige indløbsspor på tænderne, skal kædehjulet skiftes ud med det samme. Et indløbent kædehjul nedsætter savkædens levetid. Lad din specialforhandler eller kundeservice skifte kædehjulet ud.

**15. Kjedefbeskyttelse**

Kjedefbeskyttelsen må trekkes over kjeden og sverdet umiddelbart efter arbeidsslutt henholdsvis ved transport.

**16. Kjedefbremse**

Ved et tilbakeslag av sagan utløses kjedefremsen ved hjelp av den fremre håndbeskyttelsen (1). Den fremre håndbeskyttelsen (1) presses framover av håndryggen. På den måten sørger kjedefremsen for at kjedesagen henholdsvis motoren bringes til stillstand innen 0,10 sekunder.

**17. Løsning av kjedefremsen**

Når du skal gjøre sagan klar til bruk igjen, må du løse blokkeringen av sagkjeden igjen. Slå først maskinen av. Vipp deretter den fremre håndbeskyttelsen (1) tilbake til sin opprinnelige stilling, til den

smekker forsvarlig i lås. Dermed er kjedefremsen fullt ut funksjonsdyktig igjen.

**18. Sliping av sagkjeder**

Din sagkjede vil bli slipt raskt og korrekt hos en spesialisert forhandler. Du kan også få kjøpt anordninger for sliping av kjeden (filer) hos spesialisert forhandler. Med disse kan du slippe sagkjeden selv. Følg da den respektive bruksanvisning.

Ta godt vare på verktøyet ditt. Sørg for at verktøyet holdes skarpt og rent, slik at du kan arbeide godt og trygt med det. Følg vedlikeholdsforskriftene og instruksjonene om verktøyskift.

**19. Ibrugtagning (fig. 9)**

**Bær sikkerhetsbriller, hørevern, beskyttelseshandsker samt fast og tætsiddende arbeidstøy!**

Det er forbudt at arbeide på stiger, i trær eller lignende ustabile arbeidssteder. Sav ikke over skulderhøyde, og hold alltid fast i saven med begge hender.

Saven må kun anvendes med godkendt forlængerledning med den foreskrevne isolasjonsstyrke og stikkoblinger til udendørs brug (godkendt gummiledning), som passer til savens el-indtag. Når du tænder for saven, skal venstre hånd holde om det forreste håndtag, højre hånd om det bageste.

**Tænde:** Pres indkoblingspærringen (A) frem med tommelfingeren, og tryk på tænd/sluk-knappen (B), og slip så indkoblingspærringen igen.



Hvis kædesaven ikke går i gang, skal kædebremsen løses v.h.a. den forreste håndbeskyttelse (1). Læs afsnittet „Kædebremse“ og „Frigørelse af kædebremse“.

**Når kædesaven går i gang, kører den med højest hastighed.**

**Slukke:** Slip tænd/sluk-knappen (B). Vent med at lægge kædesaven fra dig, til den står helt stille! **Hver gang efter arbejdets ophør skal du:** Rengøre kæde og sværd. Sætte kædeskærmen på.

**Beskyttelse af maskinen**

Maskinen må ikke benyttes i regn eller fugtige omgivelser.



Hvis forlængerledningen beskadiges, skal stikket straks trækkes ud af stikkontakten. En beskadiget ledning må ikke anvendes.

Kontroller maskinen din for skader. - Kontroller sikkerhedsanordningene eller dele med eventuelle lette skader omhyggelig for upåklagelig og forskriftsmæssig funktion før du tar værktøyet i bruk. Kontroller om funksjonen til de bevegelige delene er i orden. Alle deler må være korrekt monterte og oppfylle alle gjeldende krav, slik at man er garantert at maskinen fungerer upåklagelig under drift. Skadete sikkerhedsanordninger og dele må umiddelbart repareres eller skiftes ut av et kundeserviceverksted eller av ISC-GmbH, hvis det ikke er opplyst om noe annet i bruksanvisningen.

**Arbeidsinstruksjon****Tilbageslag**

- Ved afkortningsnit skal kloanslaget sættes ind på træet (se fig. 4).
- Hver gang før afkortningsnit skal kloanslaget sættes på, inden du saver ind i træet med kørende savkæde. Saven trækkes op i det bageste greb og føres med det forreste håndtag. Kloanslaget tjener som drejningspunkt. Ny positionering sker ved at presse let ned på det forreste håndtag. Træk saven lidt tilbage imens. Sæt kloanslaget dybere ind, og løft igen op i det bageste greb (se fig. 5).
- Indstiks- og længdeskæring må kun udføres af specielt uddannede personer (øget risiko for tilbageslag; se fig. 6).
- Ved længdeskæring skal savning påbegyndes i en så flad vinkel som muligt. Her skal udvises særlig forsigtighed, da kloanslaget ikke kan benyttes.
- Ved savning med oversiden af sværdet kan el-kædesaven slå ind mod brugeren, hvis savkæden kommer i klemme. Derfor bør savning så vidt muligt foregå med sværdets underside, da saven trækkes væk fra kroppen i retning mod træet (se fig. 7 og 8).
- Ved afgrening skal el-kædesaven så vidt muligt støttes af ved stammen. Her må der ikke saves med sværdets spids (fare for tilbageslag; se fig.6).

- Pas på rullende træstammer. Tilbageslag!
- Kædesaven kan slå tilbage, hvis spidsen af sværdet (især den øverste fjerdedel) uforvarende kommer til at berøre træ eller andre faste genstande. El-saven vil da med stor kraft blive slynget ukontrollabelt ind mod brugeren (fare for kvæstelse!!)

**Fig. 6**

Undgå ulykker med saven ved ikke at save med spidsen af sværdet; saven kan slå op lynhurtigt. Brug beskyttende arbejdstøj, når du arbejder med saven.

**Spænd arbejdsemnet fast.**

Hold arbejdsemnet fast med fastspændingsanordninger. Det gør det muligt at arbejde sikkert med maskinen med begge hænder.

Tilbageslag gør saven meget vanskelig at styre. Derfor er der fare for alvorlig kvæstelse. **Sav ikke med en slap eller stump kæde.** En kæde, som ikke er skærpet fagligt korrekt, øger risikoen for tilbageslag. Sav aldrig med saven løftet over skulderhøjde.

**20. Tips om bruken****Saging av tre (se figur 4 og 5)****Følg alle sikkerhetsforskriftene og gå fram på følgende måte under saging av tre:**

Legg tømmeret/veden så det ligger trygt. Korte trestykker skal sikres ved å spennes fast før man sager dem. Sag kun tre eller gjenstander av tre. Pass på at sagen ikke kommer i berøring med steiner, spikrer osv. under sagingen. Disse kan bli slynget ut, og sagkjeden kan bli skadet. Unngå at den løpende kjedesagen kommer i kontakt med nettinggjærer eller bakken. Under kvisting bør maskinen helst støttes. I denne forbindelse må man ikke sage med skinnespissen. Vær oppmerksom på hindringer som f.eks. trestumper, røtter, grøfter og hauger, fare for å snuble!

**Bemærk:**  
Kædesaven skal køre umiddelbart før, den berører træet!

**Bemærk:**  
Kædesaven skal køre rundt umiddelbart inden træet berøres!

Tænde (fig. 1): Tryk på indkoblingsspærningen (4) og tænd/sluk-knappen (5). Sæt den nederste kio (13) ind på træet. Træk kædesaven op i bageste håndtag

DK/N

(6), og sav ind i træet. Tag saven lidt tilbage, og sæt kloen (13) dybere ind. Vær forsigtig ved oversavning af splintret træ. Risiko for at træstrykker rives med.  
**Slukke:** Slip tænd/sluk-knappen.  
**Træk netstikket ud.**



Kædesaven skal trækkes ud af træet, mens savkæden kører. Savning uden anslag kan medføre, at brugeren rives med frem.

#### Tømmer i spenn



**Fig. 10.1: Stamme i spenn på oversiden**  
**Fare: Træet spretter opp!**

**Fig. 10.2: Stamme i spenn på undersiden**  
**Fare: Træet slås ned!**

**Fig. 10.3: Tykke stammer og sterk spenning**  
**Fare: Træet spretter lynraskt ut med enorm kraft!**

**Fig. 10.4: Stamme med spenning på siden**  
**Fare: Træet spretter ut til siden.**

#### Felling av trær

##### Følg alle sikkerhetsforskriftene og gå fram på følgende måte under felling av trær:

Det er kun tillatt å felle trær med en diameter som er mindre en styreskinnens lengde med denne kjedesagen! Forsøk aldri å få frigjort en fastklemt sag mens motoren er i gang. En fastklemt sagkjede må frigjøres ved hjelp av trekile!



**Pass på:**  
**Faresone: Trær som faller kan rive andre trær med seg. Derfor regnes den dobbelte trelengde for å være faresone (fellingsområde). (Fig. 11)**



**Viktig:**  
 Inden savningen påbegyndes, skal du planlægge og rydde en flugtzone (A). Flugtzonen skal forløbe i retning bagud på den anden side af den forventede faldretning (B) (fig. 13).



**Viktig:**  
 Inden du udfører det endelige sidste snit, skal du forvisse dig om, at der ikke befinder sig personer eller dyr i træets faldzone.

Felling av trær er farlig og må læres. Hvis du er nybegynner eller uøvet, må du holde fingrene borte fra felling av trær! Ta et kurs først. (Fig. 12)

#### Felleretning:

- Beregn først felleretningen på forhånd ved å ta hensyn til kronens tyngdepunkt og vindretningen. Kjedesagen må være igang umiddelbart før den berører treet! Slå kjedesagen på. Sag ett hakk i treet's fallretning. På motsatt side av hakket sager du inn et vannrett snitt (felleskjæring).
- Lag et fallhakk: Dette gir treet retning og styring.
- Kontroller fallretningen: Hvis du må justere fallhakk, må du alltid etterskjære over hele bredden.
- Rop „Forsiktig, tre faller“.
- Først nå kan du utføre den fellende skjæringen: Den plasseres høyere enn bunnen på fallhakk. Sett inn kiler i rett tid.
- La bruddlisten bli værende: Den fungerer som en hengsle. Hvis du kapper av bruddlisten, faller treet ukontrollert.
- Fell treet med kile, ikke sag til det faller.
- Når treet faller, må du gå tilbake. Hold øye med området for trekronen, vent til kronene begynner å svinge ut. Ikke fortsett å arbeide under grener som er blitt hengende.

#### Ikke utfør noen felling:

- hvis du ikke lenger kan skille ut detaljer i fellesonen, f.eks. ved tåke, regn, snødrev eller skumring.
- hvis felleretningen ikke lenger kan holdes sikkert under kontroll på grunn av vind eller vindkuler. Fellingsarbeider i steile heng, ved glattis, frosset eller rimet bakke kan kun utføres på ansvarlig vis så lenge du fortsatt virkelig står stabilt.

#### Slå av: Trekk ut nettstøpslet.

For fellingen må du til slutt drive en kile inn i det vannrette snittet. Når man går tilbake etter en felling, må man være oppmerksom på grener som kan falle ned.

#### Vedlikehold og rengjøring

Trekk støpslet ut av stikkkontakten før alle arbeider på maskinen!  
 Ventilasjonsåpningene skal holdes fri og rene. Det er kun tillatt å utføre vedlikeholdsarbeider som er beskrevet i bruksanvisningen på kjedesagen. Arbeider som går ut over dette skal utføres av kundeservice. Det er ikke tillatt å utføre endringer på den elektriske saken. Slike endringer kan nedsette sikkerheten. Hvis det på tross av omhyggelige produsent- og kontrollprosedyrer oppstår svikt på maskinen, må reparasjonen utføres av et autorisert kundeservice-verksted. Ved spørsmål og bestilling av reservedeler må du være vennlig å angi benevnelsen på merkeplaten og de nisifrede bestillingsnummeret.



#### Oppbevaring

##### Oppbevar kjedesagen på et trygt sted.

Verktøy som ikke er i bruk bør rengjøres og oppbevares på et flatt underlag, i et tørt rom, utilgjengelig for barn.

#### 21. Bestilling af reservedele

Ved bestilling af reservedele skal følgende opplyses:

- Savens type.
- Savens artikkelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige opplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

DK/N

## 22. Utbedring av feil

Feil	Årsak	Utbedring
Motoren går ikke	Ingen strøm  Kjedebremse	Kontroller stikkontakten, kabelen, ledningen, støpslet. Kabelskader: Få kabelen reparert av kundeservice. Det er forbudt å lappe på kabel med isolasjonsbånd. Skadete brytere må skiftes ut på kundeserviceverksted. Se punkt 16 og 17 „Kjedebremse“ og „Løsning av kjedebremse“.
Kjeden går ikke	Kjedebremse	Kontroller kjedebremsen, løsne den ved behov.
Dårlig skjæreytelse	Kjeden er sløv Kjeden er feil montert Kjedespenningen	Slip kjeden Kontroller at kjeden er korrekt montert. Kontroller kjedespenningen.
Sagen går tungt Kjeden hopper av fra sverdet	Kjedespenningen	Kontroller kjedespenningen.
Kjeden blir varm (tørr)	Kjedesmøring	Kontroller oljenivået. Kontroller kjedesmøringen.

Ikke bruk verktøy hvor det ikke er mulig å slå bryteren på og av.

Når det gjelder alle andre feilfunksjoner, må du være vennlig å ta kontakt med et autorisert kundeserviceverksted, vår sentrale kundeservice eller din forhandler.

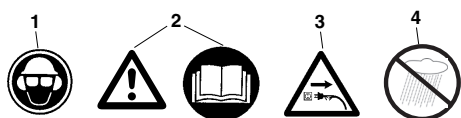
### 1. Manöverdon

1	Främre handskydd	13	Tagganslag
2	Främre handtag	14	Sågkedja
3	Oljetanklock	15	Svärd
4	Inkopplingsspärr	16	Fästskruv
5	Strömbrytare		
6	Bakre handtag		
7	Nätkabel		
8	Kabelhållare		
9	Oljetank		
10	Kedjehjulsskydd		
11	Kedjespänning		
12	Fästskruv		

### 2. Tekniska data

Nätanslutning	230 V ~ 50 Hz
Nominell effekt	2000 W
Såglängd, max.	37 cm
Såghastighet vid nominellt varvtal	10 m/s
Oljetankens volym	200 ml
Vikt utan svärd och kedja	4,7 kg
Skyddsklass	II / □
Garanterad ljudeffektnivå under last	107 dB(A)
Ljudtrycksnivå under last	92 dB(A)
Acceleration: bakre handtag under last	12,1 m/s <sup>2</sup>
(uppmätt enl. EN 50144) främre handtag under last	12,1 m/s <sup>2</sup>

### 3. Symbolernas betydelser



1. Bär huvud-, ögon- och hörselskydd
2. Obs! Läs igenom bruksanvisningen och följ varnings- och säkerhetsanvisningarna
3. Dra ut stickkontakten om kabeln har skadats!
4. Skydda mot fukt

**S****4. Säkerhetsanvisningar**

Följ säkerhetsanvisningarna när du använder maskinen. Beakta dessa anvisningar för din egen och andra personers säkerhet innan du använder maskinen. Förvara anvisningarna på ett säkert ställe för framtida bruk. Använd den elektriska kedjesågen endast till sågning av virke (delar av trä). Alla andra användningar sker på egen risk och utgör möjligtvis en fara för användaren. Tillverkaren ansvarar ej för skador som har uppstått pga. ej ändamålsenlig användning eller felaktig betjäning.

**Säkerhetsanvisningar och olycksfallsskydd**

För att undvika felaktig hantering av kedjesågen, läs igenom den kompletta bruksanvisningen noggrant innan du tar maskinen i drift för första gången. Alla anvisningar om hanteringen av kedjesågen är alltid avsedda att garantera din personliga säkerhet! Låt en fackman instruera dig praktiskt!

- Slå ifrån maskinen innan du lossar på kedjebromsen.
- Bär hörselskydd för att undvika hörselskador. En hjälm med integrerat ansiktsskydd kan rekommenderas.
- Se till att du står stadigt när du jobbar med maskinen.
- Slå ifrån maskinen innan du lägger den ifrån dig.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget innan du genomför **allt slags arbeten** på maskinen.
- Se till att maskinens strömbrytare är fränslagen innan du ansluter stickkontakten.
- Kedjesågen får endast betjänas av en person i taget. För andra personer är det förbjudet att uppehålla sig inom kedjesågens svängningsområde. Var särskilt uppmärksam på barn och husdjur.
- Vid start måste sågen vara frigående.
- Håll fast kedjesågen med bägge händerna under arbetets gång!
- Barn och ungdomar får inte använda kedjesågen. Ungdomar över 16 år som använder maskinen i undervisningssyfte och samtidigt hålls under uppsikt är undantagna från detta förbud. Sågen får endast ges vidare (lånas ut) till personer som känner till denna typ och dess hantering. Under alla omständigheter måste bruksanvisningen samtidigt ställas till förfogande!
- Endast utvilade och friska personer, dvs. sådana som är i god fysisk kondition, får arbeta med

kedjesågen. Om du blir trött av arbetet med kedjesågen, gör en paus i god tid. Kedjesågen får ej användas av personer som är påverkade av alkohol.

- Om maskinen ej används måste den kopplas ifrån på ett sådant sätt att ingen person kan komma till skada.
- Sätt an tagganslaget först vid varje sågning innan du börjar att såga.
- Nätkabeln ska alltid dras bakom användaren.
- Kabeln måste alltid ledas bakåt och bort från maskinen.
- Använd endast originaltillbehör.
- **Maskiner som används utomhus måste anslutas till en jordfelsbrytare.**
- Förlängningskabler utomhus: Använd endast förlängningskabler som har godkänts och märkts för användning utomhus.
- Använd säkert underlag vid sågning av sågat virke och tunna grenar (sågbock, bild 4). Virket får ej staplas, hållas fast av en annan person eller fixeras med fötterna.
- Rundträ måste säkras.
- Vid arbeten på sluttande underlag måste du alltid stå med uppförsslänten framför dig.
- Dra endast ut sågen ur virket medan sågkedjan är i rörelse.
- Om flera sågningar genomförs måste sågen kopplas ifrån mellan de olika sågningarna.
- Var försiktig vid sågning av splittrat virke. Avsågade virkesdelar kan kastas ut (risk för skador!).
- Använd inte den elektriska kedjesågen till att lyfta bort eller föra undan trästycken och andra föremål.
- Avkvistning får endast utföras av speciellt utbildad personal!  
Risk för skador!
- Se upp med grenar som står under spänning. Fritt hängande grenar får ej sågas igenom underifrån.
- Genomför ingen avkvistning medan du står på stammen.
- Den elektriska kedjesågen får ej användas för skogsarbeten, dvs. fällning och avkvistning i skog. I sådant fall kan användarens nödvändiga rörelsefrihet och säkerhet inte garanteras pga. kabelförbindningen.
- Vid fällning måste du alltid stå vid sidan av det fallande trädet.
- Se upp för fallande grenar när du går tillbaka efter fällningssågningen.
- Vid arbeten på sluttande mark måste användaren av sågen stå ovanför eller vid sidan om den stam som ska bearbetas resp. det liggande trä-



det.

- Om nätkabeln har skadats måste den bytas ut av tillverkaren eller av dennes kundtjänst för att undvika faror.

#### Beakta följande för att undvika rekyler:

- Använd aldrig skenans spets till att påbörja sågning! Läkta alltid skenans spets.
- Såga aldrig med skenans spets! Var försiktig när du fortsätter sågning som du redan har påbörjat.
- Påbörja sågningen medan sågkedjan roterar.
- Skärp alltid sågkedjan på korrekt sätt.
- åga endast igenom en gren i taget. Vid avkvikning måste du se till att ingen annan gren berörs.
- Vid kapning måste du ta hänsyn till stammar som ligger tätt intill varandra. Använd om möjligt sågbock.

#### 5. Transportera kedjesågen

Vid transport av kedjesågen måste stickkontakten dras ut och kedjeskyddet skjutas över skenan och kedjan. Om flera sågningar genomförs med kedjesågen måste sågen kopplas ifrån mellan de olika sågningarna.

#### 6. Före användning

Spänningen i elnätet måste stämma överens med uppgifterna på maskinens typskylt. Varje gång innan du använder kedjesågen måste du kontrollera att den fungerar på avsett vis och att den befinner sig i driftsäkert skick. Kontrollera före sågning att kedjesmörjningen fungerar samt att oljenivån stämmer (se bild 9). Om oljan befinner sig ca 5 mm ovanför den undre kanten (på bilden markerad med "Min") måste du fylla på olja. När oljan står ovanför denna markering kan du arbeta säkert.

Koppla in kedjesågen och håll den över ett ljust underlag. Obs! Kedjesågen får inte röra vid marken. Håll därför ett säkerhetsavstånd på ca 20 cm. Om du nu ser ett oljespår som blir allt mörkare, fungerar kedjesmörjningen på ett fullgott sätt. Om **inget oljespår** syns måste ev. oljeutloppskanalen, det övre kedjespännhålet eller oljekanalerna rengöras.

#### 7. Montera svärd och sågkedja (se bild 2/3)

**Stickkontakten får inte vara ansluten till uttaget. - Obs! Det främre handskyddet (1) måste alltid stå i det översta (vertikala) läget.**

Svärdet och sågkedjan medföljer alltid i omonterat skick. För montering, skruva först av fästskruven (12) och skruven (16) åt vänster och ta bort bromskåpan (10). För att du inte ska skadas av de skarpa kanter-

na på sågkedjan ska du bära skyddshandskar vid montering samt vid åtspänning och slutlig kontroll. **Innan du monterar samman svärdet och sågkedjan måste du beakta tändernas sågriktning (se bild 2)!** Håll svärdet (15) vertikalt med spetsen lodrätt uppåt och lägg på sågkedjan (14) med början vid svärdets spets. **Montera därefter samman svärd, kedjespännhjul (A) och sågkedja på följande sätt:** Lägg svärdet med sågkedjan på svärdbulten (B) så att kedjespännhjulet (A) pekar utåt. Lägg sågkedjan runt om kedjehjulet (C). Vrid åt kedjespännhjulet i medsols riktning för att spänna åt kedjan. Sätt sedan på kedjehjulskyddet (10) och dra åt fästskruven (12) en aning.

#### 8. Spänna sågkedjan

**Före allt slags arbeten vid maskinen måste du dra ut stickkontakten ur vägguttaget!**

**Bär skyddshandskar!**

Se till att sågkedjan (14) ligger i svärdets (15) styrspår! Nu måste kedjan spännas åt ordentligt genom att kedjespännhjulet (11) vrids i medsols riktning (kedjan kan spännas loss om hjulet vrids i motsols riktning). Dra sedan åt fästskruven (12) och skruva in skruven (16). Kontrollera kedjans spänning en gång till (se bild 10). **Dra inte åt sågkedjan för mycket.** I kallt skick bör kedjan kunna lyftas ca 3 mm på svärdets mitt. Vid uppvärmning töjs sågkedjan ut och kommer därmed att hänga ned. Det finns risk för att kedjan lossnar. Spänn åt vid behov. Om du spänner åt sågkedjan medan den är varm måste du tvunget spänna av den efter att sågningsarbetena har avslutats. I annat fall uppstår höga spänningar när sågkedjan dras ihop efter avkyllning. En ny sågkedja behöver ca 5 minuters inköringstid. Det är mycket viktigt att tillräcklig kedjesmörjning kan garanteras! Kontrollera kedjespänningen efter inkörningen, spänn åt vid behov.

#### 9. Fylla på kedjeolja (se bild 9)

Rengör oljetankklocket (C) innan du öppnar för att förhindra att smuts tränger in i tanken. Kontrollera oljetankens innehåll **under sågningsarbetena** med hjälp av oljenivåvisningen (D). Stäng oljetankklocket (C) och torka ev. av olja som har runnit över.

#### 10. Kedjesmörjning

Som skydd mot överdrivet slitage måste sågkedjan och styrskenan smörjas likformigt under drift. Smörjningen sker automatiskt. Arbeta aldrig utan kedjesmörjning. Vid torr-roterande kedja skadas det kompletta sågningsgarnityret svårt redan efter kort tid. Därför ska kedjesmörjningen och oljenivån kontrolleras före varje sågning (bild 9).

**S**

Ta aldrig sågen i drift om oljenivån befinner sig under minimum-markeringen (bild 9).

- Minimum - Om oljenivån visar endast 5 mm ovanför oljenivåvisningens undre kant måste du fylla på olja.
- Maximum - Fyll på olja tills synglaslet är fullt.

**11. Kontrollera olje-automatiken**

Kontrollera före sågning att kedjesmörjningen fungerar samt att oljenivån stämmer. Slå på kedjesågen och håll den över ett ljust underlag. Obs! Kedjesågen får inte röra vid marken. Håll därför ett säkerhetsavstånd på ca 20 cm. Om du nu ser ett oljespår som blir allt mörkare, fungerar kedjesmörjningen på ett fullgott sätt. Om **inget oljespår** syns måste ev. oljeutloppskanalen rengöras eller kundtjänst kontaktas.

**12. Kedjesmörjningsolja**

Livslängden hos sågkedjor och styrskenor är i hög grad beroende av smörjningsoljans kvalitet. Det är ej tillåtet att använda spillolja! Använd endast miljövänlig kedjesmörjningsolja. Lagra kedjesmörjningsoljan i hårför avsedda behållare.

**13. Styrskena**

Vid vändningen samt på undersidan är styrskenan (15) utsatt för särskilt stort slitage. Vänd på styrskenan varje gång du har skärpt kedjan för att undvika ensidigt slitage.

**14. Kedjehjul**

Påfrestningen på kedjehjulet (**bild 2, pos. C**) är särskilt hög. Om kraftiga slitagespår syns på tänderna måste hjulet tvunget bytas ut. Ett slitet kedjehjul förkortar sågkedjans livslängd. Låt en specialaffär eller kundtjänst byta ut kedjehjulet.

**15. Kedjeskydd**

Efter avslutat arbete eller inför transport måste kedjeskyddet omedelbart skjutas över kedja och svärd.

**16. Kedjebroms**

Vid sågrekyler löser kedjebromsen ut via det främre handskyddet (1). Det främre handskyddet (1) trycks framåt av handens ovansida. Därmed ser kedjebromsen till att kedjesågen resp. motorn stannar inom 0,10 sekunder.

**17. Lossa kedjebromsen**

För att din såg ska vara driftberedd på nytt måste sågkedjans blockering lossas. Koppla först ifrån sågen. Fäll sedan tillbaka det främre handskyddet (1) till dess vertikala utgångsläge tills det snäpper in ordentligt. Därefter är sågbromsen fullt funktionsduglig på nytt.

**18. Skärpa sågkedjor**

Din specialaffär ser till att sågkedjan skärps snabbt och korrekt. Inom specialhandeln säljs dessutom anordningar för skärpning av kedjor (filanordningar) som du kan använda till att skärpa din sågkedja på egen hand. Beakta gällande bruksanvisning. Sköt noggrant om ditt verktyg. Se till att verktyget är vasst och rent för att kunna arbeta på ett säkert och fullgott sätt. Följ underhållsanvisningarna samt anvisningarna för byte av verktyg.

**19. Driftstart (bild 9)**

**Medan du utför arbetet måste du tvunget använda skyddsglasögon, hörselskydd, skyddshandskar samt kraftiga arbetskläder!**

Det är förbjudet att säga från stegar, i träd eller på liknande ostabila platser. Säg ej över axelhöjd och håll sågen med bägge händerna.

Använd endast sågen med godkänd förlängningskabel som har föreskriven isolering och anslutningar för användning utomhus (godkänd gummiledning) som passar till maskinens stickkontakt. När du ska koppla in sågen måste du hålla vänster hand om det främre handtaget och höger hand om det bakre handtaget. **Inkoppling:** Tryck inkopplingsspärren (A) framåt med tummen, tryck in strömbrytaren (B) och släpp sedan inkopplingsspärren på nytt.



Om kedjesågen inte kör måste kedjebromsen lossas med det främre handskyddet (1). Läs tvunget igenom avsnitten "Kedjebroms" och "Lossa kedjebromsen".

**Efter att kedjesågen har slagits till kör den omedelbart med maximal hastighet.**

**Frånkoppling:** Släpp strömbrytaren (B). Lägg inte ned kedjesågen på marken förrän kedjan har stannat! **Efter varje arbete med kedjesågen bör du:** Rengöra sågkedjan och svärdet. Sätta på kedjeskyddet.

**Maskinskydd**

Använd inte maskinen i regn eller i ruktig omgivning.



Vid skador på förlängningskabeln måste stickkontakten omedelbart dras ut. En skadad kabel får inte längre användas.

Kontrollera din maskin med avseende på skador. - Innan du använder verktyget, kontrollera att skyddsanordningarna eller ev. andra delar som har skadats i mindre mån fungerar på ett fullgott och ändamålsenligt sätt. Kontrollera att de rörliga delarna fungerar korrekt. Samtliga delar måste vara rätt monterade samt uppfylla alla krav för att garantera att sågen fungerar på ett ändamålsenligt sätt. Skadade skyddsanordningar och delar måste omedelbart repareras resp. bytas ut på ett lämpligt sätt av en kundtjänstverkstad eller av ISC GmbH, såvida inte annat anges i bruksanvisningen.

**Arbetsanvisningar****Sågrekyler**

- Vid kapsågning måste tagganslaget sättas mot virket som ska sågas (se bild 4).
- Före varje kapsågning måste tagganslaget sättas fast, först därefter kan virket sågas med löpande sågkedja. Lyft upp sågen med det bakre handtaget och styr med det främre handtaget. Tagganslaget fungerar som vridpunkt. Genomför sågrörelsen genom att lätt trycka ned det främre handtaget. Dra tillbaka sågen en aning. Sätt tagganslaget längre ned och dra upp det främre handtaget på nytt (se bild 5).
- Stick- och långssågning får endast utföras av speciellt utbildad personal (ökad risk för rekyler; se bild 6).
- Påbörja långssågningar i en så plan vinkel som möjligt. Här måste du vara särskilt försiktig eftersom tagganslaget inte kan användas.
- Vid sågning med skenans ovanyta kan det inträffa att den elektriska kedjesågen skjuts i riktning mot användaren ifall sågkedjan kläms fast. Därför ska, så långt detta är möjligt, sågning ske med skenans undersida, eftersom sågen då förs bort ifrån användaren i riktning mot virket (se bild 7 och 8).
- Vid avkvistning bör den elektriska kedjesågen om möjligt hållas emot stammen. Såga inte med skenans spets (risk för rekyler; se bild 6).

- Var uppmärksam på trädstammar som kan rulla mot dig. Rekyler!
- Rekyler kan uppstå i kedjesågen om skenans spets (särskilt den övre fjärdedelen) oavsiktligt rör vid virke eller andra fasta föremål. Den elektriska kedjesågen slungas då okontrollerat och med hög energi i riktning mot användaren av sågen (risk för skador!).

**Bild 6**

Undvik sågolyckor och såga inte med skenans spets. Sågen kan slungas upp blixtnabbt. Bär komplett skyddsutrustning när du arbetar med sågen.

**Säkra arbetsstycket.**

Använd fastspänningsanordningar för att hålla fast arbetsstycket. På så sätt kan du använda bägge händerna till att hålla maskinen.

Vid rekyler betar sig sågen på ett okontrollerbart sätt. Därigenom uppstår risk för svåra skador. **Såga aldrig med för låg kedjespänning eller trubbig kedja.** Om du använder en kedja som har skärpts på ett ej ändamålsenligt sätt, betyder detta att risken för rekyler har ökat. Såga aldrig ovanför axelhöjd.

**20. Användningstips****Såga virke (se bild 4 och 5)****Beakta samtliga säkerhetsanvisningar och gör på följande sätt vid sågning av virke:**

Lägg trävirket stabilt. Spänn fast korta virkesdelar före sågning. Såga endast virke eller föremål av trä. Se till att du under sågningen inte kommer i kontakt med spik, sten etc. Dessa kan slungas iväg och skada sågkedjan. Undvik att den körande sågen rör vid trädstängsel eller marken. Vid avkvistning ska maskinen stöttas i största möjliga mån. Sågning få ej ske med skenans spets. Ge akt på trädstubbar, rötter, diken och backar. Det finns risk för att du snavar.

**Obs!**

Kedjesågen måste köra omedelbart innan den rör vid virket!

Inkoppling (bild 1): Tryck in inkopplingsspärren (4) och strömbrytaren (5). Sätt an det undre tagganslaget (13) mot virket. Dra upp kedjesågen med det bakre handtaget (6) och såga in i virket. Dra tillbaka kedjesågen en aning och sätt in tagganslaget (13) djupare. Var försiktig vid sågning av splittrat virke. Risk för att virkesdelar kastas ut.

**Frånkoppling:** Släpp strömbrytaren.

**S****Dra ut stickkontakten.**

Dra endast ut kedjesågen ur virket medan sågkedjan är i rörelse. Vid sågning utan anslag finns det risk för att användaren dras framåt.

**Dra ut stickkontakten.****Bild 10.1: Stammens ovansida står under spänning**

**Fara:** Trädet slår uppåt!

**Bild 10.2: Stammens undersida står under spänning**

**Fara:** Trädet slår nedåt!

**Bild 10.3: Kraftiga stammar och stark spänning**

**Fara:** Trädet slår blixtnabbt uppåt med otrolig kraft!

**Bild 10.4: Stammens sidor står under spänning**

**Fara:** Trädet slår ut åt sidan.

**Fälla träd****Beakta samtliga säkerhetsföreskrifter och gör på följande sätt vid fällning av träd:**

Med kedjesågen får du endast fälla träd vars diameter är mindre än styrskenans längd! Försök aldrig att dra loss en inklämd såg medan motorn kör. Använd istället en träkil till att lossa på sågkedjan.

**Obs!**

**Farozon:** Fallande träd kan dra med sig andra träd, därför uppgår farozonen (fällningsområdet) till den dubbla trädlängden. (Bild 11)

**Varning!**

Innan du börjar såga ska du ha planerat in och frilagt en reträttväg (A). Reträttvägen måste gå bakåt i motsatt riktning mot den förväntade fällriktningen (B) (bild 13).

**Varning!**

Innan du gör det slutgiltiga snittet, kontrollera att inga åskådare, djur eller andra hinder finns i fällriktningen.

Det är farligt att fälla träd och kan inte göras utan erfarenhet. Om du är nybörjare eller saknar erfarenhet, låt bli att fälla träd! Gå först en kurs. (Bild 12)

**Fällningsriktning:**

- Beräkna först fällningsriktningen med hänsyn till trädkronans tyngdpunkt samt vindriktningen.

Kedjesågen måste köra omedelbart innan den rör vid virket! Koppla in kedjesågen. Såga in en skåra vid trädets fällningsriktning. Såga ett vågrätt snitt (fällningsnitt) på motstående sida mot skåran.

- Lagg an ett fällningshack - detta ger trädet styrning och riktning.
- Kontrollera fällningsriktningen: Om du måste korrigera fällningshacket, såga alltid med full bredd.
- Ropa „Träd faller“
- Gör inte fällningsnittet förrän nu: Detta sätts högre än fällningshackets botten. Sätt in kilar i tid.
- Låt brotlisten vara som den är: denna fungerar som ett gångjärn. Om du kapar brotlisten, faller trädet okontrollerat.
- Vält trädet med kilar, ej med sågning.
- Ta ett steg tillbaka när trädet faller. Ge akt på trädkronan, vänta tills den har upphört att svänga. Arbeta ej vidare under grenar som hänger kvar.

**Fäll ej:**

- Om du inte längre kan se enstaka detaljer inom fällningsområdet, t.ex. vid dimma, regn, snöyra eller skymning;
- Om fällningsriktningen inte längre kan garanteras p.g.a. vind eller vindbyar. Fällningsarbeten på branta sluttningar, vid halka, på frusen mark eller vid rimfrost kan endast genomföras på ett ansvarsfullt sätt om du verkligen kan stå stadigt.

**Frånkoppling:** Dra ut stickkontakten.

Vid fällning måste du dessutom slå in en kil i det vågrätta snittet. Se upp för fallande grenar när du går tillbaka efter fällningssågningen.

**Underhåll och rengöring****Före samtliga arbeten på maskinen måste stickkontakten dras ut ur vägguttaget!**

Se till att ventilationsöppningarna hålls fria samt är rena. Endast sådana underhållsarbeten som beskrivs i bruksanvisningen får genomföras på kedjesågen. Andra arbetsuppgifter som sträcker sig härutöver måste utföras av kundtjänst. Den elektriska kedjesågens konstruktion får inte förändras. Därigenom kan din säkerhet äventyras. Om maskinen trots noggranna tillverkningsprocesser och tester ändå skulle sluta att fungera måste reparation genomföras av en auktoriserad kundtjänstverkstad. Ange typbeteckning samt det niosiffriga beställningsnumret vid förfrågningar och reservdelsbeställningar.

**Förvaring****Förvara din kedjesåg på ett säkert ställe.**

Kedjesågar som inte används bör rengöras och

därefter förvaras på en plan yta i ett torrt utrymme som är oåtkomligt för barn.

## 21. Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**S****22. Felsökning**

Störning	Orsak	Åtgärd
Motorn kör ej	Ingen ström  Kedjebroms	Kontrollera vägguttag, kabel, ledning, stickkontakt. Kablskador: Låt kundtjänst reparera. Det är förbjudet att reparera kablar med isolerband. Skadade brytare måste bytas ut av en kundtjänstverkstad. Se punkt 16 och 17 „Kedjebroms“ samt „Lossa kedjebromsen“
Kedjan roterar ej	Kedjebroms	Kontrollera kedjebromsen, lossa ev.
Dålig sågprestanda	Kedjan trubbig Kedjan felaktigt monterad Kedjespänning	Skärp kedjan  Kontrollera att kedjan har monterats korrekt Kontrollera kedjespänningen
Sågen kör trögt Kedjan hoppar av svärdet	Kedjespänning	Kontrollera kedjespänningen
Kedjan blir het (torr)	Kedjesmörjning	Kontrollera oljenivån Kontrollera kedjesmörjningen.

Använd inget verktyg vars brytare inte kan slås till resp. slås ifrån.

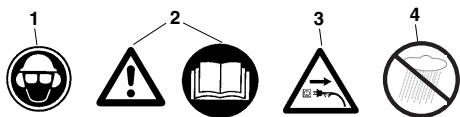
Vid alla andra felaktiga funktioner måste du ta kontakt med en auktoriserad kundtjänstverkstad, vår centrala servicetjänst eller din försäljare.

**1. Obslužné prvky**

- |    |                         |    |                  |
|----|-------------------------|----|------------------|
| 1  | Přední ochrana rukou    | 13 | Ozubený doraz    |
| 2  | Přední rukojeť          | 14 | Pilový řetěz     |
| 3  | Uzávěr olejové nádrže   | 15 | Vodící lišta     |
| 4  | Blokování zapnutí       | 16 | Upevňovací šroub |
| 5  | Za-/vypínač             |    |                  |
| 6  | Zadní rukojeť           |    |                  |
| 7  | Síťové vedení           |    |                  |
| 8  | Držák kabelu            |    |                  |
| 9  | Olejová nádrž           |    |                  |
| 10 | Kryt řetězky            |    |                  |
| 11 | Napínací kroužek řetězu |    |                  |
| 12 | Upevňovací šroub        |    |                  |

**2. Technická data**

Napětí:	230 V ~ 50 Hz
Jmenovitý výkon	2000 W
Délka řezu, max.:	37 cm
Rychlost řezu při jmenovitých otáčkách	10 m/s
Olejová nádrž -množství náplně	200 ml
Hmotnost bez lišty a řetězu	4,7 kg
Ochranná třída	II / □
Zaručená hladina akustického výkonu při zátěži	107 dB(A)
Hladina akustického tlaku při zátěži	92 dB(A)
Zrychlení: zadní rukojeť při zátěži	12,1 m/s <sup>2</sup>
(měřeno podle EN 50144) přední rukojeť při zátěži	12,1 m/s <sup>2</sup>

**3. Vysvětlivky značek**

1. Nosit ochranu hlavy, zraku a sluchu
2. Pozor! Přečíst si návod k použití a dbát varovných a bezpečnostních pokynů
3. Při poškození kabelu vytáhnout síťovou zástrčku!
4. Chránit před vřhkem

**CZ****4. Bezpečnostní pokyny**

Při použití stroje musí být dodržovány bezpečnostní pokyny. Přečtěte si prosím tyto pokyny pro Vaši bezpečnost a pro bezpečnost jiných osob předtím, než stroj použijete. Uchovejte si tyto pokyny bezpečně pro pozdější použití. Používejte elektrickou řetězovou pilu výhradně k řezání dřeva (dřevěných dílů). Všechny ostatní druhy použití jdou na vrub vlastnímu nebezpečí a jsou možná nebezpečná. Výrobce neručí za škody způsobené způsobem odporujícím účelu použití nebo nesprávnou obsluhou.



**Bezpečnostní pokyny a ochrana proti úrazům.**

Před prvním uvedením stroje do provozu si prosím přečtěte pozorně celý návod k obsluze, abyste se vyhnuli nesprávné manipulaci s řetězovou pilou. Všechny pokyny pro manipulaci řetězové pily slouží rovněž pro Vaši osobní bezpečnost! Nechejte se prakticky poučit odborníkem!

- Před uvolněním brzdy řetězu přístroj vypnout.
- Aby se zabránilo poškození sluchu, nosit zvukovou ochranu; vhodné jsou přilby s ochranou obličeje.
- Při práci dbát na bezpečný postoj.
- Před odložením stroj vypnout.
- Před všemi pracemi na stroji vytáhnout zástrčku ze zásuvky.
- Zástrčku zastrčit do zásuvky pouze je-li stroj vypnut.
- Řetězovou pilu smí obsluhovat pouze jedna osoba. Dalším osobám je pobyt v akčním okruhu pily zakázán. Dávejte pozor obzvlášť na děti a domácí zvířata.
- Při náběhu musí stát pila volně.
- Řetězovou pilu při práci pevně držet oběma rukama!
- Děti a mladiství nesmí s řetězovou pilou pracovat. Z tohoto zákazu jsou vyjmuti mladiství nad 16 let pod dozorem při výuce. Pilu dát (půjčit) pouze osobám, které jsou zásadně s tímto typem a zacházením seznámeny. V každém případě dát k pile také návod k obsluze!
- S pilou smí pracovat pouze osoby, které jsou odpočinuté a zdravé, tedy s dobrou tělesnou kondicí. Pokud jste prací unaveni, udělejte včas přestávku. Po požití alkoholu nesmí být s pilou pracováno.
- Pokud není stroj po určitou dobu používán, je

třeba ho odstat tak, aby nebyl nikdo ohrožen.

- Při každém řezu pevně nasadit ozubený doraz, teprve poté začít s řezáním.
- Síťový kabel musí být zásadně veden za obsluhující osobou.
- Kabel vést vždy směrem dozadu od stroje.
- Používat pouze originální příslušenství.
- Přístroje, které jsou používány na volném prostranství musí být připojeny přes ochranný spínač proti chybnému proudu.
- Prodlužovací kabel na volném prostranství: Na volném prostranství používejte pouze pro tyto účely schválené a příslušně označené prodlužovací kabely.
- Při řezání řeziva a tenkých větviček používat stabilní podklad (kozu, obr. 4). Dřevo nesmí být naskládáno na sebe a nesmí být přidržováno další osobou nebo vlastní nohou.
- Kulatinu je třeba zajistit.
- Při práci na šikmém podkladu stát vždy směrem ke svahu.
- Řezací zařízení vytáhnout ze dřeva pouze při běžícím řetězu.
- Pokud je prováděno více řezů, musí být elektrická pila mezi jednotlivými řезы vypnuta.
- Pozor při řezání roztržitého dřeva. Mohou být strženy kousky uříznutého dřeva (nebezpečí zranění).
- Elektrickou řetězovou pilu nepoužívat k nadzdvihávání a odvalování při odstraňování kusů dřeva a jiných předmětů.
- Odvětvování smí být prováděno pouze vyškolenými osobami! Nebezpečí zranění!
- Je bezpodmínečně třeba dbát na větvě, které jsou pod mechanickým napětím. Volně visící větvě nepřefezávat směrem odspoda.
- Při odvětvování nestát na kmenu.
- Elektrická pila nesmí být používána pro lesní práce - tedy pro kácení stromů a odvětvování v lese. Nutná pohyblivost a bezpečnost obsluhy pily zde není kvůli kabelu splněna!
- Při kácení stromů se zdržovat pouze stranou padajícího stromu.
- Při ustoupení po hlavním řezu je třeba dbát na padající větvě.
- Při práci na svahu musí obsluha pily stát nad nebo vedle opracovávaného kmene popř. ležícího stromu.
- Pokud je poškozeno napájecí vedení, musí být výrobcem, nebo jeho zákaznickým servisem, nahrazeno, aby se zabránilo nebezpečí.

**Pro zamezení zpetného rázu je třeba dodržovat následující pokyny:**



- Nikdy nenasazujte rez hrotem kolejniče! Hrot kolejniče stále pozorujte.
- Nikdy nerezte hrotem kolejniče! Budte opatrní při pokračování nacíhání rezu.
- Rez začnete s běžícím řetězem pily!
- Řetěz pily stále správně nabruste.
- Nikdy nerezte více větví najednou! Při odvetvování dbejte, aby nebyla dotčena žádná jiná větev.
- Při zkracování pozor na tesne u sebe ležící kmeny. Pokud možno používejte na rezání kozlík.

### 5. Doprava řetězové pily

Při dopravě řetězové pily je třeba vytáhnout síťovou zástrčku a natáhnout přes kolejniči a řetěz ochranu řetezu. Je-li řetězovou pilou prováděno více rezu, pak je třeba pilu mezi rezy vypínat.

### 6. Před uvedením do provozu

Napětí zdroje musí souhlasit s údaji na typovém štítku stroje. Před každým začátkem práce přikontrolovat bezvadnou funkčnost stroje a zda se nachází v předepsaném, pro provoz bezpečném, stavu. Před začátkem práce přikontrolovat funkci mazání řetězu a stav oleje (viz obr. 9). Pokud se hladina oleje nachází cca 5 mm nad spodním okrajem (na obr. označeno jako "min."), musí být olej doplněn. Nad touto značkou pracujete v bezpečné oblasti.

Řetězovou pilu zapnout a držet ji nad světlým podkladem. Pozor, řetězová pila se nesmí dotýkat země; proto dodržovat bezpečnostní vzdálenost cca 20 cm. Pokud se nyní objeví přibývající olejová stopa, pracuje mazání pily bezvadně. Pokud se nevytvoří žádná olejová stopa, event. vyčistit výtokový kanál oleje, horní upínací otvor řetězu a olejový kanál.

### 7. Montáž vodící lišty a řetězu (viz obr. 2/3)

Síťová zástrčka nesmí být zastrčena.

- Pozor! Přední ochrana rukou (1) musí stát vždy v nejhořejší (svislé) poloze.

Vodící lišta a řetěz jsou dodávány v nenamontovaném stavu. K montáži nejdříve otáčením doleva vyšroubovat upevňovací šroub (12) a šroub (16) a sejmut kryt tělesa brzdy (10). Na ochranu proti zranění na ostrých řezných hranách je třeba při montáži, napínání a následné kontrole nosit rukavice. Než vodící lištu s řetězem namontujete, musíte zohlednit směr řezu zubů (viz obr. 2)! Vodící lištu (15) držet špičkou svisle nahoru a řetěz (14), začínajíc na špičce lišty, nasadit. Poté namontujete vodící lištu s napínacím kolem řetězu (A) a řetěz

následovně:

Vodící lištu s řetězem nasadit na vodící čep (B) tak, aby napínací kolo řetězu (A) ukazovalo směrem ven. Řetěz nasadit na řetězku (C). Otáčením napínacího kola řetězu ve směru hodinových ručiček řetěz předeprnout. Poté nasadit kryt řetězky (10) a upevňovací šroub (12) mírně utáhnout.

### 8. Napínání řetězu

Před všemi pracemi na stroji vytáhnout síťovou zástrčku!

Nosit ochranné rukavice!

Dbejte na to, aby řetěz (14) ležel ve vodící drážce lišty (15)! Upínací kolo řetězu (11) otáčet ve směru hodinových ručiček (otáčením proti směru hodinových ručiček může být řetěz povolen), až je řetěz správně napnut. Poté upevňovací šroub (12) utáhnout a šroub (16) zašroubovat. Ještě jednou přikontrolovat napnutí řetězu (viz obr. 10). Řetěz nenapínat moc pevně. Řetěz by se měl nechat ve studeném stavu uprostřed vodící lišty asi 3 mm nadzvednout. Při zahřátí se řetěz roztáhne a prověsí se. Existuje nebezpečí, že řetěz spadne. V případě potřeby dotáhnout. Pokud je řetěz dotahován v horkém stavu, musí být po ukončení práce bezpodmínečně povolen. Při ochlazení by jinak smrštěním řetězu vzniklo velké pnutí. Nový řetěz potřebuje cca 5min dobu záběhu. Dostatečné mazání řetězu je přitom velice důležité! Po zaběhnutí přikontrolovat napětí řetězu, popř. dotáhnout.

### 9. Naplnění řetězového oleje (viz obr. 9)

Uzávěr olejové nádrže (C) před otevřením vyčistit, aby se zabránilo vniknutí nečistot do nádrže. Obsah olejové nádrže kontrolovat během řezání na ukazateli stavu oleje (D). Uzávěr olejové nádrže (C) dobře uzavřít a eventuálně vyteklý olej očistit.

### 10. Mazání řetězu

Na ochranu před neúměrným opotřebením musí být řetěz a lišta během provozu rovnoměrně mazány. Mazání probíhá automaticky. Nikdy nepracovat bez mazání řetězu. Při řetězu běžícím nasucho se během krátké doby silně poškodí celá řezná souprava. Proto před každým začátkem práce přikontrolovat mazání řetězu a stav oleje (obr. 9). Pilu nikdy nezapínat, když se stav oleje nachází pod značkou min. (obr 9).

- Minimum - je-li hladina oleje viditelná již jen cca 5 mm na spodním okraji ukazatele stavu oleje, musí být olej doplněn.
- Maximum - olej doplnit, až je průhled naplněn.

### 11. Kontrola olejové automatiky

**CZ**

Před začátkem práce přezkontrolovat funkci mazání řetězu a stav oleje. Řetězovou pilu zapnout a držet ji nad světlým podkladem. Pozor, řetězová pila se nesmí dotýkat země; proto dodržovat bezpečnostní vzdálenost cca 20 cm. Pokud se nyní objeví přibývající olejová stopa, pracuje mazání pily bezvadně. Pokud se nevytvoří žádná olejová stopa, event. vyčistit výtokový kanál oleje nebo navštívit servis.

**12. Mazací olej řetězu**

Životnost řetězů a vodících lišt závisí ve velké míře na kvalitě používaného mazacího oleje. Používání použitého oleje není přípustné! Používejte pouze řetězový mazací olej, který nezatěžuje životní prostředí. Řetězový mazací olej skladovat pouze v předepsaných nádobách.

**13. Vodicí lišta**

Na změně směru a na spodní straně je vodicí lišta (15) vystavena obzvlášť velkému namáhání, které vede k opotřebení. Aby se zabránilo jednostrannému opotřebenému, vodicí lištu po každém naostření řetězu otočit.

**14. Řetězka**

Zátěž řetězky (obr. 2/pol. C) je obzvlášť velká. Pokud na zubech vykazuje silné stopy opotřebení, je bezpodmínečně třeba ji obnovit. Opotřebená řetězka snižuje životnost řetězu. Řetězku nechat vyměnit ve specializovaném obchodě nebo v zákaznickém servisu.

**15. Ochrana řetězu**

Ochrana řetězu musí být okamžitě po ukončení práce popřípadě při transportu přetažena přes řetěz a lištu.

**16. Brzda řetězu**

Při zpětném vrhu dojde přes přední ochranu rukou (1) ke spuštění brzdy řetězu. Přední ochrana rukou (1) je hřbetem ruky tlačena dopředu. Tím brzda řetězu řetězovou pilu, respektive motor, během 0,10 s zastaví.

**17. Uvolnění brzdy řetězu**

K uvedení pily zpět do provozu musí být zablokováni řetězu opět uvolněno. Nejprve pilu vypnout. Poté přední ochranu rukou (1) zaklapnout zpět do její výchozí svislé polohy, až pevně zaskočí. Tím je brzda řetězu opět plně funkční.

**18. Ostření řetězu**

Řetěz pily Vám ve specializované prodejně rychle a správně nabrousí. Ve specializovaném obchodě obdržíte také zařízení na broušení řetězu (pilníky), kterými můžete řetěz nabrousit sami. Dbejte prosím příslušného návodu k použití.

**Pečujte starostlivě o svoje nářadí.**

**Udržujte nářadí ostré a čisté, abyste mohli dobře a bezpečně pracovat. Dbejte pokynů k údržbě a pokynů pro výměnu nástroje.**

**19. Uvedení do provozu (obr. 9)**

**Při práci nosit zásadně ochranné brýle, ochranu sluchu, ochranné rukavice a pevnou pracovní obuv!**

Práce na žebříku, ve stromě nebo podobně nestabilních místech je zakázána. Neřezat nad výškou ramen a také ne jen jednou rukou.

Pilu používat pouze se schváleným prodlužovacím kabelem s předepsanou tloušťkou izolace a spojkami pro provoz venku (schválené pryžové vedení), vhodnými pro zástrčku přístroje. Při zapnutí drží levá ruka přední rukojeť, pravá ruka zadní rukojeť. Zapnout: Blokování zapnutí (A) palcem tlačít směrem dopředu, za-/vypínač (B) stisknout a blokování zapnutí opět pustit.

Pokud řetězová pila neběží, musí být brzda řetězu pomocí přední ochrany rukou (1) uvolněna. Přečtěte si k tomu bezpodmínečně kapitolu „Brzda řetězu“ a „Uvolnění brzdy řetězu“. Po zapnutí běží pila ihned s velkou rychlostí. Vypnout: za-/vypínač (B) pustit. Řetězovou pilu odložte teprve tehdy, když řetěz stojí! Po každé práci s pilou byste měli: řetěz a vodicí lištu vyčistit. Nasadit ochranu řetězu.

**Ochrana nářadí**

**Nářadí nesmí být používáno za deště a ve vlhku.**



**Při poškození prodlužovacího kabelu ihned vytáhnout síťovou zástrčku. Poškozený kabel nesmí již být používán.**



Zkontrolujte Váš přístroj na případná

poškození.

Před použitím nástroje pečlivě zkontrolujte ochranná zařízení nebo případně lehce poškozené díly, zda mají bezvadnou funkci odpovídající účelu. Zkontrolujte, zda je v pořádku funkčnost pohyblivých dílů. Všechny díly musí být správně smontovány a musí splňovat všechny podmínky, aby byl zaručen bezpečný provoz přístroje. Poškozená ochranná zařízení a díly musí být neprodle odborně opraveny nebo vyměněny v dílně zákaznického servisu nebo přímo v závodě ISC-GmbH, pokud není v návodu k provozu uvedeno něco jiného.

#### Pracovní pokyn

##### Zpětný vrh pily

- Při zkracovacích řezech musí být ozubený doraz nasazen na dřevo určené k řezání (viz obr. 4).
- Před každým zkracovacím řezem ozubený doraz pevně nasadit, teprve potom běžící pilu zařiznout do dřeva. Pila se přitom za zadní rukojeť táhne směrem nahoru a přední rukojeť se vede. Ozubený doraz slouží jako otočný bod. Dořezávání se provádí lehkým tlakem na přední rukojeť. Pílu přitom mírně táhnout zpět. Ozubený doraz nasadit níže a zadní rukojeť táhnout nahoru (viz obr. 5).
- Profézavací a podélné řezy smí být prováděny pouze speciálně vyškolenými osobami (zvýšené riziko zpětného vrhu; viz obr. 6).
- Podélné řezy provádět pod co možná plochým úhlem. Zde je třeba postupovat obzvláště opatrně, protože nemůže být použit ozubený doraz.
- Elektrická řetězová pila může být při řezání s horní stranou lišty vrhána směrem k obsluze, pokud se zasekne řetěz. Proto by mělo být podle možnosti řezáno se spodní stranou lišty, protože tak je pila tažena od těla směrem ke dřevu (obr. 7 a 8).
- Při odvětvování by měla být elektrická řetězová pila pokud možno opřena o kmen. Zde nesmí být řezáno špičkou lišty (nebezpečí zpětného vrhu; viz obr. 6).
- Dbát na kutálející se kmeny stromů. Zpětný vrh!
- Zpětný vrh řetězové pily může vzniknout, když se špička lišty (především horní čtvrtina) nechťně dotkne dřeva nebo jiných pevných předmětů. Elektrická pila je přitom nekontrolovatelně, s velkou energií, vržena směrem k obsluze pily (nebezpečí zranění!).



**Obr. 6**  
Zabráňte úrazům při řezání, když nebudete řezat špičkou lišty; pila může bleskurychle vyletět nahoru. Při práci s pilou



nosit kompletní ochranné vybavení.

**Zabezpečte obrobek. K držení obrobku použijte upínací zařízení. Toto umožní bezpečnou obsluhu stroje oběma rukama.**

Zpětný vrh způsobí nekontrolovatelné chování pily. Tím vznikne riziko těžkých zranění. Neřezat s povoleným a tupým řetězem. Neodborně nabroušený řetěz zvyšuje riziko zpětného vrhu. Nikdy neřezat nad výškou ramen.



**Zabezpečte obrobek. K držení obrobku použijte upínací zařízení. Toto umožní bezpečnou obsluhu stroje oběma rukama.**  
Zpětný vrh způsobí nekontrolovatelné chování pily. Tím vznikne riziko těžkých zranění. Neřezat s povoleným a tupým řetězem. Neodborně nabroušený řetěz zvyšuje riziko zpětného vrhu. Nikdy neřezat nad výškou ramen.

## 20. Typy pro použití

### Rozřezávání dřeva (viz obr. 4 a 5)

**Dbejte všech bezpečnostních předpisů a postupujte při rozřezávání dřeva následovně:**  
Dřevo bezpečně položit. Krátké kusy dřeva před řezáním zajistit upnutím. Řezat pouze dřevo a dřevěné předměty. Při řezání dbát na to, aby nedošlo k dotyku s kameny, hřebíky atd. Tyto mohou být vymršťeny a poškodit řetěz. Vyhněte se kontaktu běžící pily s drátěnými ploty nebo se zemí. Při odvětvování pokud možno stroj podepřít. Přitom nesmí být řezáno špičkou lišty. Dbát na překážky jako pařezy, kořeny, příkopy a kopečky, nebezpečí klopýtnutí!

### Dbejte:

Pila musí bezprostředně před dotykem dřeva běžet! Zapnout (obr. 1): blokování zapnutí (4) a za-/vypínač (5) stisknout. Nejspodnější zub (13) nasadit na dřevo. Pílu za zadní rukojeť (6) táhnout nahoru a zařiznout do dřeva. Řetězovou pilu vrátit trochu zpět a nasadit zub (13) níže. Pozor při řezání roztržitého dřeva. Kousky dřeva mohou být strženy sebou.  
**Vypnout:** za-/vypínač pustit.  
**Vytáhnout síťovou zástrčku.**



Řetězovou pilu vytahujte ze dřeva jen při běžícím rezném řetězu. Ten, kdo reže bez dorazu, může být stržen dopředu.

**CZ**

Dřevo, které je pod mechanickým napětím



**Obr. 10.1: Kmen na horní straně pod mechanickým napětím**  
**Nebezpečí: strom vyletí nahoru!**

**Obr. 10.2: Kmen na spodní straně pod mechanickým napětím**  
**Nebezpečí: strom vyletí dolů!**

**Obr. 10.3: Silné kmeny a silné mechanické napětí**  
**Nebezpečí: strom bleskurychle s velkou silou vyletí!**

**Obr. 10.4: Kmen pod mechanickým napětím ze strany**  
**Nebezpečí: strom vyletí do strany.**

#### Kácení stromů

**Dbejte všech bezpečnostních předpisů a postupujte při kácení stromů následovně:**

Řetězovou pilou smíte kácet pouze stromy, jejichž průměr je menší než dělka lišty! Nikdy se nesnažte sevřenou pilu vytáhnout při běžícím motoru. Sevřená řetěz uvolnit pomocí klínu!



**Dbejte:**

**Oblast nebezpečí:** padající stromy mohou sebou strhnout další stromy, proto je coby oblast nebezpečí (oblast kácení) brána dvojitou výškou stromu. (obr. 11)



**Pozor:**

Před rezáním je třeba naplánovat a uvolnit prostor pro únik (A). Prostor pro únik by měl probíhat směrem dozadu na zadní stranu očekávaného směru káceného stromu (B) (Obr. 13).



**Pozor:**

Před provedením definitivního řezu zkontrolujte, jestli se v blízkosti prostoru kácení nenachází nějaký divák, zvíře nebo překážka.

**Kácení stromů je nebezpečné a je třeba se ho naučit. Pokud jste začátečník nebo nemáte praxi, nepouštějte se do kácení stromů! Navštivte před tím nějaký kurz. (Obr. 12)**

#### Směr kácení:

- Nejdříve předem vypočítat směr spadnutí stromu za zohlednění těžiště koruny a směru větru. Řetězová pila musí bezprostředně před dotykem dřeva běžet. Pilu zapnout. Ve směru pádu stro-

mu vyříznout zářez. Na protilehlé straně zářezu provést vodorovný řez (hlavní řez).

- Nasadit klín: dodá stromu směr a vedení.
- Překontrolovat směr pádu: pokud musíte zářez korigovat, vždy dořezávat po celé šíři.
- Volat „pozor, strom padá „.
- Teprve nyní vést hlavní řez: nasazuje se výše, než je spodní část zářezu. Včas nasadit klíny.
- Ponechat lomové jádro: působí jako kloubový závěs. Když lomové jádro přerážnete, spadne strom nekontrolovaně.
- Strom pokácet vklínováním, ne uříznout.
- Když strom padá, ustoupit zpět. Pozorovat korunu, vyčkat vychýlení koruny. Nepracovat dále pod větvemi, které zůstaly viset.

#### Nekácejte:

- Pokud nemůžete rozpoznat podrobnosti v oblasti pádu stromu, např. za mlhy, deště, sněžení nebo soumraku.
- Když není možné bezpečně dodržet směr pádu stromu kvůli větru nebo větrným poryvům. Kácení na prudkých svazích, při ledovatce, zmražené nebo namrzlé zemi je možné zodpovědně provést pouze tehdy, pokud můžete opravdu bezpečně stát.

**Vypnutí:** vytáhnout síťovou zástrčku.

K pokácení musíte poté zarazit do vodorovného řezu klín. Při odstoupení po provedeném hlavním řezu je třeba dbát na padající větve.

#### Údržba a čištění

**Před všemi pracemi na stroji vytáhnout zástrčku ze zásuvky!**

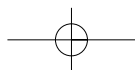
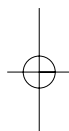
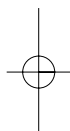
Větrací otvory udržovat volné a čisté. Na řetězové pile smí být prováděny pouze údržbové práce, které jsou popsány v návodu k použití. Toto překračující práce musí provést zákaznický servis. Na elektrické pile nesmí být provedeny žádné změny. Můžete tím ohrozit svoji bezpečnost. Pokud stroj i přes pečlivý výrobní a kontrolní proces nebude fungovat, je třeba nechat provést opravu autorizovanou opravou zákaznického servisu. Při dotazech a objednávkách náhradních dílů prosím uvést typové označení a 9místné objednávací číslo a identifikační číslo.

## 21. Objednání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



**CZ****22. Odstranění poruch**

Porucha	Příčina	Odstranění
motor neběží	žádný proud  brzda řetězu	Překontrolovat zásuvku, kabel, vedení, zástrčku. Poškození kabelu: nechat opravit zákaznickým servisem. Je zakázáno opravovat kabel izolační páskou. Poškozené spínače musí být vyměněny v dílně zákaznického servisu. viz bod 16 a 17 „Brzda řetězu“ a „Uvolnění brzdy řetězu“
řetěz neběží	brzda řetězu	Brzdu řetězu překontrolovat, popřípadě uvolnit.
špatný řezný výkon	napnutí řetězu řetěz naostřit překontrolovat správnost montáže řetězu	řetěz tupý řetěz špatně namontován překontrolovat napnutí řetězu
pila běží těžce řetěz padá z lišty	napnutí řetězu	překontrolovat napnutí řetězu
řetěz je horký (suchý)	mazání řetězu	překontrolovat stav oleje překontrolovat mazání řetězu


Nepoužívat žádné nářadí, u kterého se nenechá spínač za-/vypnout.

Při všech jiných poruchách se prosím obraťte na autorizovanou dílnu zákaznického servisu, náš centrální servis nebo na Vašeho prodejce.

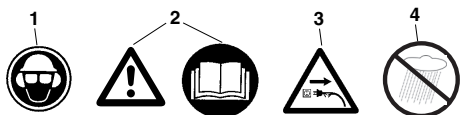
### 1. Upravljalni elementi

1	Sprednja zaščita rok	13	Krempljasti prision
2	Sprednji ročaj	14	Žagina veriga
3	Pokrov rezervoarja za olje	15	Meč žage
4	Vklopna zapora	16	Pritrdilni vijak
5	Stikalo za vklop / izklop		
6	Zadnji ročaj		
7	Omrežni kabel		
8	Držalo za kabel		
9	Oljni rezervoar		
10	Pokrov verižnika		
11	Napenjalni obroč verige		
12	Pritrdilni vijak		

### 2. Tehnični podatki

Napetost:	230 V ~ 50 Hz
Nazivna moč	2000 W
Dolžina reza, max.:	37 cm
Hitrost žage pri nazivnem številu vrtljajev	10 m/s
Oljna posoda - količina olja	200 ml
Teža brez meča+verige	4,7 kg
Razred zaščite	II / 
Zajamčeni nivo hrupnosti pod obremenitvijo	107 dB(A)
Nivo hrupa pod obremenitvijo	92 dB(A)
Pospešek: zadnji ročaj pod obremenitvijo	12,1 m/s <sup>2</sup>
(izračunano po EN 50144) sprednji ročaj pod obremenitvijo	12,1 m/s <sup>2</sup>

### 3. Obrazložitev simbolov



1. Uporabljajte zaščitno čelado, zaščitna očala in glušnike
2. Pozor! Preberite navodila za uporabo in upoštevajte opozorilna in varnostna navodila
3. Če je električni kabel poškodovan, potegnite vtičač iz električne priključne vtičnice!
4. Varujte pred vlago

**SLO****4. Varnostni napotki**

Pri uporabi stroja je potrebno upoštevati varnostne napotke. Prosimo, da v namen Vaše varnosti in varnosti drugih oseb upoštevate te varnostne napotke preden začnete uporabljati stroj. Varno shranite varnostne napotke za kasnejšo uporabo. Električno verižno žago uporabljajte izključno z žaganje lesa (lesenih delov). Vse druge vrste uporabe so na lastno odgovornost uporabnika in so lahko tudi nevarne. Proizvajalec ne jamči za škodo, ki bi nastala zaradi nenamenske ali nepravilne uporabe.

**Varnostni napotki in zaščita pred nezugodami**

Prosimo, da skrbno preberete celotna navodila za uporabo pred prvim zagonom žage, da boste preprečili nepravilno rokovanje z verižno žago. Vsi napotki glede rokovanja z verižno žago služijo zmeraj tudi Vaši osebni varnosti! O praktični uporabi žage naj Vas pouči strokovnjak!

- Izklopite žago preden odpustite verižno zavoro.
- V namen zaščite ušes uporabljajte zaščito proti hrupu. V takšen namen so koristne čelade z zaščito za obraz.
- Pri delu pazite na varni položaj telesa.
- Preden odložite stroj, ga izklopite.
- Pred vsakim delom na stroju potegnite vtikač iz električne vtičnice.
- Vtikač priključite na električno vtičnico samo pri izključenem stroju.
- Verižno žago sme upravljati samo ena oseba. Prepovedano je zadrževanje drugih oseb v delovnem dosegu verižne žage. Posebej pazite na otroke in hišne živali.
- Pri zagonu mora biti žaga prosta.
- Med žaganjem držite verižno žago z obema rokama!
- Otroci in mladostniki ne smejo uporabljati verižne žage. Tan prepoved ne velja za mladostnike nad 16 let, ki se izobražujejo pod nadzorom. Žago dajajte (izposojajte) samo osebam, ki so v osnovnem seznanjene s to vrsto žage in njeno uporabo. V vsakem primeru priložite tudi navodila za uporabo!
- Verižno žago sme uporabljati samo tisti, ki je spočit in zdrav, to pomeni v dobri telesni kondiciji. Če ste med delom postali utrujeni, se pravočasno odpočijte. Po zaužitju alkohola ne smete delati z verižno žago.
- Če začasno ne uporabljate stroja, ga morate izklopiti tako, da ne bo nikogar ogrožal.
- Pri vaskem rezanju čvrsto nastavite krempljasti prislon in šele potem začnite z žaganjem.
- Električni omrežni kabel mora biti načeloma speljan izza osebe, ki izvaja žaganje.
- Kabel mora biti zmeraj speljan v stran izza stroja.
- Uporabljajte samo originalni pribor.
- Žage, ki jih uporabljate na prostem, morajo biti priključene preko zaščitnega stikala za okvarni tok.
- Kabelski podaljški na prostem: Na prostem uporabljajte samo v ta namen dovoljene in ustrezno označene kabelske podaljške.
- Pri žaganju rezanega lesa in tankega grmičevja uporabljajte varno oporno podlago (koza za žaganje, Slika 4). Les ne smete zlagati na kup in druga oseba ga ne sme držati in ne sme uporabljati nog v ta namen.
- Okrogli les morate zavarovati.
- Pri delu na poševnih tleh morate zmeraj stati v smeri nagnjenosti tal.
- Žagalno pripravo izvlecite iz lesa samo pri delu-joči žagalni verigi.
- Če izvajate več rezanj, morate med rezanji izključiti električno žago.
- Previdno postopajte pri žaganju razklanega lesa, ker lahko žaga povzroči izmet odžaganih kosov lesa (Nevarnost poškodbe!).
- Električne verižne žage ne uporabljajte za odstranjevanje in odmetavanje odžaganih delov lesa ali kakršnihkoli drugih predmetov.
- Obvejevanje sme izvajati samo šolan osebje! Nevarnost poškodbe!
- Brezpogojno je potrebno paziti na veje, ki so v napetem stanju. Pri žaganju prosto visečih vej se ne smete nahajati pod takšnimi vejami.
- Pri obvejevanju ne smete stati na deblu.
- Električne žage ne smete uporabljati za gozdarska opravila, t.p. za podiranje in obvejevanje dreves v gozdu. Pri takšnem opravilu ni zagotovljena mobilnost in varnost žagarja zaradi kabelskih povezav!
- Pri podiranju se postavite samo ob stran podirajočega se drevesa.
- Ko se po žaganju med podiranjem drevesa pomikate v smeri nazaj, morate paziti na padajoče veje.
- Pri delu na pobočjih mora stati žagar nad ali ob



strani debla, ki ga žaga oz. stoječega drevesa.

**Da bi preprečili vzratne sunke, morate upoštevati sledeče:**

- Nikoli ne postavljajte konice meča žage za začetek rezanja! Zmeraj opazujte konico meča žage.
- Nikoli ne žagajte s konico meča žage! Previdno pri nadaljevanju že začete reza.
- Rezati začnite z delujočo žagalno verigo!
- Zmeraj pravilno naostrite žagalno verigo.
- Nikoli ne žagajte več vej naenkrat! Pri žaganju veje pazite na to, da se ne boste z žago dotikali drugih vej.
- Pri vzdolžnem rezanju pazite na debla, ki se nahajajo tesno poleg. Po možnosti uporabljajte kozo za žaganje.

## 5. Transport verižne žage

Pri transportu verižne žage morate potegniti električni vtikač iz električne omrežne vtičnice in namestiti zaščito verige in na verigo. Če izvajate z verižno žago več rezanj, morate žago med rezanju izključiti.

## 6. Pred prvim zagonom

Napetost vira električnega toka se mora ujemati z navedbami na tipski tablici stroja. Preden pričnete z delom je vedno potrebno verižno žago preveriti glede brezhibnega delovanja in za obratovalno zanesljivo stanje žage. Pred pričetkom dela preverite delovanje mazanja verige in nivo olja (glej sliko 9). Če je nivo olja ca. 5mm nad spodnjim robom (na sliki označeno z "Min"), je potrebno olje doliti. Če se nivo olja nahaja nad to oznako, lahko delate varno. Vključite verižno žago in jo držite nad svetlo podlago. Pozor, verižna žaga se ne sme dotakniti tal; zato držite varnostno razdaljo ca. 20 cm. Če nastaja vse večja sled olja, potem mazanje verige deluje brezhibno. Če ne nastaja nobena sled olja, je eventualno potrebno očistiti kanal za pretok olja ali zgornjo luknjo za napenjanje verige in kanal za olje.

## 7. Montaža meča žage in verige žage (glej slike 2/3)

Vtikač ne sme biti priključen v električno priključno vtičnico.

- Pozor! Sprednja zaščita rok (1) mora vedno biti v zgornjem položaju (navpično).

Meč žage in veriga žage ob dobavi nista montirana na žago. Za montažo prvo levosučno odvijete pritrilni vijak (12) in vijak (16) in snamete pokrov

ohišja zavore (10). Da bi se pri montaži, vpenjanju in pregledu obrabe izognili poškodbam zaradi ostrih rezalnih robov, je potrebno pri teh delih vedno uporabljati zaščitne rokavice. Preden montirate meč z verigo žage, je potrebno upoštevati smer namestitve rezalnih zob (glej sliko 2)! Meč žage (15) držite pravokotno navzgor in nanj namestite verigo žage (14) tako, da pričnete na konici meča. Nato montirajte meč žage z napenjalnim obročem verige (A) in verigo žage kot sledi: Meč z verigo žage namestite na somik meča (B) tako, da bo napenjalni obroč verige (A) kazal navzven. Verigo žage namestite okoli verižnika (C). Verigo žage napnete tako, da napenjalni obroč verige vrtite v smeri urinega kazalca. Nato namestite pokrov verižnika (10) in rahlo pritegnite pritrilni vijak (12).

## 8. Napenjanje žagine verige

Pred vsemi deli na stroju je potrebno potegniti vtikač iz električne priključne vtičnice!  
Uporabljajte zaščitne rokavice!

Pazite na to, da bo veriga žage (14) ležala v vodilnem žlebu meča (15)! Zdaj lahko verigo pravilno napnete tako, da napenjalni obroč verige (11) vrtite v smeri urinega kazalca (verigo lahko sprostite tako, da napenjalni obroč verige vrtite proti smeri urinega kazalca). Nato pritegnite pritrilni vijak (12) in privijte vijak (16). Še enkrat preverite napetost verige (glej sliko 10). Žagino verigo ne napnite preveč. Veriga mora biti tako napeta, da jo je v hladnem stanju mogoče na sredini meča dvigniti za ca. 3 mm. Ko se veriga ogreje, se raztegne in se povesi. Obstaja nevarnost, da veriga žage skoči dol z meča. Po potrebi dodatno napnite. Če verigo dodatno napnete ko je vroča, jo je po končanem žaganju nujno potrebno sprostiti. Drugače bi se veriga v ohlajenem stanju potegnila skupaj in bi tako nastala še večja napetost. Nova veriga žage potrebuje ca. 5 minut časa, da se uteče. Pri tem je zelo pomembno, da je na voljo zadostno mazanje verige! Po preteku tega časa preverite napetost verige in jo eventualno še naknadno napnite.

## 9. Dolivanje olja za verigo (glej sliko 9)

Zaporo pokrova rezervoarja za olje (C) pred odpiranjem očistite, da bi preprečili onesnaženje rezervoarja. Vsebinsko rezervoarja za olje lahko med žaganjem kontrolirajte na kontrolnem okencu za nivo olja (D). Pokrov rezervoarja za olje (C) dobro zaprite in pobrišite eventualno prelito olje.

## 10. Mazanje verige

V zaščito pred prekomerno obrabo se morata žagina veriga in vodilni list med uporabo enakomerno mazati. Mazanje je avtomatsko. Nikoli ne delajte

**SLO**

brez mazanja verige. Pri suhi delujoči verigi se bo v kortkem času močno poškodovala celotna rezalna garnitura. Zato pred vsakim začetkom dela kontrolirajte mazanje verige in stanje olja (Slika 9). Žage nikoli ne začnite uporabljati, če se nivo olja nahaja pod oznako minimalne količine olja v oljni posodi (Slika 9).

- Minimum - Če je nivo olja viden samo še približno 5 mm pod spodnjim robom merilnika nivoja olja, je treba doliti olje.
- Maximum - Dolijte olje dokler kontrolno okence ne bo polno olja.

**11. Preverjanje avtomatike za olje**

Pred pričetkom dela preverite delovanje mazanja verige in nivo olja. Vključite verižno žago in jo držite nad svetlo podlago. Pozor, verižna žaga se ne sme dotakniti tal; zato držite varnostno razdaljo ca. 20 cm. Če nastaja vse večja sled olja, potem mazanje verige deluje brezhibno. Če ne nastaja nobena sled olja, je eventualno potrebno očistiti kanal za pretok olja ali kontaktirati servisno službo.

**12. Olje za mazanje verige**

Življenska doba žagine verige in vodilnih listov žage je odvisna v veliki meri od kvalitete uporabljenega mazalnega olja. Uporaba starega olja ni dovoljena! Uporabljajte samo okolju prijazna mazalna olja. Olje za mazanje verige hranite samo v predpisanih posodah za shranjevanje olja.

**13. Vodilni list žage**

Na preusmerjalnem delu ter na spodnji strani je vodilni list (15) posebej izpostavljeni veliki obrabi. Da bi preprečili enostransko obrabo žaginega vodilnega lista, je treba vodilni list žage po vsakem ostrenju verige obrniti.

**14. Verižnik**

Obrementev verižnika (slika 2/poz. C) je posebej velika. Če se na zobeh verižnika kažejo sledi obrabe, je verižnik nujno potrebno zamenjati. Obrabljeni verižnik zmanjša življenjsko dobo žagine verige. Pustite, da verižnik zamenjajo v specializirani trgovini ali v servisni delavnici.

**15. Zaščita verige**

Takoj po končanem delu oziroma pri transportu žage je treba nataktni verižno zaščito na verigo in meč žage.

**16. Zavora verige**

V primeru vzvratnega sunka žage se preko sprednje zaščite za roko (1) sproži zavora verige. Sprednja zaščita za roko (1) se s pritiskom z roko potisne naprej. Tako bo zavora verige v času 0,10 sekunde zaustavila verižno žago oziroma motor žage.

**17. Izklop verižne zavore**

Da bi lahko Vašo žago zopet pripravili za delo, je potrebno izklopiti blokado žagine verige. Najprej izključite žago. Potem obrnite nazaj sprednjo zaščito za roko (1) v njeni navpični izhodni položaj dokler le-ta ne vskoči v svoj položaj. Tako je verižna zavora zopet funkcionalna.

**18. Ostrenje žagine verige**

Vašo žagino verigo bodo v delavnici hitro in pravilno naostrili. V trgovini z žagami lahko dobite tudi pribor za ostrenje verig (pile), s katerim lahko sami ostrite Vašo verigo žage. Pri tem upoštevajte odgovarjajoča navodila za uporabo takšnega pribora. Vaše orodje skrbno negujte.

Vzdržujte Vaše orodje ostro in čisto, da boste lahko dobro in varno opravljali delo. Upoštevajte navodila za vzdrževanje in napotke za zamenjavo orodja.

**19. Prvi zagon (slika 9)**

**Pri delu načeloma uporabljajte zaščitna očala, glušnike, zaščitne rokavice in oprijeto delovno obleko!**

Delo na lestvici, drevesu ali na podobno nestabilnih mestih je prepovedano. Nikoli ne žagajte nad višino ramen ali z eno roko.

Žago lahko uporabljate le z atestiranim električnim podaljškom, katerega kabel ima predpisano debelino izolacije in spojnice, ki so namenjene za delo na prostem (atestirani gumijasti vod) in so ustrezne za

vtikač naprave. Za vklop žage je potrebno z levo roko prijeti za sprednji ročaj, z desno roko pa zadnji ročaj.

Vklop: S palcem potisnete vklopno zaporo (A) naprej, pritisnete na stikalo za vklop / izklop (B) in spustite vklopno zaporo.



Če verižna žaga ne deluje, je potrebno s sprednjo zaščitno rok (1) sprostiti zavoro verige. K temu nujno preberite odstavek „Zavora verige“ in „Sproščanje zavore verige“.

Veriga žage obratuje s polno hitrostjo takoj po vklopu.

Izklop: Spustite stikalo za vklop/izklop (B). Verižno žago odložite šele, ko se veriga žage popolnoma ustavi! Po vsakem delu z verižno žago morate: Očistiti verigo žage in žagin meč. Montirati zaščitno verigo.

#### Zaščita žage



**Nikoli ne uporabljajte žage v dežju ali v vlažnem okolju.**



**V primeru poškodovanja kablskega podaljška takoj potegnite vtiak iz električne vtičnice. Poškodovanega kabla ne smete nikoli več uporabljati.**

Preglejte Vaš stroj glede poškodb.

Pred uporabo orodja skrbno preverite zaščitno opremo ali eventualno rahlo poškodovane dele glede brezhibnega in predpisane namenskega delovanja. Preverite, če je delovanje gibljivih delov žage v redu. Vsi deli morajo biti pravilno montirani in izpolnjevati vse pogoje, ki zagotavljajo brezhibno obratovanje. Poškodovano zaščitno opremo in dele mora takoj strokovno popraviti ali zamenjati servisna delavnica ali ISC-GmbH razen, če ni drugače navedeno v navodilih za uporabo.

#### Napotek za delo

##### Vzratni sunek žage

- Pri odrezovalnih rezih morate nastaviti krempljasti nastavek na les, ki ga boste žagali (Glej sliko 4).
- Pred vsakim odrezovalnim rezom morate čvrsto namestiti krempljasti nastavek, in šele potem začeti rezati les z žagalno verigo v obratovanju. Žago pri tem vlečete navzgor za zadnji ročaj in jo vodite s sprednjim ročajem. Krempljasti nastavek

veksluži kot točka obračanja. Žaganje nadaljujete z rahlim pritiskanjem na sprednji ročaj. Žago pri tem vlečete nekoliko nazaj. Krempljasti nastavek postavite nekoliko globlje in ponovno vlečete navzgor za zadnji ročaj (Glej sliko 5).

- Vbodne reze in vzdolžne reze smejo izvajati samo posebej šolane osebe (povečana nevarnost vzratnega sunka; glej sliko 6).
- Vzdolžne reze nastavite po možnosti pod čim bolj ravnim kotom. V tem primeru morate postopati še posebej previdno, ker ne morete uporabljati krempljastega nastavka.
- Električno verižno žago lahko pri rezanju sune z zgornjo stranjo meča žage v smeri žagarja, če se žagalna veriga zatakne. Zato je treba po možnosti žagati s spodnjo stranjo žagalnega meča, ker vlečete pri tem žago od telesa proč v smeri lesa (Glej sliko 7 in 8).
- Pri odstranjevanju vej je potrebno po možnosti nasloniti električno verižno žago na deblo. V takšnem primeru ne smete žagati s konico žagalnega meča (Nevarnost vzratnega sunka; Glej sliko 6).
- Pazite na kotalenje drevesnih debel. Nevarnost vzratnega sunka!
- Do vzratnega sunka verižne žage lahko pride, če se konica žagalnega meča (predvsem zgornja četrtina) slučajno dotakne lesa ali drugih trdih predmetov. Pri tem bo sunilo električno žago nekontrolirano z veliko močjo v smeri žagarja (Nevarnost poškodbe!!)



#### Slika 6

**Preprečili boste nezgode pri žaganju, če ne boste žagali s konico žagalnega meča, kajti pride lahko do sunkovitih sunkov žage navzgor. Pri delu z žago uporabljajte popolno zaščitno opremo.**



**Zavržite Vaš obdelovanec. Uporabljajte vpenjalne priprave, da boste lahko čvrsto namestili obdelovanec. To lahko omogočite z varnim upravljanjem stroja z obema rokama.**

Vzratni sunek povzroči nekontrolirano obnašanje žage. Zaradi tega pride do nevarnosti težkih poškodb. Ne žagajte z rahlo napeto in topo verigo. Nepravilno naostrena veriga povečuje nevarnost vzratnega sunka. Nikoli ne žagajte nad višino ramen.

**SLO****20. Namigi za uporabo****Razžagovanje lesa**  
(glej sliko 4 in 5)

**Upošteвайте vse varnostne predpise in postopajte pri razžagovanju lesa na sledeči način:**  
Les varno namestite. Kratke kose lesa pred žaganjem dobro pričvrstite. Žagajte samo les ali lesene predmete. Pri žaganju pazite na to, da z žago ne boste prišli v stik s kamenjem, žebli, ipd. Le-ti bi lahko poškodovali žagino verigo. Izogibajte se stiku delujoče žage z žičnimi ograjami ali zemljo. Pri odrezovanju vej je treba po možnosti žago podpreti. V tem primeru ne žagajte s konico žage. Pazite na ovire kot so n. pr. drevesni štori, korenine, jarki in kupi zemlje. Nevarnost izgube ravnotežja!

**Upošteвайте sledeče:**

Veriga žage mora biti neposredno pred stikom z lesom v gibanju!

Pazite na:

Verižna žaga mora obratovati neposredno pred dotikom z lesom!

Vklop (slika 1): Pritisnite vklopno zaporo (4) in stikalo za vklop / izklop (5). Najnižji kremplj (13) nastavite na les. Za zadnji ročaj (6) potegnite žago navzgor in vrežite v les. Verižno žago postavite malo nazaj in kremplj (13) nastavite globlje. Pri žaganju iveraste ga lesa bodite pozorni. Lesene kose lahko veriga potegne s sabo.

Izklop: Spustite stikalo za vklop/izklop.

Potegnite vtikač iz električne priključne vtičnice.

**Potegnite električni vtikač iz vtičnice.**

**Verižno žago potegnite iz lesa samo ko leta obratuje. Kdor žaga brez nastavka, ga lahko potegne žaga naprej.**

**Napetost lesa**

**Slika 10.1: Deblo je napeto na zgornji strani**  
**Nevarnost: Deblo bo sunilo navzgor!**

**Slika 10.2: Deblo je napeto na spodnji strani**

**Nevarnost: Deblo bo sunilo navzdol!**

**Slika 10.3: Močna debela in močna napestost debela**

**Nevarnost: Deblo bo sunilo bliskovito in z**

**ogromno silo!**

**Slika 10.4: Deblo je napeto ob straneh**  
**Nevarnost: Deblo bo sunilo v stransko smer.**

**Podiranje dreves**

**Upošteвайте varnostne predpise in pri podiranju dreves postopajte na sledeči način:**

Z verižno žago lahko podirate samo drevesa, katerih premer debela je manjši od dolžine žaginega vodilnega lista! Nikoli ne poskušajte potegniti zataknjeno žago iz debela drevesa pri delujočem motorju žage. Zataknjeni žagin list lahko sprostite s pomočjo lesene zagozde!

**Upošteвайте sledeče:**

**Območje nevarnosti:** Padajoča drevesa lahko potegnejo za seboj še druga drevesa, zato velja območje podiranja kot nevarno območje in je treba vzeti v račun dvojno višino drevesa, ki ga podirate (Slika 11).

**Pozor:**

Pred rezanjem morate načrtovati in omogočiti območje umika v nujnem primeru (A). Območje umika mora potekati v nasprotni smeri pričakovanega padca drevesa (B) (Slika 13).

**Pozor:**

Pred izvajanjem dokončnega reza preverite, če se v območju podiranja ne nahajajo gledalci, živali ali ovire.

**Podiranje dreves je nevarno opravilo in se ga je treba naučiti. Če ste začetnik pri izvajanju tega dela ali pa nimate izkušenj, raje pustite takšno delo! Najprej opravite potrebno šolanje za izvajanje tega dela.**

**(Slika 12)**

**Smer padanja drevesa:**

- Najprej predpostavite smer padanja drevesa z upoštevanjem težišča krone drevesa in smer vetra. Verižna žaga mora teči neposredno pred stikom žage z debelom. Vključite verižno žago. V smeri padanja drevesa izžagajte izrez v deblu. Na nasprotni strani tega izreza izvršite vodoravni rez v deblu (rez za podiranje).
- Namestite zarezo podiranja, ki bo zagotovila smer podiranja.
- Preverite smer padanja. Če morate popraviti

zarezo podiranja, potem zmeraj dodatno izrežite po celi širini.

- Opozorilni klic : „Pazi, drevo pada!“
- Šele sedaj izvršite rez podiranja drevesa. Rez izvršite višje od dna zareze. Pravočasno vstavite zagozdo.
- Ne odstranjujte zagozde, le-ta služi kot tečaj. Če prekinete zagozdo, se bo drevo nekontrolirano podrla.
- Zabijajte zagozde, ne žagajte naokrog.
- Ko drevo pada, stopite nazaj. Opazujte prostor padanja krove drevesa. Pričakujte območje gibanja krove drevesa pri padanju. Ne delajte naprej pod visečimi vejami krove drevesa.

#### Ne podirajte:

- če ne morete imeti pregleda nad posameznimi stanji v območju podiranja, n. pr. v megli, dežju, snegu ali mraku;
- če ni možno sigurno predvideti smer padanja zaradi vetra ali sunkov vetra. Dela na podiranju dreves na strmih področju, na poledenelih tleh ali zmrznjenih in razkopanih tleh izvajajte samo takrat, ko lahko zagotovite varni položaj telesa.

#### Izklop žage: Potegnite vtičač iz vtičnice.

Pri podiranju drevesa morate potem namestiti zagozdo v vodoravni rez. Pri pomikanju nazaj po izvedbi reza za podiranje morate paziti na padajoče veje.

ravni površini, v suhem prostoru in izven dosega otrok.

#### 21. Naročilo rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

#### Vzdrževanje in čiščenje

##### Pred začetkom vsakega dela na stroju potegnite vtičač iz električne omrežne vtičnice!

Prezračevalna odprtina naj je zmeraj prosta in čista. Na verižni žagi lahko izvajate samo vzdrževalna dela, ki so opisana v navodilih za uporabo. Na električni verižni žagi ne smete izvajati nobenih sprememb.

Zahtevnejša opravila pri vzdrževanju žage lahko izvaja samo servisna služba. S spreminjanjem žage lahko ogrozite Vašo lastno varnost. Če bi prišlo navkljub skrnemu postopku izdelave in kontrole žage do izpada uporabnosti, pustite izvršiti popravilo žage pooblaščenim delavnicam servisne službe. V primeru potrebnih informacij in naročil nadomestnih delov zmeraj navedite tipsko oznako žage, 9-mestno številko za naročila in identifikacijsko številko.

#### Shranjevanje žage

##### Vašo verižno žago skrbno shranjujte

Neuporabljano orodje morate shranjevati na čisti in

**SLO****22. Odprava motenj**

Motnja	Vzrok	Odprava motnje
Motor se ne zažene	ni električnega toka  verižna zavora	Preverite električno vtičnico, kabel, žico, vtičač. Poškodbe na kablu: Popravilo naj izvrši servisna služba. Prepovedano je krpanje kabla z izolirnim trakom. Poškodovane vti kače je treba zamenjati z novimi v servisni službi. Glej točko 16 in 17 „Verižna zavora“ in „Izklop verižne zavore“.
Veriga se ne obrača	verižna zavora	Preverite verižno zavoro, po potrebi jo izklopite.
Slab učinek žaganja	veriga je topa, veriga je napačno montirana napetost verige	Preverite pravilno montažo verige Preverite napetost verige
Žaga se težko vrti Veriga pada iz lista	napetost verige	Preverite napetost verige
Veriga se močno segreva (suha)	mazanje verige	Preverite stanje olja Preverite mazanje verige

Ne uporabljajte električne verižne žage, če stikalo za Vklp/Izklop ne deluje.

V primeru vseh drugih motenj delovanja žage, se obrnite na pooblaščen delavnico servisne službe, na našo centralno servisno službo ali na Vašega prodajalca žag.

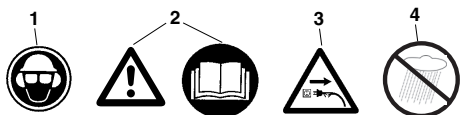
### 1. Elementi za upravljanje

1	Prednja zaštita ruke	13	Graničnik čeljusti
2	Prednja ručka	14	Lanac pile
3	Poklopac na spremniku za gorivo	15	Vodilica
4	Blokada uključivanja	16	Pričvrсни vijak
5	Sklopka za uključivanje/isključivanje		
6	Stražnja ručka		
7	Mrežni kabel		
8	Držac kabela		
9	Spremnik za ulje		
10	Poklopac lančanika		
11	Prsten za zatezanje lanca		
12	Pričvrсни vijak		

### 2. Tehnički podaci

Nazivni napon	230 V ~ 50 Hz
Nazivna snaga	2000 W
Duljina reza, max.:	37 cm
Brzina reza pri nazivnom broju okretaja	10 m/s
Kapacitet spremnika za ulje	200 ml
Težina bez mača + lanca	4,7 kg
Razred zaštite	II / □
Garantirana razina zvučne snage pod opterećenjem	107 dB(A)
Razina zvučnog tlaka pod opterećenjem	92 dB(A)
Ubrzanje: stražnja ručka pod opterećenjem	12,1 m/s <sup>2</sup>
(određeno po EN 50144) prednja ručka pod opterećenjem	12,1 m/s <sup>2</sup>

### 3. Tumačenje natpisnih pločica



1. Nosite zaštitni šljem, naočale i zaštitu za sluh.
2. Pažnja! Pročitajte upute za uporabu i pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozorenja!
3. U slučaju oštećenog kabela, izvucite mrežni utikač!
4. Zaštititi od vlage.

**HR****4. Sigurnosne upute**

Pri upotrebi stroja treba uvažiti sigurnosne upute. Molimo da radi svoje sigurnosti i sigurnosti drugih uvažite ove upute prije upotrebe stroja. Dobro čuvajte ove upute za kasniju upotrebu. Upotrijebite električnu lančanu pilu isključivo za rezanje drva (drvenih dijelova). Svi drugi načini primjene idu na vlastit rizik, a mogu biti opasni. Proizvođač ne odgovara za štete koje su nastale usljed nenamjenske upotrebe ili pogrešnog rukovanja.

**Sigurnosne upute i sprečavanje nezgoda**

Molimo da prije prve upotrebe pažljivo pročitate čitav naputak za uporabu, radi izbjegavanja pogrešnog rukovanja lančanom pilom. Sve upute za rukovanje lančanom pilom uvijek služe i Vašoj osobnoj sigurnosti! Zamolite stručnjaka da Vam pokaže kako se radi s pilom!

- Prije otpuštanja kočnice lanca isključite uređaj.
- U svrhu sprečavanja oštećenja sluha nosite zaštitu od buke; preporučujemo i ššjemove sa zaštitom za lice.
- Prilikom rada pripaziti na stabilnost.
- Prije odlaganja isključite stroj.
- Prije svih radova na stroju izvucite utikač iz utičnice.
- Utikač utaknite u utičnicu samo kad je stroj isključen.
- Lančanom pilom smije rukovati samo jedna osoba. Drugim osobama zabranjeno je zadržavanje u polumjeru rada lančane pile. Posebno obratite pažnju na djecu i kućne ljubimce.
- Prilikom pokretanja pila mora biti slobodna.
- Lančana pila se kod rada mora čvrsto držati objema rukama!
- Djeca i mladež ne smiju koristiti lančanu pilu. Izuzetak od te zabrane je mladež starija od 16 godina koja pod nadzorom može raditi u svrhu izobrazbe. Pila se smije dati (posuditi) samo osobama koje su temeljito upoznate s tim tipom pile i njezinim rukovanjem. U svakom slučaju imajte pri ruci upute za uporabu!
- S lančanom pilom smije raditi samo smirena i zdrava osoba, dakle osoba dobre tjelesne kondicije. Ako ste se tijekom rada umorili, pravovremeno napravite stanku. Nakon uživanja alkohola ne smije se raditi lančanom pilom.
- Ako se stroj povremeno ne koristi, odložite ga tako da za nikoga ne predstavlja opasnost!
- Kod svakog rezanja čvrsto namjestite graničnik

čeljusti i tek onda počnite rezati.

- Mrežni kabel načelno treba biti iza osobe koja koristi pilu.
- Kabel uvijek odmičite straga od stroja.
- Koristite samo originalni pribor.
- Uređaji koji se koriste na otvorenom moraju se priključiti preko zaštitne strujne sklopke.
- Produžni kabel na otvorenom: Na otvorenom koristite samo za to dopušteni i na odgovarajući način označeni produžni kabel.
- Kod rezanja ogrjevnog i tankog drva koristite sigurne podloge (nogare, sl. 4). Drvo se ne smije slagati na hrpu i druga osoba ga ne smije državati nogom.
- Okrugla drva treba osigurati.
- Kod radova na kosoj podlozi uvijek se okrenite prema kosini.
- Napravu za rezanje izvucite iz drva samo kad lanac pile radi.
- Izvodite li više rezova, električnu pilu treba isključiti između rezova.
- Oprez kod rezanja raspucanog drva. Pila može povući odrezane komade drva (opasnost od ozljeđivanja).
- Električna lančana pila ne smije se koristiti za podizanje ili odgrtanje kod uklanjanja komada drva i ostalih predmeta.
- Radove uklanjanja grana smije izvoditi samo školovano osoblje! Opasnost od ozljeđivanja!
- Obavezno treba obratiti pažnju na napete grane. Ne krećite se ispod grana koje vise.
- Radove uklanjanja grana ne izvodite stojeći na stablu.
- Električna pila se ne smije koristiti za šumarske radove – dakle za obaranje i uklanjanje granja u šumi. Potrebna pokretljivost i sigurnost korisnika pile nije zajamčena kabelskim spojem!
- Prilikom obaranja drva stojte samo bočno od drva koje pada.
- Kod vraćanja stablu nakon reza za obaranje treba pripaziti na grane koje padaju.
- Kod radova na padini korisnik pile treba stajati iznad ili bočno od stabla za obradu odnosno stabla koje leži.
- Ošteti li se priključni vod, proizvođač ili njegov servisna služba mora ga zamijeniti kako bi se izbjegle opasnosti.

**Rad sprečavanja povratnog udara treba uzeti u obzir sjedeće:**

- Nikada ne počinjte rez s vrhom mača! Uvijek gledajte vrh mača.
- Nikada ne režite s vrhom mača! Pažnja pri nastavljanju već početih rezova.
- Počnite rez s uključenom pilom!



- Uvijek dobro naoštrite lanac pile.
- Nikada ne režite više grana odjednom! Prilikom otpiljivanja grane pazite da se ne diraju druge grane.
- Pri poprečnim rezovima pazite na debla koja stoje blizu. Ukoliko je moguće, koristite kozlič.

### 5. Transport lančane pile

Za transport lančane pile se mora izvaditi utikač iz utičnice, a korice se moraju navući na mač i lanac. Kada se s lančanom pilom izvodi više rezova, pila se između rezova mora isključiti.

### 6. Prije puštanja u pogon

Napon izvora struje mora odgovarati podacima na tipskoj pločici stroja. Prije svakog početka rada provjerite besprijekorno funkcioniranje lančane pile i je li njezino stanje sigurno za rad u skladu s propisima. Prije početka rada kontrolirajte funkciju podmazivanja lanca i razinu ulja (vidi sliku 9). Nalazi li se razina ulja oko 5mm ispod donjeg ruba (na slici označeno s "Min") morate natočiti ulje. Ako je razina iznad te oznake, radite u sigurnom području. Uključite lančanu pilu i držite je iznad svijetle površine. Oprez, lančana pila ne smije dodirivati tlo; zbog toga držite sigurnosni razmak od oko 20 cm. Vidi li se jači trag ulja, znači da podmazivanje lanca radi besprijekorno. Ako traga ulja nema, eventualno očistite kanal za istjecanje ulja, gornji otvor za zatezanje lanca i kanal za ulje.

### 7. Montaža vodilice i lanca pile (vidi sliku 2/3)

Mrežni utikač ne smije biti utaknut.

- Obratite pažnju! Prednja zaštita ruke (1) mora uvijek biti u gornjem (okomitom) položaju. Vodilica i lanac pile isporučuju se u nemontiranom stanju. U svrhu montaže odvrnite pričvrсни vijak (12) kao i vijak (16) okretanjem ulijevo i skinite poklopac kućišta kočnice (10). Za zaštitu od ozljeđivanja oštricama prilikom montaže i zatezanja te konačno provjere pile, potrebno je nositi zaštitne rukavice. Prije nego montirate vodilicu s lancem pile, morate obratiti pažnju na smjer rezanja zubaca (vidi sliku 2)! Vodilicu (15) s vrhom držite okomito oprema gore i položite lanac pile (14), počevši od vrha vodilice. Zatim montirajte vodilicu sa zupčanikom za zatezanje lanca (A) i lancem pile na sljedeći način: vodilicu s lancem pile položite na svornjak vodilice (B) tako da zupčanik za zatezanje lanca (A) bude okrenut prema van. Lanac pile položite oko lančanika (C). Zategnite lanac okretanjem zupčanika

u smjeru kazaljke na satu. Zatim namjestite poklopac lančanika (10) i lagano pritegnite pričvrсни vijak (12).

### 8. Zatezanje lanca pile

Prije svih radova na stroju izvucite mrežni utikač! Nosite zaštitne rukavice! Pripazite na to da lanac pile (14) bude u utoru vodilice (15)! Lanac se pravilno zateže tako da se zupčanik za zatezanje (11) okreće u smjeru kazaljke na satu (okretanjem u suprotnom smjeru možete olabaviti lanac). Zatim pritegnite pričvrсни vijak (12) i uvrnite vijak (16). Još jednom provjerite napetost lanca (vidi sliku 10). Lanac pile nemojte previše zategnuti. Lanac bi se u hladnom stanju trebao nadignuti u sredini vodilice za oko 3 mm. Kod zagrijavanja lanac se isteže i visi. Postoji opasnost da se lanac pile odvoji. Po potrebi ga dodatno zategnite. Zateže li se lanac pile naknadno u vrućem stanju, nakon završetka radova rezanja obavezno se mora otpustiti. U suprotnom bi kod hlađenja zbog stezanja lanca pile nastala velika naprezanja. Vrijeme uhadavanja novog lanca iznosi oko 5 minuta. Pritom je vrlo važno dostatno podmazivanje lanca! Nakon uhadavanja provjerite napetost lanca i eventualno ga dodatno zategnite.

### 9. Punjenje ulja za lanac (vidi sliku 9)

Prije otvaranja očistite čep spremnika za ulje (C) kako biste izbjegli ulazak nečistoća u spremnik. Tijekom rezanja pilom kontrolirajte sadržaj spremnika ulja na prikazu razine (D). Dobro zatvorite čep spremnika za ulje (C) i obrišite eventualno proliveno ulje.

### 10. Podmazivanje lanca

Radi zaštite od prekomjernog trošenja se lanac pile i mač za vrijeme rada moraju ravnomjerno podmazivati. Podmazivanje se vrši automatski. Nikada ne radite bez podmazivanja lanca. Pri suhom okretanju lanca će se cijela rezna oprema jako oštetiti za kratko vrijeme. Zato prije svakog otpočinjenja rada kontrolirajte podmazivanje lanca i razinu ulja (slika 9). Nikada ne uključujte pilu kada se razina ulja nalazi ispod označenog minimuma (slika 9).

- Minimum - Kada je ulje vidljivo još samo oko 5 mm nad donjim rubom uljokaza ulje se mora donapuniti.
- Maksimum - donapunite ulje dok kontrolni prozorčić nije napunjen.

HR

### 11. Provjera automatskog podmazivanja

Prije početka rada provjerite podmazivanje lanca i razinu ulja. Uključite lančanu pilu i držite je iznad svijetle površine. Oprez, lančana pila ne smije dodirivati tlo; zbog toga držite sigurnosni razmak od oko 20 cm. Vidi li se jači trag ulja, znači da podmazivanje lanca radi besprijekorno. Ako traga ulja nema, eventualno očistite kanal za istjecanje ulja ili potražite pomoć servisne službe.

### 12. Ulje za podmazivanje lanca

Vijek trajanja lanaca pile i mačeva u velikoj mjeri ovisi o kvaliteti upotrijebljenog maziva. Upotreba rabljenog ulja nije dopuštena! Upotrijebite samo ekološko povoljno ulje za podmazivanje lanca. Uskladištite ulje za podmazivanje lanca samo u propisanim posudama.

### 13. Mač

Na mjestu preusmjerenja, te sa donje strane, mač (15) je izložen osobito velikom habanju. Radi izbjegavanja jednostranog trošenja, preokrenite mač nakon svakog oštrenja lanca.

### 14. Lančanik

Opterećenost lančanika (sl. 2/poz. C) je naročito velika. Pokazuju li zubi tragove velike istrošenosti, obavezno ga zamijenite. Istrošen lančanik smanjuje vijek trajanja lančane pile. Zamjenu lančanika prepustite specijaliziranoj trgovini ili servisnoj službi.

### 15. Korice za mač

Korice za mač (20) se odmah nakon završetka rada odnosno prilikom transporta moraju navući preko lanca i mača.

### 16. Kočnica lanca

U slučaju povratnog udara pile se preko prednjeg štitnika ruke (1) aktivira kočnica lanca. Prednji štitnik ruke (1) se nadlanicom pritišće unaprijed. Time kočnica lanca zaustavlja lančanu pilu odnosno motor kroz 0,10 sek.

### 17. Deaktiviranje kočnice lanca

Radi ponovnog dovodjenja pile u pripravno stanje, lanac pile se mora deblokirati. Ponajprije isključite pilu. Zatim vratite prednji štitnik ruke (1) u svoj početni položaj dok ne uskoči u svoj položaj.

Time je kočnica pile opet pripravna za rad.

### 18. Oštrenje lanaca pile

Vaš lanac pile će se u specijaliziranim trgovinama brzo i pravilno naoštiti. U specijaliziranim trgovinama možete također kupiti naprave za oštrenje (turpije) kojima možete sami naoštiti lanac pile. Uvažite dotične naputke za uporabu.

Njeguajte svoj alat brižljivo. Održite svoj alat u oštrom i čistom stanju da možete dobro i sigurno raditi. Držite se propisa za održavanje i uputa za zamjenjivanje alata.

### 19. Puštanje u pogon (slika 9)



**Prilikom rada nosite zaštitne naočale, rukavice i zaštitu za sluh kao i čvrstu radnu odjeću!**

Zabranjeni su radovi na ljestvama, drvetu ili sličnim nestabilnim mjestima. Ne režite iznad visine ramena niti samo jednom rukom.

Pilu koristite s dopuštenim produžnim kabelom s propisanom izolacijom i spojkama za pogon na otvorenom (dopušten gumeni kabel) prilagodjenima utikaču uređaja. U svrhu uključivanja uređaja lijevom rukom uhvatite prednju ručku, a desnom stražnju ručku.

Uključivanje: blokadu uključivanja (A) pritisnite palcem prema naprijed, pritisnite sklopku za uključivanje/isključivanje (B) i zatim pustite blokadu uključivanja.

Ako se lančana pila ne pokrene, morate otpustiti kočnicu lanca pomoću prednje zaštite za ruku (1). Za to obavezno pročitajte odlomak „Kočnica lanca“ i „Otpuštanje kočnice lanca“.

Nakon uključivanja lančana pila odmah radi najvećom brzinom.

Isključivanje: pustite sklopku za uključivanje/isključivanje (B). Lančanu pilu odložite tek kad se lanac potpuno zaustavi! Nakon svakog rada s lančanom pilom trebate: očistiti lanac pile i vodilicu. Stavite zaštitu za lanac.

**Zaštita uredjaja**

**Uredjaj se ne smije koristiti na kiši ili vlazi.**



**Kod oštećenja produžnog kabela odmah izvucite mrežni utikač. Oštećeni kabel više ne smijete koristiti.**

Provjerite pilu glede mogućih oštećenja. - Prije upotrebe alata treba brižljivo ispitati da li zaštitne naprave ili eventualno malo oštećeni dijelovi rade besprijekorno i shodno svojoj namjeni. Provjerite da li je funkcija pokretnih dijelova u redu. Svi dijelovi moraju biti ispravno montirani i ispuniti sve uvjete da bi osigurali ispravan rad pile. Oštećene zaštitne naprave i dijelove odmah treba stručno popraviti ili zamijeniti servisna radionica ili ISC-GmbH, ukoliko nije drukčije navedeno u naputku za upotrebu.

**Uputa za rad****Povratni udar pile**

- Kod uzdužnog rezanja graničnik čeljusti mora se namjestiti prema drvu koje će se rezati (vidi sl. 4).
- Kod svakog uzdužnog rezanja čvrsto namjestite graničnik čeljusti, tek onda s lancem pile u pogonu započnite rezati u drvo. Pila se pritom na stražnjoj ručki vuče prema gore, a prednjom ručkom se vodi. Graničnik čeljusti služi kao okretište. Ponovno namještanje izvodi se laganim pritiskom na prednju ručku. Pila se pritom malo povuče natrag. Namjestite graničnik čeljusti nešto niže i ponovno povucite stražnju ručku prema gore (vidi sl. 5).
- Ubodne i uzdužne rezove smije izvoditi samo specijalno školovano osoblje (povećana opasnost od povratnog udara; vidi sl. 6).
- Uzdužne rezove izvodite pod što ravnijim kutom. Ovdje treba naročito pažljivo postupati jer se ne može koristiti graničnik čeljusti.
- Ako lanac zapne, električna lančana pila može prilikom rezanja s gornjom stranom vodilice udariti u smjeru korisnika. Zbog toga bi se po mogućnosti trebalo rezati s donjom stranom vodilice tako da se pila vuče od tijela u smjeru drva (vidi sl. 7. i 8).
- Prilikom uklanjanja grana električnu lančanu pilu što više oslanjati na stablo. Pritom ne smijete

rezati s vrhom vodilice (opasnost od povratnog udara; vidi sl.6).

- Pripazite na stablo koje se može kotrljati. Povratni udarac!
- Povratni udarac lančane pile može nastati ako vrh vodilice (naročito gornja četvrtina) nekontrolirano dodirne drvo ili druge čvrste predmete. Električna pila se pritom s povećanom energijom nekontrolirano odbije u smjeru korisnika pile (opasnost od ozljeđivanja!)

**Sl. 6**

**Nezgode s pilom izbjeći ćete ako ne režete s vrhom vodilice; pila može u trenu odskočiti uvis. Kod radova s pilom nosite kompletnu zaštitnu opremu.**

**Osigurajte radni komad.**

**Da biste fiksirali radni komad, koristite stezne naprave. Tako Vam je omogućeno sigurno korištenje stroja objema rukama.**

Povratni udarac uzrokuje nekontrolirano ponašanje pile. Zbog toga nastaje opasnost od teškog ozljeđivanja. Ne režite kod slabe napetosti lanca ili kad je lanac tup. Nestručno naoštren lanac povećava opasnost od povratnog udara. Nikad ne režite iznad visine ramena.

**20. Upute za primjenu****Rezanje drva (vidi slike 4 i 5)****Uvažite sve sigurnosne propise i pri rezanju drva postupajte na sljedeći način:**

Postavite drvo tako da sigurno stoji. Kratke komade drva prije piljenja pričvrstite stezanjem. Pilite samo drvo ili drvene predmete. Pri piljenju pazite da se ne diraju kamenje, čavli itd. Isti bi se mogli izbaciti i oštetiti lanac pile. Izbjegnite kontakt uključene pile s žičanim ogradama ili tlom. Prilikom skresanja grana po mogućnosti treba poduprijeti stroj. Pri tome se ne smije rezati s vrhom mača. Pazite na prepreke kao što su panjevi, korijeni, rovovi i humke! Opasnost da izgubite ravnotežu!

Obratite pažnju na sljedeće:

Lanac pile se mora okretati neposredno prije dodira s drvom!

**Obratite pažnju:**

Lančana pila mora raditi neposredno prije dodirivanja drva!

Uključivanje (slika 1): pritisnite blokadu uključivanja (4) i sklopku za uključivanje/isključivanje (5). Donju

**HR**

čeljust (13) namjestite na drvo. Podignite lančanu pilu za stražnju ručku (6) i urežite pilom u drvo. Malo vratite pilu i dublje namjestite čeljust (13). Oprez kod rezanja raspucanog drva. Pila može povući odrezane komade drva.  
Isključivanje: pustite sklopku za uključivanje/isključivanje.  
Izvucite mrežni utikač



Lančanu pilu izvucite iz drva samo kad lanac pile radi. Tko radi bez graničnika, može se ozlijediti sprijeda.

**Drvo pod naprezanjem**

**Slika 10.1: Gornja strana debla pod naprezanjem**  
**Opasnost: Stablo udara prema gore!**

**Slika 10.2: Donja strana debla pod naprezanjem**  
**Opasnost: Stablo udara prema dole!**

**Slika 10.3: Debeli debla i veliko naprezanje**  
**Opasnost: Stablo udara munjevito s ogromnom snagom!**

**Slika 10.4: Deblo bočno pod naprezanjem**  
**Opasnost: Stablo udara na stranu.**

**Obaranje stabala**

**Uvažite sve sigurnosne propise i pri obaranju stabala postupajte na sjedeći način:**  
S lančanom pilom smijete sjeći samo stabla promjera kojih je manji od duljine mača! Nikada ne pokušavajte, da oslobodite zaglavljenu pilu dok je motor uključen. Oslobodite zaglavljenu pilu pomoću drvenog klina!



**Obratite pažnju na sljedeće:**  
**Zona opasnosti:** Stabla koja padaju mogu oboriti još druga stabla. Zato za zonu opasnosti (zonu obaranja) valja računati dvostruku visinu stabla. (slika 11)



**Pažnja:**  
Prije rezanja mora se isplanirati i osloboditi područje za slučaj bijega od padajućeg drveta (A). Područje bijega treba prolaziti unatrag u suprotnom smjeru od očekivanog smjera pada stabla (B) (sl. 13).



**Pažnja:**  
Prije izvodjenja konačnog reza provjerite nalaže li se u području pada stabla gledatelji, životinje ili prepreke

**Obaranje stabala je opasno i mora se naučiti. Ukoliko ste početnik ili nemate iskustvo, odustanite od obaranja stabala! Prethodno pohađajte tečaj. (slika 12)**

**Pravac padanja stabla:**

- Unaprijed obračunajte pravac padanja stabla uzimajući u obzir težište krošnje i pravac vjetra. Lanac pile se mora okretati neposredno prije dodira s drvom. Uključite lančanu pilu. Urežite zasjek na strani smjera padanja stabla. S suprotne strane zasjeka izvodite vodoravan rez (urez za obaranje stabla).
- Izrežite zasjek: zasjek stablo usmjerava pri padanju.
- Provjerite pravac padanja: Ukoliko morate korigirati zasjek, uvijek režite po cijeloj njegovoj širini.
- Viknite „Stablo pada“.
- Tek sada izvedite vodoravan urez sa suprotne strane: Izvodi se iznad dna zasjeka. Postavite klinove na vrijeme.
- Ostavite most između ureza i zasjeka: on djeluje kao šarka. Kada prekinete most, stablo pada nekontrolirano.
- Oborite stablo zabijanjem klina, nemojte ga otpiliti.
- Kada stablo pada, odmaknite se unazad. Pratite predio krošnji, sačekajte dok krošnje ne stoji opet mirne. Ne nastavljajte rad pod slomljenim granama koje su ostale u krošnjama.

**Ne sijekite stabla:**

- kada ne možete više vidjeti pojedinosti u zoni opasnosti, npr. u magli, kiši, snijegu ili sumraku.
- kada se smjer padanja stabla ne može točno odrediti zbog vjetra ili jakih udaraca vjetra. Obaranje stabala na strmini, pri poledici, na zmrznutom ili injem pokrivenom tlu je dozvoljeno samo kada stvarno možete sigurno stajati.

**Isključivanje:** Izvadite utikač iz utičnice. Za obaranje stabla morate zabijati klin u vodoravni urez. Pri stupanju unazad nakon izvodjenja vodoravnog ureza morate paziti na padajuće grane.

### Održavanje i čišćenje

Prije svih radova na stroju izvadite utikač iz utičnice! Ventilacijski otvori moraju biti slobodni i čisti. Na lančanoj pili se smiju izvoditi samo radovi održavanja koji su opisani u napatku za uporabu. Druge radove mora izvoditi servisna služba. Ne smiju se izvršiti nikakve izmjene na lančanoj pili. Time biste mogli dovesti u opasnost svoju vlastitu sigurnost. Ukoliko se usprkos kvalitetnim proizvodnim i ispitnim postupcima dešava da stroj otkáže, popravak mora izvoditi ovlaštena servisna radionica. U slučaju pitanja i pri narudžbi rezervnih dijelova molimo da navedete oznaku tipa, te 9-znamenasti broj za narudžbu i identifikacijski broj.

### Pospremanje

Čuvajte lančanu pilu na sigurnom mjestu  
Dok se ne upotrebljava, očišćeni alat treba pospremati na ravnoj površini, u suhoj prostoriji, nedostupan za djecu.

### 21. Naručivanje rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**HR****22.. Otklanjanje smetnji**

Smetnja	Uzrok	Otklanjanje
Motor ne starta	Nema struje  Kočnica lanca	Provjerite utičnicu, kabel, dovod struje, utikač. Oštećenje kabela: mora popraviti servisna služba. Zabranjeno je da se kabel krpi i zolacijskom vrpcom. Oštećeni prekidači se moraju zamijeniti u radionici servisne službe. vidi točku 16 i 17 „Kočnica lanca“ i „Deaktiviranje kočnice lanca“
Lanac se ne okreće	Kočnica lanca	Provjerite kočnicu lanca, po potrebi ga deaktivirajte
Loš učinak pri rezanju	Lanac je tup Lanac je pogrešno montiran Zatezanje lanca	Naoštrite lanac Provjerite je li lanac ispravno montiran Provjerite zatezanje lanca
Pila se teško okreće Lanac pada sa mača	Zatezanje lanca	Provjerite zatezanje lanca
Lanac je jako zagrijava (postaje suha)	Podmazivanje lanca	Provjerite razinu ulja Provjerite podmazivanje lanca.

Ne upotrebljavajte alat u kojega se prekidač ne da uklopiti/isklopiti

U slučaju svih drugih poremećaja molimo da kontaktirate ovlaštenu servisnu radionicu, našu centralnu servisnu službu ili svoga trgovca.

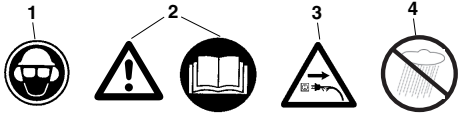
### 1. Kumanda elemanları

1	Ön el koruması	13	Pençe dayanağı
2	Ön sap	14	Zincir
3	Yağ deposu kapağı	15	Pala
4	Çalıştırma blokajı	16	Bağlantı civatası
5	Açık/Kapalı şalteri		
6	Arka sap		
7	Kablo		
8	Kablo tutma elemanı		
9	Yağ deposu		
10	Zincir dişlisi kapağı		
11	Zincir germe bileziği		
12	Bağlantı civatası		

### 2. Teknik Özellikler

Gerilim	230 V ~ 50 Hz
Anma gücü	2000 W
Kesim uzunluğu, max.:	37 cm
Anma devirindeki kesim hızı	10 m/s
Yağ deposu dolum hacmi	200 ml
Pala ve zincir ile olan ağırlık	4,7 kg
Koruma sınıfı	II / □
Yük altında garanti edilen ses güç seviyesi	107 dB(A)
Yük altında ses basınç seviyesi	92 dB(A)
Hızlanma: arka el sapı yük altında	12,1 m/s <sup>2</sup>
(EN 50144 normuna göre tespit edilmiştir) ön el sapı yük altında	12,1 m/s <sup>2</sup>

### 3. Etiketlerin Açıklaması



1. Kask, iş gözlüğü ve kulaklık takın
2. Dikkat! Kullanma talimatını okuyun, ikaz ve güvenlik uyarılarına riayet edin
3. Elektrik kablosu hasarlı olduğunda fişi prizden çıkarın!
4. Sudan koruyun

**TR****4. Güvenlik Uyarıları**

Makinenin kullanılmasında açıklanan güvenlik uyarılarına riayet edilecektir. Lütfen makineyi kullanmadan önce bu uyarılara, kendinizin ve başkalarının emniyeti açısından riayet ediniz. İlerideki kullanımlarda yararlanmak üzere bu güvenlik uyarılarını saklayın. Elektrikli testereyi sadece ahşap (ahşap parça) malzemeleri kesmede kullanın. Bunun dışında testerenin her türlü kullanım amacı dışında kullanılmasından kendiniz sorumlu olursunuz ve bu çalışmalar muhtemelen tehlikeli çalışmalar olacaktır. Üretici firma testerenin kullanım amacı dışında veya yanlış kullanılmasından kaynaklanan hasarlardan sorumlu değildir.



Güvenlik uyarıları ve iş kazalarını koruma

Testerenin yanlış kullanımını önlemek için ilk çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz.

Testerenin kullanımı ile ilgili yapılan tüm uyarılar daima kişisel emniyetinizi ilgilendiren uyarılardır! Testerenin kullanımı hakkında uzman bir kişiden uygulamalı olarak bilgi alın!

- Zincir frenini açmadan önce makineyi kapatın.
- İşitme hasarlarını engellemek için kulaklık takın; yüz maskesi ve kulaklık entegre edilmiş çalışma kaskları rahat bir çalışma için avantajlıdır.
- Çalışma esnasında ayakta emniyetli durun.
- Testereyi yere koymadan önce kapatın.
- Testere üzerinde yapılacak tüm çalışmalardan önce fişi prizden çıkarın.
- Fişi sadece testere kapalı durumdayken prize takın.
- Testere sadece tek bir kişi tarafından kullanılacaktır. Testere ile çalışılan alan içinde başka kişilerin bulunması yasaktır. Özellikle çocuklara ve ev hayvanlarına dikkat edin.
- Testere çalıştırılmaya başlanırken serbest durmalıdır.
- Çalışma esnasında testereyi iki elinizle sıkıca tutun!
- Çocukların ve gençlerin testereyi kullanması yasaktır. 16 yaş üzerindeki gençlerin gözetim altında, eğitim amaçlı olarak testereyi kullanmalarına izin verilmiştir. Testereyi sadece, bu testere tipi ile önceden çalışmış ve kullanmasını bilen kişilere ödünç verin. Ayrıca her halukarda Kullanma Talimatı da ödünç verdiğiniz kişiye verilecektir!

- Testere ile sadece yorgun olmayan, sağlıklı ve kendini iyi hisseden kişiler çalışacaktır. Çalışma esnasında yorulduğunuzda zamanında mola verin. Alkollü durumdayken testerenin kullanılması yasaktır.
- Testere kullanılmadığında hiç kimseye zarar veremeyecek şekilde saklanmalıdır.
- Her kesme işlemine başlarken pençe dayanağını kesilecek parçanın üzerine sıkıca dayayın ve sonra kesmeye başlayın.
- Elektrik kablosu daima kullanılan kişinin arkasından taşınmalıdır.
- Kabloyu daima testerenin arkasına doğru yönlendirin.
- Sadece orijinal aksesuar kullanın.
- **Açık havada kullanılacak olan elektrikli cihazların, hata akımı koruma şalteri üzerinden bağlanması zorunludur.**
- Açık havada kullanılacak uzatma kabloları: Sadece açık havada kullanılmasına izin verilmiş ve ilgili şekilde işaretlenmiş uzatma kabloları kullanın
- Tahta parçaları ve ince ağaçların kesiminde emniyetli altlık (kesme sehпасı, Şekil 4) kullanın. Kesilecek ağaçların istiflenmesi, başka bir kişi tarafından tutulması veya ayağınızla tutmanız yasaktır.
- Kesim esnasında yuvarlak ağaçlar emniyet altına alınacaktır.
- Eğimli arazilerde çalışırken daima dağın yukarısında durmanız gerekmektedir.
- Testere tertibatını ağaç içinden çıkarırken daima testere çalışır durumda çıkarın.
- Birden fazla kesim yapılacağına testere kesim aralarında kapatılacaktır.
- Kesme işlemi esnasında etrafa saçılan ağaç kıymıklarına dikkat edin. Bu kıymıklar kesilmiş olan ağaç parçalarını dışarı fırlatabilir (Yaralanma tehlikesi!).
- Ağaç veya diğer cisimleri kaldırma ve ileriye itme işleminde testerenin kaldırma aleti olarak kullanılması yasaktır.
- Dal kesme çalışmaları sadece bu konuda eğitilmiş kişiler tarafından yapılacaktır! Yaralanma tehlikesi!
- Gerilim altındaki dallara özellikle dikkat edilecektir. Aşağı doğru serbest şekilde sarkan dalları alttan kesmeyin.
- Ağacın bedenine çıkarak dal kesme çalışması yapmayın.
- Elektrikli testerenin, orman çalışmalarında ağaç ve dal kesimi için kullanılması yasaktır. Orman



şartları testerenin elektrik kablosu nedeniyle çalışan kişi için gerekli hareketlilik ve çalışma emniyeti sağlamaz!

- Ağaç keserken daima devrilen ağacın yanında durun.
- Ağacı devirme kesimini yaptıktan sonra geri giderken düşen dallara dikkat edin.
- Eğimli arazide yapılan kesim çalışmalarında testere ile çalışan kişi daima kesilecek veya yerde yatan ağacın yukarısında veya yanında durmalıdır.
- Testerenin elektrik kablosu hasar gördüğünde kablo, üretici firma veya yetkili müşteri hizmetleri temsilciliği tarafından değiştirilecek ve böylece kablounun tehlike oluşturması önlenecektir.

**Geri tepmeleri önlemek için aşağıda açıklanan noktalara dikkat edilecektir:**

- Kesinlikle palanın ucu ile kesmeye başlamayın! Pala ucunu daima gözetleyin.
- Kesinlikle palanın ucu ile kesim yapmayın! Başlatılmış olan kesim işlemini devam ettirirken dikkatli olun.
- Kesim işlemine testere çalışır durumdayken başlayın!
- Zinciri daima doğru şekilde bileyin.
- Birden fazla dalı kesinlikle bir defada kesmeyin! Dal kesme işlemini yaparken diğer dallara temas etmemeye dikkat edin.
- Kesim işlemi esnasında yanı başında duran diğer dal ve ağaçlara dikkat edin. Mümkün olduğunca sehpa kullanın.

## 5. Testerenin transport edilmesi

Testere taşınırken fiş prizden çıkarılacak ve zincir koruması pala ve zincir üzerine takılacaktır. Birden fazla kesim yapılacağına testere **kesim aralarında kapatılacaktır.**

## 6. Çalıştırmadan önce

Elektrik şebekesinin gerilim değeri testerenin tip etiketinde belirtilmiş olan gerilim değeri ile aynı olmalıdır. Testere ile çalışmaya başlamadan önce daima fonksiyonlarının normal ve işletme güvenliğinin olup olmadığı kontrol edilecektir. Çalışmaya başlamadan önce zincir yağlaması ve yağ dolum seviyesi kontrol edilecektir (bkz. Şekil 9). Yağ seviyesi alt kenardan yaklaşık 5mm yukarıda olduğunda (Şekilde "Min" ile işaretlenmiştir) yağ

eklenmesi gerekmektedir. Bu işaretin üst seviyesinde yağ dolumu normaldir ve yağ eklenmesine gerek yoktur. Testereyi çalıştırın ve açık renkli bir zemin üzerine tutun. Dikkat, testere zemine temas etmemelidir, bu nedenle zeminden yaklaşık 20 cm yukarıdaki bir emniyet mesafesinde tutun. Testere çalışırken zemin üzerinde bir yağ izi oluştuğunda zincir yağlama düzeni normal çalışıyor demektir. Zemin üzerinde herhangi bir **yağ izi yoksa**, muhtemelen yağ çıkış kanalı, üst zincir germe deliği ve yağ kanalını temizleyin.

## 7. Pala ve zincirin montajı (bkz. Şekil 2/3)

**Elektrik kablosunun fişi prize takılı olmamalıdır. -Dikkat! Ön el koruması (1) daima en üst pozisyonunda (dikey) durmalıdır.**

Pala ve zincir monte edilmemiş olarak sevk edilir. Montaj işlemi için önce bağlantı civatasını (12) ve civatayı (16) sola döndürerek sökün ve fren gövdesi kapağını çıkarın (10). Zincirin keskin dişlerinden kaynaklanacak yaralanmaları önlemek için montaj ve zincir germe işlemi ile son kontrol işleminde eldiven takın. **Zinciri palaya monte etmeden önce dişlerin kesim yönüne dikkat edin! (bkz. Şekil 2)** Palayı (15) ucu dikey şekilde yukarı bakacak konumda tutun ve zinciri (14), pala ucundan başlayarak takın. **Palayı zincir germe dişlisi (A) ile birlikte şu şekilde monte edin:** Palayı zincir ile, zincir germe dişlisi (A) dışı bakacak şekilde pala pimi (B) üzerine koyun. Zinciri zincir dişlisi (C) üzerine geçirin. Zincir germe dişlisini saat yönünde döndürerek zinciri gerin. Sonra zincir dişli kapağını (10) takın ve civatayı (12) hafifçe sıkın.

## 8. Zincirin gerilmesi

**Testere üzerinde yapılacak tüm çalışmalardan önce elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın! Eldiven takın!**

Zincirin (14) palanın (15) kılavuz oluşu içinde olmasına dikkat edin! Zincir germe dişlisini (11) saat yelkovan yönünde döndürdüğünde zincir doğru şekilde gerilir (saat yelkovan yönünün tersine doğru döndürüldüğünde zincir gevşetilir)

Sonra bağlantı civatasını (12) sıkın ve civatayı (16) takın. Zincirin gerginliğini tekrar kontrol edin (bkz. Şekil 10). Zinciri **aşırı derecede fazla germeyin.** Zincir soğuk durumdayken, palanın ortasından yaklaşık 3 mm yukarı kaldırılabilir bir gerginlikte olmalıdır. Zincir ısındığında genişler ve aşağıya sarkar. Zincirin palanın üzerinden dışarı çıkma tehlikesi vardır. Zinciri gerektiğinde gerin. Zincir sıcak durumdayken gerildiğinde kesim çalışmalarının sonunda

**TR**

mutlaka tekrar gevşilecektir. Aksi takdirde zincir soğuduğunda büzülme nedeniyle yüksek gerginlik oluşacaktır. Yeni bir zincir yaklaşık 5 dakikalık bir çalışma süresinden sonra alışmıştır. Bu esnada zincirin yeterli derecede yağlanması çok önemlidir! Alışma süresinden sonra zincir gerginliğini kontrol edin ve gerektiğinde zinciri gerin.

### 9. Zincir yağını doldurma (bkz. Şekil 9)

Yağ deposu kapağını (C) açmadan önce kapağı ve etrafını iyice temizleyin ve böylece depo içine pislik girmesini önleyin. **Kesim işlemi esnasında** yağ dolmuş durumda seviye göstergesinden (D) daima kontrol edin. Yağ deposu kapağını (C) iyice kapatın ve muhtemelen taşmış olan yağı temizleyin.

### 10. Zincir yağlaması

Kesim işlemi esnasında zincir ve palanın aşırı derecede aşınmasını önlemek amacıyla zincir ve palanın düzenli şekilde yağlanması gerekmektedir. Yağlama otomatik olarak gerçekleşir. **Kesinlikle zincir yağlaması çalışmadan kesim yapmayın.** Zincir yağsız olarak çalıştığında tüm kesim tertibatı çok kısa zaman içinde yüksek derecede hasar görecektir. Bu nedenle **her çalışmaya başlamadan zincir yağlaması** ve yağ seviyesini kontrol edin (**Şekil 9**). Yağ seviyesi asgari (min) seviye işaretinin altında olduğunda testereyi kesinlikle çalıştırmayın. (**Şekil 9**)

- Minimum - Yağ seviyesi, seviye göstergesinin alt kenarından yaklaşık 5 mm yukarıda olduğunda yağın tamamlanması gerekmektedir.
- Maximum - Seviye kontrol camı doluncaya kadar yağ doldurun.

### 11. Otomatik yağlama sisteminin kontrolü

Çalışmaya başlamadan önce zincir yağlama sistemi fonksiyonunu ve yağ seviyesini kontrol edin. Testereyi çalıştırın ve açık renkli bir zemin üzerine tutun. Dikkat, testere zemine temas etmemelidir, bu nedenle zeminden yaklaşık 20 cm yukarıdaki bir emniyet mesafesinde tutun. Testere çalışırken zemin üzerinde bir yağ izi oluştuğunda zincir yağlama düzeni normal çalışıyor demektir. Zemin üzerinde herhangi bir **yağ izi yoksa**, muhtemelen yağ çıkış kanalı temizleyin veya müşteri hizmetlerine başvurun.

98

### 12. Zincir yağı

Zincir ve palanın kullanım ömrü yüksek ölçüde kullanılan yağın kalitesine bağlıdır. **Kullanılmış yağların kullanılması yasaktır!** Sadece çevre dostu zincir yağı kullanın. Zincir yağını sadece yönetmeliklere uygun kabloların içinde saklayın.

### 13. Pala

Palanın (15), özellikle zincirin döndüğü burnu ve alt tarafı yüksek aşınmaya maruz kalmaktadır. Tek tarafı aşınmayı önlemek için palayı her zincir bileme işleminden sonra çevirin.

### 14. Zincir dişlisi

Zincir dişlisi (**Şekil 2/Poz. C**) de yüksek yük altında kalır. Dişlinin dişlerinde aşırı derecede çalışma izleri görüldüğünde dişli mutlaka yenilenmelidir. Aşınmış bir zincir dişlisi zincirin kullanım ömrünü kısaltır. Zincir dişlisi ihtisas mağazalarında veya müşteri hizmetleri tarafından değiştirilecektir.

### 15. Zincir koruması

Çalışma sonunda veya testere aşınırken zincir ve palanın üzerine derhal zincir koruması takılacaktır.

### 16. Zincir freni

Testere ile kesim yaparken geri tepme oluştuğunda ön el koruması (1) üzerinden zincir freni devreye sokulur. Ön el koruması (1) elin arkası ile öne bastırılır. Böylece zincir freni, zincir ve böylece motorun 0,10 saniye içinde durdurulmasını sağlar.

### 17. Zincir freninin açılması

Testere ile tekrar çalışabilmek için zincirin blokajını tekrar açmak gerekmektedir. Bunun için önce testereyi kapatın. Sonra ön el korumasını (1), yerine geçinceye kadar başlangıçtaki dikey pozisyonuna getirin. Böylece zincir freni tekrar tam fonksiyon eder duruma getirilir.

### 18. Zincirlerin bilenesi

Zincirler ihtisas mağazalarında hızlı ve doğru şekilde bilenebilir. Ayrıca ihtisas mağazalarında zinciri kendinizin de bilebileceğiniz bileme setleri (eğer aletleri) satılır. Bu aletleri kullanırken ilgili kullanma talimatlarını okuyunuz.

**Aletlerinizin bakımını itina ile yapın. Emniyetli şekilde çalışabilmek için aletleri keskin ve temiz durumda tutun. Bakım talimatlarını ve takımlar için geçerli uyarılara riayet edin.**

## 19. Çalıştırma



**Kesim çalışmalarında daima iş gözlüğü, kulaklık, eldiven ve sağlam iş elbisesi giyin!** Merdiven, ağaç veya benzer sağlam olmayan eşyaların üzerinde durarak çalışmak yasaktır. Omuz yükseklüğünüzden yukarıda ve tek elle kesim yapmayın.

Testereyi sadece kullanımına izin verilmiş, yönetmeliklere uygun izolasyon kaplaması ve açık havada kullanıma (izin verilmiş lastik kablo) uygun kuşaklı olan uzatma kablosu ile kullanın. Testereyi çalıştırırken sol el ön el sapını tutacak, sağ el ise arka el sapını tutacaktır. **Çalıştırma:** Çalıştırma blokaj düğmesini (A) baş parmağınız ile öne bastırın ve Açık/Kapalı (B) şalterine basın ve çalıştırma blokajını bırakın.

Testere çalışmadığında zincir freni, ön el korumasına (1) basılarak açılacaktır. Konu ile ilgili olarak „Zincir freni“ ve „Zincir freninin açılması“ bölümündeki bilgileri okuyunuz.

**Testere çalıştırdıktan sonra derhal en yüksek hızda çalışmaya başlar.**  
**Kapatma:** Açık/Kapalı şalterini (B) bırakın. Testereyi ancak zincir durduktan sonra yere bırakın!  
**Testere ile yaptığınız her kesim çalışmasından sonra:** Zincir ve palayı temizleyin. Zincir kılıfını takın.

### Testerenin korunması



**Yağmurda veya ıslak ortamlarda testere ile çalışmak yasaktır.**



**Uzatma kablosu hasar gördüğünde derhal fişi prizden çıkarın. Hasar görmüş bir kablolu kullanılması yasaktır.**

Testerenin hasar görüp görmediğinin kontrol edilmesi.

-Testereyi kullanmadan önce koruma tertibatları veya muhtemelen hafif hasar görmüş parçalarını dikkatlice, normal çalışma durumunda olup olmadığını kontrol edin. Hareket eden parçaların normal durumda olup olmadığını kontrol edin. Tüm parçalar doğru şekilde monte edilmiş olmalı ve testerenin mükemmel bir durumda çalışmasını sağlamak için gerekli olan tüm şartları yerine getirmelidir. Koruma tertibatları ve hasar görmüş parçalar, kullanma talimatında farklı şekilde açıklanmamışsa, derhal yönetmeliklere uygun şekilde müşteri hizmetleri servisi veya ISC-GmbH firması tarafından onarılacak veya değiştirilecektir.

### Çalışma uyarısı

#### Testerenin geri tepmesi

- Kısaltma çalışmalarında pençe dayanağı kesilecek ağacın üzerine dayanacaktır (bkz. Şekil 4).
- Her kısaltma kesiminden önce pençe dayanağını sıkıca dayayın ve sonra çalışır durumda olan testere ile ağacı kesin. Testere bu esnada arka sapından yukarı çekilir ve ön saptan yönlendirilir. Pençe dayanağı dönme noktası olarak görev yapar. Testerenin ilettilmesi ön sapa hafifçe bastırarak gerçekleştirilir. Burada testereyi biraz geri çekin. Pençe dayanağını daha derine pozisyonlayın ve yeniden arka ağı yukarı çekin (bkz. Şekil 5).
- Delme tipi ve uzunlamasına kesim işlemleri sadece özel olarak eğitilmiş kişiler tarafından yapılacaktır (geri tepme oluşma tehlikesi çok yüksektir, bkz. Şekil 6).
- Uzunlamasına kesme işleminde testereyi ağaca mümkün olduğunca dar açı ile dayayın. Burada pençe dayanağı kullanılmayacağından çok dikkatli çalışmak gerekmektedir.
- Zincir sıkıştığında elektrikli testere, palanın üst tarafı ile yapılan kesimlerde kesim işlemini yapan kişinin tarafına fırlayabilir. Bu nedenle mümkün olduğunca palanın alt tarafı ile kesim yapılmalıdır, bu şekilde yapılan kesimde testere, vücudun önüne ağaç yönüne doğru çekilir (bkz. Şekil 7 ve 8).
- Dal kesme işleminde testere mümkün olduğunca ağacın bedenine desteklenmelidir. Burada palanın ucu ile kesim yapılmamalıdır (geri tepme tehlikesi; bkz. Şekil 6).
- Yuvarlanarak yaklaşan ağaç kütüklerine dikkat edin. Geri tepme tehlikesi!
- Pala ucu (özellikle ucun üst çeyrek bölümü) istenmeden ağaca veya başka sert cisimlere temas

**TR**

ettiğinde geri tepme meydana gelebilir. Bu durum da elektrikli testere kontrolsüz ve yüksek enerji ile kesim yapan kişi yönüne fırlatılır (yaralanma tehli kesit!)

**Şekil 6**

**Palanın ucu ile kesim yapmadığınızda kesim çalışmalarında oluşabilecek kazaları önleyebilirsiniz. Palanın ucu ile kesim yapıldığında testere aniden yukarı fırlayabilir. Testere ile çalışırken tam donanımlı iş elbisesi ve iş güvenliği takımlarını giyin.**



**Keseceğiniz parçayı emniyet altına alın iş parçasını sabitlemek için sıkma tertibatları kullanın. Bu tertibatlar testereyi iki eliniz ile kullanmayı sağladığından güvenli çalışmanızı mümkün kılar.**

Geri tepme testerenin kontrolsüz şekilde hareket etmesine sebep olur. Bu nedenle ağır yaralanma tehlikesi vardır. **Kesinlikle gevşek ve körelmiş bir zincir ile çalışmayın.** Yönetmeliklere aykırı olarak bilinmiş bir zincir geri tepme tehlikesini yüksektir. Kesinlikle omuz yüksekliğinden yukarıda kesim işlemi yapmayın.

**20. Kullanım bilgileri****Ağaç kesme**

(bkz. Şekil 4 ve 5)

**Açıklanmış olan tüm güvenlik uyarılarına riayet edin ve ağacı kesmek için şu şekilde çalışın:**

Ağacı güvenli şekilde yatırın. Kısa ağaç takozları kesmeden önce sıkarak emniyet altına alın. Sadece ağaç ve ağaç türü malzemeleri kesin. Kesme esnasında taş, çivi vs gibi cisimlere temas etmemeye dikkat edin. Bu cisimler yerinden sökülerek fırlatılır ve zincire hasar verir. Çalışır durumda olan testerenin çit teline veya zemine temas etmemesine dikkat edin. Dal kesim çalışmalarında testereyi mümkün olduğunca destekleyin. Dal kesim işlemi pala ucu ile yapılmayacaktır. Ağaç kökü, ağaç kütüğü, hendek ve tepe gibi engellere dikkat edin, ayağın takılma tehlikesi!

**Dikkat edilecek noktalar:**

Testere ağaca temas etmeden hemen önce çalıştıracaktır!  
Çalıştırma (Şekil1) : Çalıştırma blokaj düğmesini (4) ve Açık/Kapalı (5) şalterine birlikte basın. En alt

100

pençeyi (13) ağaca dayayın. Testereyi arka el sapından (6) yukarı çekin ve ağacın içine girin. Testereyi biraz geri çekin ve pençeyi (13) daha derine dayayın.

Parçalar saçan ağaçları keserken dikkatli olun. Ağaç parçaları üzerinize fırlayabilir.

**Kapatma:** Açık/Kapalı şalterini bırakın.

**Fişi prizden çıkarın.**



Testereyi kesmiş olduğunuz ağacın içinden çalışır durumdakten çıkarın. Dayanaksız kesim yapan kişi öne doğru çökülebilir.

**Gerilim altında olan ağaç:**

**Şekil 10.1: Ağaç kütüğünün üst tarafı gerginlik altında**

**Tehlike: Ağaç yukarı fırlayabilir!**

**Şekil 10.2: Ağaç kütüğünün alt tarafı gerginlik altında**

**Tehlike: Ağaç aşağıya fırlayabilir!**

**Şekil 10.3: Güçlü ağaç kütüğü ve yüksek gerginlik**

**Tehlike: Ağaç aniden yüksek bir kuvvet ile fırlar!**

**Şekil 10.4: Ağaç kütüğü yandan gerginlik altında**

**Tehlike: Ağaç yana fırlar.**

**Ağaç kesme**

**Açıklanmış olan tüm güvenlik uyarılarına riayet edin ve ağacı kesmek için şu şekilde çalışın:**

Elektrikli ağaç kesme testeresi ile, sadece çapları palanın uzunluğundan küçük olan ağaçları kesmenize izin verilmiştir! Sıkışmış olan zinciri **kesinlikle motor çalışırken** çıkarmayı denemeyin. Sıkış olan zinciri ahşap kama kullanarak çıkarın!

**Dikkat edilecek noktalar:**

**Tehlike alanları:** kesilmiş olan ağaçları düşerken diğer ağaçları da beraberinde sürükleyebilirler. Bu nedenle tehlike alanı (ağacın düşme alanı) ağacın uzunluğunun iki katında olan bir alan olarak görülmelidir. (Şekil 11)

**Dikkat:**

Kesme işleminden önce bir kaçış alanı (A) planlanmalı ve bu alan boşaltılmalıdır. Kaçma alanı ağacın beklenen düşme yönünün (B) tersi istikameinde olmalıdır (Şekil 13).



**Dikkat:** Ağacı tamamen kesmeden ve ağaç düşmeden önce etrafta seyirci, hayvan veya engel olup olmadığını kontrol edin.

**Ağaç kesme işi tehlikeli bir işdir ve bu nedenle öğrenilmiş olmalıdır. Acemi veya tecrübesiz işe-niz ağaç kesme işinden uzak durunuz! Bu işe girişmeden önce kurs alın. (Şekil 12)**

#### Düşme yönü:

- Ağacın ağırlık merkezi ve rüzgar yönünü göz önüne alarak önce düşme yönünü hesaplayın. Testere kesim işlemine başlamadan hemen önce çalıştırılmalıdır. Ağacın düşme yönünde bir kerti kesimi yapın. Bu kertiğin karşı tarafında düz yatay (düşürme kesimi) bir kesim daha yapın.
- Düşme kertiğini oluşturma: Bu kertiğin ağacın düşme yönünü belirler ve yön verir.
- Düşme yönünün kontrolü: Düşme kertiğini düzeltmek istediğinizde düzeltmeyi tüm genişlik boyunca yapmanız gerekmektedir.
- „Dikkat, ağaç düşüyor“ diye bağırın.
- Ancak bu durumda nihazi kesme işlemini yapın: Bu kesme yeri düşme kertiği tabanından daha yukarıda yapılır. Kamaları zamanında yerleştirin.
- Kopma yeri bırakın: Kopma yerini tam olarak kesmeyin, kesmeniz durumunda ağaç kontrolsüz olarak düşer.
- Ağacın etrafına kama koyun, tüm etrafını kesmeyin.
- Ağaç düşerken geri çekilin. Ağaç dallarını gözlemleyin, dalların yayılanmasını bekleyin. Asılı kalmış dalların altında çalışmayın.

#### Aşağıdaki durumlarda ağaç kesme işlemi yapılmayacaktır:

- Kesim alanındaki durumu tam olarak seçemediğinizde, örneğin sis, yağmur, kar tipi veya alaca karanlık.
- Düşme yönünü rüzgar veya fırtına nedeniyle güvenli olarak sabit tutamadığınızda. Eğimli arazi lerde yapılacak ağaç kesme çalışmaları buzlanma veya toprak donmuş olduğunda ancak güvenli durmanız mümkün olduğundayapılacaktır.

**Kapatma:** Fişi çıkarın. Ağacı düşürmek için yatay kesim yerine kama koymanız gerekmektedir. Ağaç düşerken geri yöne doğru yürürken düşen dallara dikkat edin.

#### Bakım ve temizleme

**Testere üzerinde yapılacak tüm çalışmalardan önce elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın!** Havalandırma deliklerini serbest ve temiz tutun.

Testere üzerinde sadece Kullanma Talimatında belirtilen bakım çalışmaları yapılacaktır. Bunun dışındaki çalışmalar müşteri hizmetleri servisi tarafından yapılacaktır. Elektrikli ağaç kesme testeresi üzerinde değişiklik yapılması yasaktır. Aksi takdirde çalışma güvenliğinizi tehlikeye altına girecektir. Testere itinalı üretim ve kalite kontrol metodlarına rağmen arızalandığında onarım çalışmaları sadece yetkili servis tarafından yapılacaktır. Testere ile ilgili bilgi edinmek veya yedek parça siparişleri için tip açıklaması ve 9 rakamlı sipariş nosu ve parçanın kodunu (Ident-Nr) belirtin.

#### Saklama

##### Testereyi güvenli bir şekilde saklayın

Kullanılmayacak olan testere temizlenmiş olarak düz bir zemin üzerinde, kuru, çocukların erişemeyeceği yerde saklanacaktır.

#### 21. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) adresinde bulunur

**TR****22. Arızaların giderilmesi**

Arıza	Sebebi	Giderilmesi
Motor çalışmıyor	Elektrik bağlantısı yok  Zincir freni	Priz, elektrik hattı, kablo ve fişi kontrol edin. Kablo hasarı: Müşteri hizmetleri tarafından onarımını yaptırınız. Kabloyu izole bantı ile tamir etmek yasaktır. Hasarlı şalterler Müşteri hizmetleri tarafından değiştirilecektir. Bkz. Madde 16 ve 17 „Zincir freni“ ve „Zincir freninin açılması“
Zincir dönmüyor	Zincir freni	Zincir frenini kontrol edin, gerektiğinde freni açın
Kesim performansı kötü	Zincir körelmiştir Zincir yanlış monte edilmiştir Zincir gerginliği	Zinciri bileyin Zincirin doğru monte edilip edilmediğini kontrol edin Zincir gerginliğini kontrol edin
Testere zor çalışıyor Zincir paladan atıyor	Zincir gerginliği	Zincir gerginliğini kontrol edin
Zincir çok ısınıyor (kuru)	Zincir yağlaması	Yağ seviyesini kontrol edin Zincir yağlamasını kontrol edin

Şalterin Açılıp/Kapatılmadığı durumlarda herhangi bir onarım aleti kullanmayın.

Bunların dışındaki tüm arızalarda yetkili müşteri hizmetlerine, merkez servisimize veya bayinize başvurunuz.

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |  |  |
|--|--|
| <p><b>D</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p><b>GB</b> declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p><b>F</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p><b>NL</b> verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p><b>E</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p><b>P</b> declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p><b>S</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p><b>FIN</b> ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p><b>DK</b> erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p><b>BS</b> заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p><b>HR</b> izjavjuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p><b>RO</b> declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p><b>TR</b> ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığa masını sunar.</p> <p><b>GR</b> δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p><b>I</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p><b>SK</b> atestuje nasledujúce overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p><b>CZ</b> prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p><b>H</b> a következő konformitást jelenti ki a terméknek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p><b>SL</b> pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p><b>PL</b> deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p><b>SK</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.</p> <p><b>BD</b> декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> |
|--|--|

### Elektro-Kettensäge ES 2040 S

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> = 104 dB; L <sub>WA</sub> = 107 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 50144-1; EN 50144-2-13; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
 EN 61000-3-3; KBV V;  
 TÜV Produkt-Service GmbH, Ridlerstraße 31, 80339 München

Landau/Isar, den 19.05.2005

 Wechsungartner Leiter QS Konzern	 Ernsing Leiter Technik EC
---	----------------------------------

Art.-Nr.: 45.015.51 L.-Nr.: 01015 Archivierung: 4501550-08-4160270-E  
 Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

### Ⓢ GARANTIE

Nous soumettons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.

La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.

**Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.**

La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

### Ⓢ WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product.

For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.

**Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.**

This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Teknik deęisiklikler otabilir



**① CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.

**Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.**  
La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a complemento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**⑤ GARANTIBEVIS**

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövertagandet eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

**Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.**  
Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**⑩ GARANCIJSKI LIST**

Za uređaj opisan u uputama dijelimo 5 godinje jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 5 godinje započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca.

Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i ispravno korištenje našeg uređaja.

**Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godinje.**  
Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovачkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

**⑩ ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytuje záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato šletá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem.

Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba přístroje podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu.

**Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstane zachována zákonná záruční práva.**

Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dolo uvedenou servisní adresu.

**⑩ GARANCIJSKI LIST**

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primenu, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

**⑤ CERTIFICADO DE GARANTIA**

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 5 años.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños.

El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria.

Su contacto en el servicio post-venta

**⑩ TAKUUTODISTUS**

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransiritysmahetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaateiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeissa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteemme määrätystenmukainen käyttö.

**On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvaukset säilyvät näiden 5 vuoden aikana.**

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuusoissa alueesta vastuussa olevan asiakaspä-

**⑩ GARANTIBEVIS**

I tilfelde af, at vort produkt skulle være fejlfækket, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.

For at kunne støtte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

**Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 5 år.**

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

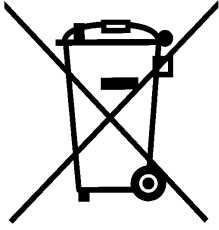
**⑩ GARANTİ BELGESİ**

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantidir. 5 Yıllık garanti süresi, teslimat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.

**Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.**

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcileri veya aqaidja açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörfteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obavezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓢ Gælder kun EU-lande

Ⓢ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

Ⓢ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoptorna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

Ⓢ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

⑥ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisista vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

⑥ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domáchoho odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

⑥ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.



**D**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**S**

Eftertryk eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**GB**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**FIN**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**F**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**TR**

Ürünlerin dokümantasyon ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**E**

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**CZ**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výtahů, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**I**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**SLD**

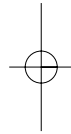
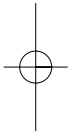
Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**N DK**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**HR**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.



EH 07/2005

